

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 december 1999

**ONTWERP VAN ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING
voor het begrotingsjaar 2000**

ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

VAN DE MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL (14)
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000 (*)

Voorgaande documenten :

DOC 50 0198 (1999-2000) :

001 : Algemene Uitgavenbegroting.
002 : Verantwoording (1^{ste} deel).
003 : Verantwoording (2^e deel).
004 : Amendementen.
005 : Beleidsnota.
006 : Amendementen.
007 tot 017 : Beleidsnota's.
018 : Amendementen.
019 : Beleidsnota.
020 en 021 : Amendementen.
022 en 023 : Beleidsnota.
024 : Amendement.

(*) Overeenkomstig artikel 79, n^o 1, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de Minister van Buitenlandse Zaken, de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel en de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking de beleidsnota van hun departement overgezonden.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 décembre 1999

**PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL
DES DÉPENSES
pour l'année budgétaire 2000**

NOTE DE POLITIQUE GÉNÉRALE

DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET
COMMERCE EXTÉRIEUR (14)
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2000 (*)

Documents précédents :

DOC 50 0198 (1999-2000) :

001 : Budget général des dépenses.
002 : Justification (1^{re} partie).
003 : Justification (2^e partie).
004 : Amendements.
005 : Note de politique générale.
006 : Amendements.
007 tot 017 : Notes de politique générale.
018 : Amendements.
019 : Note de politique générale.
020 et 021 : Amendements.
022 et 023 : Note de Politique générale.
024 : Amendement.

(*) Conformément à l'article 79, n^o 1, du Règlement de la Chambre des représentants, le Ministre des Affaires étrangères, le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement ont transmis la note de politique générale de leur département.

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front national
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN : Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
1. BELGIE IN EUROPA	4
1.1. De Europese Unie	4
1.2. Oost-Europa en de Balkan	12
2. VEILIGHEID, DEFENSIE EN WAPENCONTROLE	16
2.1. De Europese Unie en de Westeuropese Unie	16
2.2. De NAVO	17
2.3. De Organisatie voor de Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE)	18
2.4. Het standpunt van België inzake de strijd tegen proliferatie van wapens	19
3. BELGIE EN AFRIKA EN DE REGIO VAN DE GROTE MEREN	22
3.1. België en Afrika	22
3.2. België en de Regio van de Grote Meren	26
4. BELGIE IN DE WERELD	34
4.1. Mensenrechten en solidariteit	34
4.2. De VN en de multilaterale betrekkingen	37
4.3. Een Partnerschap voor Ontwikkeling	40
4.4. De Buitenlandse Handel	45
4.5. Noord-Afrika en het Midden-Oosten	63
4.6. Noord-Amerika	65
4.7. Azië	67
4.8. Latijns-Amerika	69
5. HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, EEN DOELTREFFEND WERKINSTRUMENT TEN DIENSTE VAN EEN BELEID	71
5.1. Het imago van België	71
5.2. De dienstverlening aan Belgen in het buitenland ..	74
5.3. De begroting	75
5.4. De administratieve hervormingen	78
BEGROTING 2000	80

SOMMAIRE

	Pages
1. LA BELGIQUE DANS L'EUROPE	4
1.1. L'Union européenne	4
1.2. L'Europe de l'Est et les Balkans	12
2. SECURITE, DEFENSE ET CONTRÔLE DES ARMEMENTS	16
2.1. L'Union européenne et l'Union de l'Europe occidentale	16
2.2. L'Otan	17
2.3. L'Organisation de la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE)	18
2.4. La position de la Belgique en matière de lutte contre la prolifération des armes	19
3. LA BELGIQUE, L'AFRIQUE ET LA REGION DES GRANDS LACS	22
3.1. Belgique et l'Afrique	22
3.2. La Belgique et la région des Grands lacs	26
4. LA BELGIQUE DANS LE MONDE	34
4.1. Droits de l'homme et solidarité	34
4.2. L'ONU et les relations multilatérales	37
4.3. Un Partenariat pour le Développement	40
4.4. Le Commerce extérieur	45
4.5. L'Afrique du Nord et le Moyen-Orient	63
4.6. L'Amérique du Nord	65
4.7. L'Asie	67
4.8. L'Amérique latine	69
5. LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, UN OUTIL PERFORMANT AU SERVICE D'UNE POLITIQUE	71
1 L'image de marque de la Belgique	71
2 Le service rendu aux Belges à l'étranger	74
3 Le budget	75
4 Les réformes administratives	78
BUDGET 2000	80

1. BELGIE IN EUROPA

1.1. De Europese Unie

Sinds meer dan een halve eeuw draagt België bij tot de opbouw van de Europese Unie waarvan ze één van de stichtende leden is. De beslissingen die door de instellingen van de Unie worden genomen bepalen steeds meer onze economische welvaart en de levensomstandigheden van de burgers. Daarom zal de Regering zich toeleggen op de verdere verdieping van de Unie in federale zin.

Tot de grote Europese mijlpalen waarmee België binnenkort zal worden geconfronteerd, behoort de Intergouvernementele Conferentie over de institutionele vraagstukken, de uitbreiding en het Gemeenschappelijk Europees Veiligheids- en Defensiebeleid.

De Regering zal desbetreffend haar goede diensten aanbieden en zal — in samenspraak met haar partners — alle nuttige initiatieven nemen ter bevordering van de politieke éénwording van Europa en ter versteviging van de EU-instellingen.

Tevens dient de Europese geloofwaardigheid van ons land en het vertrouwen van de burgers in de Europese Unie te worden vergroot. In dat opzicht moet werk worden gemaakt van de omzetting van de Europese richtlijnen binnen de vereiste termijnen.

Ons land zal in het tweede semester van 2001 het Voorzitterschap van de Raad van Ministers van de Europese Unie waarnemen. Daartoe zal een actieplan worden uitgewerkt in samenspraak met het Parlement en de deelgebieden.

Zoals in het Regeerakkoord wordt bepaald, zal de Regering de federale beleidslijnen systematisch voortzetten op Europees vlak. Binnen de beleidsdomeinen van de Europese Gemeenschap zal de Regering op de eerste plaats haar aandacht richten op banenschepende maatregelen, in het bijzonder in de KMO's, het opstellen van gemeenschappelijke sociale normen, de strijd tegen sociale en fiscale dumping en het opnemen van milieu-eisen in alle beleidsdomeinen. Bij het opstellen van het communautair beleid zullen de milieunormen en de sociale normen op een hoog niveau gebracht worden en op elkaar afgestemd worden.

De Regering zal er meer in het bijzonder toe bijdragen dat de procedures van de globale richtsnoeren beter op elkaar afgestemd worden. Ze zal zich toeleggen op de verdere concretisering van de Europese strategie inzake werkgelegenheid en meer in het bijzonder de jongerenbanen.

De Regering zal zorgen voor een sterkere convergentie in de sociale beleidsprogramma's met concrete doelstellingen inzake de strijd tegen de armoede.

1. LA BELGIQUE DANS L'EUROPE

1.1. L'Union européenne

Depuis plus d'un demi-siècle, la Belgique contribue à l'édification de l'Union européenne dont elle est un des membres fondateurs. Notre prospérité économique et les conditions de vie des citoyens sont de plus en plus déterminées par les décisions prises par ses institutions. C'est pourquoi, le Gouvernement s'attachera à poursuivre l'approfondissement de l'Union dans une perspective fédérale.

La Belgique sera prochainement confrontée à plusieurs échéances européennes capitales, en particulier la Conférence intergouvernementale sur les questions institutionnelles, l'élargissement, ainsi que la politique européenne commune en matière de sécurité et de défense.

Dans chacun de ces trois domaines, le Gouvernement prêter ses bons offices et prendra — en concertation avec ses partenaires — toutes les initiatives utiles à un progrès de l'unification politique européenne et à la consolidation des institutions de l'UE.

Il y a lieu aussi de renforcer la crédibilité européenne de notre pays et la confiance des citoyens dans l'Union européenne. A cet égard, la transposition dans les délais requis des directives européennes est un impératif.

Notre pays exercera la présidence du Conseil des Ministres de l'Union européenne au second semestre 2001. A cet effet, un plan d'action sera préparé en concertation avec le Parlement et les pouvoirs fédérés.

Comme le prévoit l'Accord de Gouvernement, le Gouvernement prolongera systématiquement les politiques fédérales au niveau européen. Au plan des politiques communautaires, les priorités du Gouvernement porteront sur les mesures créatrices d'emplois, en particulier dans les PME, l'établissement de normes sociales communes, la lutte contre le dumping social et fiscal, et l'intégration de préoccupations environnementales dans toutes les politiques. La convergence des normes sociales et environnementales dans l'élaboration des politiques communes se fera sur des standards élevés.

Le Gouvernement contribuera plus particulièrement à mieux ajuster les procédures d'orientation globale des politiques économiques et celles des lignes directrices pour l'emploi. Il s'attachera à concrétiser plus avant la stratégie européenne en matière d'emploi, et plus particulièrement l'emploi des jeunes.

Le Gouvernement renforcera la convergence des politiques sociales avec des objectifs concrets dans la lutte contre la pauvreté.

Bovendien zal ze zich erop toelagen de gemeenschapsbevoegdheden sneller uit te breiden tot de aanlegenheden die tot de derde pijler behoren, hetgeen ook betekent dat de rechtsprekende bevoegdheid van het Europees Hof van Justitie verder uitgereid wordt.

Door het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid een andere oriëntatie te geven zal men ecologisch en sociaal duurzame productiemethoden trachten te bevorderen. In het kader van de uitvoering van Agenda 2000 zal de Regering een zeer bijzondere zorg besteden aan de gezinsbedrijven in de landbouw.

De Regering zal zich inzetten voor de onderlinge afstemming van de economische en sociale politiek, inclusief de harmonisering van het belastingbeleid alsmede voor een Europees beleid van ondersteuning van overheids- en privé-investeringen voor projecten van Europees belang en van duurzame ontwikkeling.

De invoeging in het verdrag van bepalingen over de fundamentele rechten van de burgers, de werknemers zijn hierin inbegrepen.

De Europese sociale dialoog zal bevorderd worden. Hiertoe zal de Regering nagaan of de Europese richtlijn over de Europese ondernemingsraden dient versterkt te worden.

1.1.1. *Intergouvernementale Conferentie over de institutionele vraagstukken en de Uitbreiding*

1. De Europese Raad van Helsinki zal zich over twee thema's buigen die bepalend zijn voor de toekomst van de Europese Unie. Op de eerste plaats is er de voorbereiding van de Intergouvernementale Conferentie. Daar moet worden besloten tot de noodzakelijke hervormingen om de doeltreffendheid en de strijdvaardigheid van de Unie te vrijwaren, ook na de uitbreiding die in de komende tien jaar het aantal Lidstaten aanzienlijk zal doen toenemen. Voor de Belgische Regering zijn beide thema's nauw met elkaar verbonden. De uitbreiding van de Unie met nieuwe leden is slechts mogelijk als de daartoe vereiste institutionele hervormingen zijn verwezenlijkt.

De Belgische Regering wil nu al beginselen vastleggen die haar in die domeinen essentieel lijken. Dit standpunt is de eerste fase van een progressief proces dat zich over die onderwerpen buigt en dat in het licht van de Europese Raad van Helsinki op Belgisch en op Europees niveau werd ingezet. Het standpunt van de Regering zal regelmatig moeten worden aangepast aan de standpunten van het Parlement, van de deelgebieden en van de Europese instellingen. In dat opzicht zal de Regering rekening houden met twee recente verslagen over die thema's — enerzijds het verslag « Institutionele gevolgen van de uitbreiding » van de groep der Wijzen voorgezeten door de voormalige Pre-

En outre, il s'appliquera à accélérer l'extension des compétences communautaires aux matières relevant du troisième pilier, ce qui implique aussi l'accroissement de la compétence juridictionnelle de la Cour Européenne de Justice.

La réorientation de la Politique Agricole Commune visera à favoriser les méthodes de production écologiquement et socialement durable. Dans le cadre de la mise en œuvre de l'Agenda 2000, le Gouvernement attachera un soin tout spécial aux entreprises agricoles familiales.

Le Gouvernement s'efforcera de réaliser une convergence des politiques économiques et sociales en Europe incluant la coordination de la politique d'harmonisation fiscale et plaidera pour une politique européenne de soutien à l'investissement public et privé pour des projets d'intérêt européen et de développement durable.

Il conviendra d'insérer dans le Traité des dispositions sur les droits fondamentaux des citoyens comme des travailleurs. Le dialogue social européen sera amélioré.

A cet égard, le renforcement de la directive sur les comités d'entreprise européens devra être examiné.

1.1.1. *Conférence intergouvernementale sur les questions institutionnelles et Elargissement*

1. Le Conseil européen de Helsinki se penchera sur deux thèmes capitaux pour l'avenir de l'Union européenne. Il y a tout d'abord la préparation de la Conférence Intergouvernementale, qui doit mener les réformes nécessaires afin de maintenir intactes l'efficacité et la combativité de l'Union, y compris après son élargissement, qui entraînera dans les dix prochaines années une augmentation sensible du nombre d'États membres. Pour le Gouvernement belge, les deux thèmes sont intimement liés, en ce sens que l'élargissement de l'Union à de nouveaux membres ne peut être réalisé qu'après que les réformes institutionnelles nécessaires à cet effet soient acquises.

Le Gouvernement belge tient dès à présent à affirmer des principes qui lui paraissent essentiels sur ces deux thèmes. Cette position est une première étape d'un processus évolutif de réflexion sur ces thèmes entamé au niveau belge et européen dans la perspective du Conseil Européen d'Helsinki. En particulier, la position du Gouvernement devra régulièrement être adaptée en fonction des positions du Parlement et des entités fédérées ainsi que celles des institutions européennes. A cet égard, le Gouvernement tiendra notamment compte de deux rapports récents concernant ces sujets : d'une part, le rapport « Implications institutionnelles de l'élargissement » du comité des sages présidé

mier Jean-Luc Dehaene, anderzijds het interimair verslag van de Europese Commissie over de uitbreiding.

DE IGC EN DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

2. In het aan het Verdrag van Amsterdam gehechte Protocol, werd bepaald dat er na de volgende uitbreiding, slechts één burger van iedere lidstaat in de Commissie zou zetelen. Aangezien de 5 grootste lidstaten aldus afstand doen van hun tweede Commissaris, voorziet hetzelfde Protocol erin dat de stemmenweging in de Raad wordt gewijzigd. België, Frankrijk en Italië hebben een Verklaring bij het Protocol gevoegd waarin ze stellen dat « een duidelijke uitbreiding van het aantal gevallen waar met gekwalificeerde meerderheid wordt gestemd, één van de belangrijkste elementen is waarmee rekening moet worden gehouden » bij de door het Protocol vooropgestelde versterking van de instellingen. Aldus komt men tot de drie basiselementen van de volgende IGC — de zogenaamde « left-overs » van Amsterdam: de samenstelling van de Commissie, de stemmenweging in de Raad en de uitbreiding van het toepassingsveld van de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid.

3. De Belgische Regering beschouwt het verslag « institutionele gevolgen van de uitbreiding » van de groep van Wijzen voorgezeten door de voormalige Premier Jean-Luc Dehaene als een uitstekende basis voor de onderhandelingen over de noodzakelijke institutionele hervormingen. Het verslag Dehaene is voldoende ambitieus om de doeltreffende werking van de Europese Unie na de uitbreiding tot 20 of meer lidstaten, te vrijwaren (bijvoorbeeld de versterking van de rol van de Voorzitter van de Commissie, de uitbreiding van de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid, het streven naar een werkzame nauwere samenwerking).

Tegelijkertijd, houdt het verslag Dehaene voldoende rekening met het evenwicht tussen de belangen van alle Lidstaten, en in het bijzonder van België (onder andere het behoud van één Commissaris per Lidstaat, de vastlegging van objectieve regels voor de zetelverdeling per Lidstaat in het Europees Parlement).

Bovendien deelt de Belgische Regering de mening van de groep van Wijzen dat er een globale IGC moet komen waar, vóór de eerste uitbreiding, besloten wordt tot een groot aantal institutionele hervormingen. De Belgische Regering moedigt de Europese Commissie aan om bij het begin van de onderhandelingen een ontwerp-verdrag voor te leggen.

Tenslotte is de Belgische Regering bereid het voorstel van de groep van Wijzen over de reorganisatie van de verdragsteksten ter harte te nemen. Aldus zou er

par l'ancien Premier Ministre Jean-Luc Dehaene; d'autre part, le rapport intérimaire de la Commission Européenne relatif à l'élargissement.

LA CIG ET LES REFORMES INSTITUTIONNELLES

2. Dans le Protocole joint au Traité d'Amsterdam, il est stipulé qu'à l'occasion du prochain élargissement, seul un citoyen de chaque État membre siégera à la Commission. Étant donné que les 5 plus grands États membres renoncent ainsi à leur second commissaire, ce même Protocole indique que la pondération des voix au sein du Conseil sera modifiée. La Belgique, la France et l'Italie ont joint au Protocole une Déclaration qui précise « qu'une extension significative du recours au vote à la majorité qualifiée fait partie des éléments pertinents dont il conviendra de tenir compte » lors du renforcement des institutions, tel qu'envisagé dans le Protocole. On aboutit ainsi aux trois éléments de base pour la prochaine CIG — lesdits « left-overs » d'Amsterdam: la composition de la Commission, la pondération au sein du Conseil et l'élargissement du champ d'application des votes à la majorité qualifiée.

3. Le Gouvernement belge considère que le rapport « Implications institutionnelles de l'élargissement » du comité des sages présidé par l'ancien Premier Ministre Jean-Luc Dehaene, constitue une excellente base pour les négociations concernant les réformes institutionnelles nécessaires. Le rapport Dehaene est suffisamment ambitieux afin de préserver le fonctionnement efficace de l'Union européenne après l'élargissement à 20 ou davantage d'États membres (par exemple le renforcement du rôle du Président de la Commission, l'extension du vote à la majorité qualifiée, le souci de rendre plus opérationnelle la coopération renforcée).

En même temps, le rapport Dehaene prend suffisamment en compte l'équilibre des intérêts de tous les États membres, et particulièrement de la Belgique (entre autres le maintien d'un Commissaire par État membre, la définition de règles objectives concernant la répartition par État membre des sièges du Parlement Européen).

En plus, le Gouvernement belge partage l'opinion du comité des sages quant à la nécessité d'une CIG globale qui, avant le premier élargissement, prendrait des décisions sur un large éventail de réformes institutionnelles. Le Gouvernement belge incite la Commission européenne à proposer un projet de traité au début des négociations.

Finalement, le Gouvernement belge est prêt à prendre à coeur la suggestion du comité des sages relative à la réorganisation des textes des traités. De cette

een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds, een basisverdrag (onder andere de algemene doelstellingen, beginselen en oriëntaties, het institutionele kader, en het Handvest van de fundamentele rechten van de burgers) en een aparte tekst die andere bepalingen bevat, anderzijds. De bepalingen van het basisverdrag zullen echter zorgvuldig en met bijzondere aandacht moeten worden geselecteerd.

4. Het Regeerakkoord van 7 juli 1999 stelt dat België zal pleiten « voor de handhaving van het beginsel dat elke lidstaat recht heeft op minstens één Commissaris ». Zoals blijkt uit wat voorafgaat, wordt dat beginsel in het Protocol bij het Verdrag van Amsterdam bevestigd. België zal erover waken dat er niet aan wordt getornd.

5. Wat de stemmenweging betreft, maakt het Protocol melding van twee formules : hetzij een herweging van de stemmen ten voordele van de grote Lidstaten, hetzij een dubbele meerderheid waarbij, op verzoek van een Lidstaat, de bestaande gekwalificeerde meerderheid gebonden is aan een meerderheid van de bevolking van de Unie. De Belgische Regering kiest voor de tweede formule omdat die op de meest zichtbare wijze het democratisch gehalte van de Europese besluitvorming weerspiegelt.

6. Het Regeerakkoord heeft ook voor het beginsel van « veralgemening van de stemming met gekwalificeerde meerderheid » gekozen. De Regering zal dit principe op de komende IGC verdedigen. Het is immers duidelijk dat de unanimiteitsregel de uitgebreide Unie, die op termijn 25 leden zal tellen, zal verlammen. Zonder overgang van de unanimiteitsregel naar de gekwalificeerde meerderheid, dreigt de goede werking van de interne markt en de Economische en Monetaire Unie (EMU) volledig te stranden. Het is duidelijk dat de uitbreiding van de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid aanleiding zal geven tot een parallelle uitbreiding van de medebeslissing van het Europees Parlement.

7. De Belgische Regering wil echter gepaste nuances aanbrengen in dit debat. Op de eerste plaats, moet het duidelijk zijn dat er niet mag worden geraakt aan de bepalingen over de institutionele architectuur van de Unie en het evenwicht tussen de instellingen. Die kwesties moeten dus via de unanimiteitsregel worden geregeld. Dit geldt bijvoorbeeld voor de regel die bepaalt dat de Raad enkel bij unanimiteit van een voorstel van de Commissie mag afwijken. Naast die constitutionele kwesties zijn er de « quasi-constitutionele » kwesties die volgens de Belgische Regering ook niet voor besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid in aanmerking komen. Wij denken hier meer in het bijzonder aan kwesties als de zetel van de instellingen en het gebruik van alle talen van de Lidstaten als officiële talen van de Unie.

façon serait opérée une distinction entre un traité de base, d'une part, (entre autres objectifs, principes et orientations générales, cadre institutionnel ainsi que la charte des droits fondamentaux des citoyens) et un texte séparé, d'autre part, contenant les autres dispositions. Il faudra, toutefois accorder une attention particulière à la sélection des dispositions relevant du traité de base.

4. L'accord de Gouvernement du 7 juillet 1999 précise que la Belgique plaidera « pour le maintien du principe selon lequel chaque État membre a droit à au moins un commissaire ». Comme indiqué ci-dessus, ce principe est confirmé dans le Protocole au Traité d'Amsterdam. La Belgique veillera à ce que ce principe ne soit pas modifié.

5. Pour ce qui est de la pondération des voix au sein du Conseil, il est fait mention dans le Protocole en question de deux formules : soit une nouvelle pondération des voix en faveur des grands États membres, soit une double majorité dans le cadre de laquelle, à la demande d'un État membre, la majorité qualifiée existante est liée à une majorité de la population de l'Union. Le Gouvernement belge opte pour la seconde formule car elle met en valeur de la manière la plus visible le contenu démocratique de la prise de décision européenne.

6. « La généralisation du vote à la majorité qualifiée » est un principe retenu également dans l'accord de Gouvernement. Cela concerne un principe en faveur duquel le Gouvernement s'engagera durant la prochaine CIG. En effet, il est clair que la règle de l'unanimité paralysera une Union élargie, qui comptera à terme plus de 25 membres. Sans passage de l'unanimité à la majorité qualifiée, le bon fonctionnement du marché interne et de l'Union Économique Monétaire (UEM) risque de s'enliser totalement. Il est clair que l'extension des décisions à la majorité qualifiée aura comme conséquence une extension parallèle de la co-décision du Parlement Européen.

7. Le Gouvernement belge entend toutefois marquer les nuances adéquates dans ce débat. Tout d'abord, il doit être clair que les dispositions relatives à l'architecture institutionnelle de l'Union et l'équilibre entre les institutions doivent rester intacts et par conséquent réglés par la règle de l'unanimité. Cela s'applique par exemple à la règle stipulant que le Conseil ne peut déroger à une proposition de la Commission que moyennant unanimité des voix. Outre ces dispositions constitutionnelles, il y a des prescriptions quasi-constitutionnelles qui, de l'avis du Gouvernement belge, n'entrent pas davantage en compte pour la majorité qualifiée. On pense plus particulièrement aux dispositions en matière de siège des institutions et d'utilisation de toutes les langues des États membres en tant que langues officielles de l'Union.

8. De Belgische Regering zal er daarentegen over waken dat er voor de beleidsdomeinen die rechtstreeks betrekking hebben op de ontwikkeling en de werking van de eenheidsmarkt en de EMU, van de unanimiteitsregel op de besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid wordt overgegaan. In dit verband, denkt de Belgische Regering meer bepaald aan de Verdragsbepalingen betreffende het sociale, fiscale en milieubeleid. Met name, wat de harmonisering van het belastingbeleid betreft, pleit de Belgische Regering voor besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid.

De Belgische Regering zal er echter over waken dat het invoeren van Europese fiscale instrumenten geen aanleiding geeft tot hogere belastingen in België.

9. Voor zover het Belgische standpunt betreffende de zogenaamde « left-overs » van Amsterdam. Maar de Belgische Regering wenst tijdens de volgende IGC verder te gaan dan de vastgelegde agendapunten. Daarvoor verwijst ze opnieuw naar het hierboven vermelde, protocol dat bepaalt, in artikel 2, dat de instellingen van de Unie « volledig » dienen te worden herzien — en dit betekent dus meer dan de drie « left-overs » — alvorens de Unie « meer dan 20 leden » telt. Ongeacht of we bij de eerste uitbreiding de drempel van de 20 leden zullen overstijgen, is de Belgische Regering zich ervan bewust dat de komende IGC de laatste Intergouvernementele Conferentie zal zijn vóór de uitbreiding. Laat ons stellen dat er na de eerste uitbreiding 20 Lidstaten zijn, dan is het totaal onwaarschijnlijk dat er een volgende IGC wordt georganiseerd die de « volledige » herziening van de instellingen verwezenlijkt. Daarom pleit België ervoor dat er op de volgende, geprogrammeerde IGC wordt nagedacht over de versterking van de rol van de Voorzitter, over de werkzaamheid van de Commissie, over de individuele verantwoordelijkheid van de Commissarissen en over de nauwere samenwerking.

10. De Belgische Regering pleit ervoor dat het beginsel en de modaliteiten van de individuele verantwoordelijkheid van de Commissarissen in het Verdrag worden vastgelegd. Het evenwicht tussen de instellingen, met name tussen het Parlement en de Commissie, dienen te worden gevrijwaard. Het is gevaarlijk dit evenwicht te laten afhangen van een machtsstrijd tussen de instellingen die bepaald wordt door de politieke omstandigheden van het moment. Daarom wenst België dat het beginsel van de individuele verantwoordelijkheid van de Commissarissen door het Verdrag wordt vastgelegd.

11. De Verdragsbepalingen betreffende de zogenaamde nauwere samenwerking zijn, zoals reeds ge-

8. Par contre, le Gouvernement belge veillera à ce que dans les domaines de politique qui concernent directement le développement et le fonctionnement du marché unique et de l'UEM, le passage de l'unanimité à la majorité qualifiée puisse être concrétisé. Dans ce cadre, le Gouvernement belge pense plus particulièrement aux dispositions du Traité relatives à la politique sociale, fiscale et en matière d'environnement. Notamment, en ce qui concerne la convergence de la pression fiscale et parafiscale dans les États membres, le Gouvernement belge plaide en faveur d'une prise de décision à la majorité qualifiée.

Le Gouvernement belge veillera toutefois à ce que la création d'instruments européens de fiscalité ne mène pas à l'augmentation de la pression globale fiscale et parafiscale en Belgique.

9. Voilà pour ce qui est de la position de la Belgique en ce qui concerne les trois dits « left-overs » d'Amsterdam. Mais le Gouvernement belge souhaite, durant la prochaine CIG, aller plus loin que les points à l'ordre du jour. A cet effet, il invoque à nouveau le Protocole mentionné ci-dessus qui précise, cette fois dans son second article, que les institutions de l'Union doivent être revues « intégralement » — et cela signifie plus que les trois « left-overs » — avant que l'Union ne compte « plus de 20 membres ». Indépendamment de la question de savoir si la première vague d'élargissement nous amènera ou non à dépasser la barre des 20 membres, le Gouvernement belge est conscient que la prochaine CIG sera la dernière conférence intergouvernementale avant le premier élargissement. Posons que ce premier élargissement fasse passer le nombre de membres à 20, il est totalement invraisemblable qu'une seconde CIG soit organisée qui concrétiserait alors la révision « intégrale » des institutions. C'est pour cette raison que la Belgique plaide pour que la prochaine CIG programmée réfléchisse notamment au renforcement du rôle du Président de la Commission, à l'opérationnalité de la Commission, à la responsabilité individuelle des Commissaires et à la coopération renforcée.

10. Le Gouvernement belge plaide pour que le principe et les modalités de la responsabilité individuelle des Commissaires soient réglées par traité. Les équilibres institutionnels, notamment entre le Parlement et la Commission, doivent en effet être préservés. Et il est dangereux de faire dépendre cet équilibre des rapports de force aléatoires entre les institutions en fonction de la conjoncture politique du moment. C'est pour cette raison que la Belgique aspire à ce que le principe de la responsabilité individuelle des Commissaires soit fixé dans le traité.

11. Les dispositions du Traité relatives à ladite coopération renforcée sont, comme déjà formulé, inopé-

zegd, ondoeltreffend omdat er te veel — moeilijk te vervullen — voorwaarden aan verbonden zijn. Het is duidelijk dat naarmate de Unie wordt uitgebreid, de mogelijkheid om met een groep Lidstaten via de nauwere samenwerking verder te werken, steeds belangrijker zal worden. Daarom pleit de Belgische Regering ervoor dat de voorwaarden om van de nauwere samenwerking gebruik te maken, worden versoepeld. België vraagt met name dat de voorwaarde die bepaalt dat nauwere samenwerking slechts mogelijk is als een meerderheid van de Lidstaten eraan meewerkt, wordt versoepeld. De Belgische Regering is tevens van mening dat, na de uitbreiding, de mogelijkheid tot nauwere samenwerking met ten minste 8 lidstaten moet worden behouden.

UITBREIDING VAN DE UNIE

12. Het tweede belangrijke punt op de agenda van de Europese Raad van Helsinki behelst de uitbreiding van de Unie. Wat de zes landen betreft waarmee nu onderhandelingen over uitbreiding lopen (Estland, Polen, de Tsjechische Republiek, Hongarije, Slovenië en Cyprus), is het, op de eerste plaats, de vraag of op de Europese Raad van Helsinki streefdata moeten worden vastgelegd waarop die landen tot de Europese Unie mogen toetreden. De Belgische Regering is ervan overtuigd dat dit om verschillende redenen niet wenselijk is. Het is niet de taak van de Unie vooraf de datum te bepalen waarop een gesprekspartner voor toetreding in aanmerking komt. De door de Unie vastgelegde streefdata kunnen trouwens ook, afgezien van het kunstmatige karakter ervan, op politiek vlak tot een pijnlijk onderscheid tussen de gesprekspartners leiden. De Belgische Regering vestigt er overigens de aandacht op dat sommige gesprekspartners niet om dergelijke data vragen.

13. Vervolgens is het ook de vraag of de onderhandelingen over uitbreiding met de zes andere kandidaatlanden (Letland, Litouwen, de Slovaakse Republiek, Bulgarije, Roemenië en Malta) kunnen worden opgestart.

De Belgische Regering is van mening dat het wenselijk is de onderhandelingen met alle bovenvermelde kandidaatlanden te openen. Ieder onderscheid tussen de kandidaatlanden dreigt immers een verkeerd politiek signaal te geven: het zou overigens beter zijn het onderscheid tussen de « ins » en de « pre-ins » te laten varen. Uiteraard is de Belgische Regering er zich volledig van bewust dat alle zes kandidaten niet even goed op de toetreding zijn voorbereid. Dit zal echter tijdens de onderhandelingen naar voren komen en het is wenselijk die vaststelling niet naar buiten toe en a priori te

rantes de fait parce que trop de conditions — difficiles à remplir — y sont liées. Il est évident qu'à mesure que l'Union s'élargira, la possibilité de continuer avec un groupe d'États membres via la coopération renforcée, ne cessera de gagner en intérêt. Pour cette raison, le Gouvernement belge plaide résolument pour que les conditions d'application d'une coopération renforcée soient assouplies. La Belgique demande notamment que la condition précisant qu'une collaboration plus étroite n'est possible que si une majorité des États membres y collabore, soit assouplie.

Le Gouvernement belge estime également qu'après l'élargissement, une possible coopération renforcée doit pouvoir être maintenue avec au moins 8 États membres.

L'ÉLARGISSEMENT DE L'UNION

12. Le deuxième point important inscrit à l'ordre du jour du Conseil européen d'Helsinki, se rapporte à l'élargissement de l'Union. En ce qui concerne les six pays avec lesquels des négociations d'élargissement sont actuellement en cours (l'Estonie, la Pologne, la République tchèque, la Hongrie, la Slovénie et Chypre), la question est tout d'abord de savoir s'il est nécessaire de fixer, à l'occasion du Conseil européen d'Helsinki, des dates butoirs pour lesquelles les pays précités seraient autorisés à adhérer à l'Union comme États membres. Le Gouvernement belge est convaincu que cela n'est pas souhaitable pour plusieurs raisons. Il n'appartient pas à l'Union d'anticiper sur la date lorsqu'un interlocuteur s'avère entrer en ligne de compte pour une adhésion. Il est d'ailleurs possible que les dates butoirs fixées par l'Union, outre le caractère artificiel que ces dates revêtent, mènent au niveau politique à des différenciations pénibles entre les interlocuteurs. Le Gouvernement belge attire d'ailleurs l'attention sur le fait qu'un certain nombre d'interlocuteurs ne demandent pas de fixer pareilles échéances.

13. Ensuite, reste également à savoir s'il est possible d'engager des négociations d'élargissement avec les six autres pays candidats (la Lettonie, la Lituanie, la République slovaque, la Bulgarie, la Roumanie et Malte).

Le Gouvernement belge considère qu'il est souhaitable d'engager des négociations avec chacun des pays précités qui se porte candidat à une adhésion. Toute différenciation parmi les pays candidats risque en effet d'émettre des signaux politiques contraires: il serait d'ailleurs préférable d'abandonner la distinction entre les « ins » et les « pre-ins ». Il est évident que le Gouvernement belge se rend pleinement compte que chacun des six candidats n'est pas aussi bien préparé à une adhésion. Cette constatation résultera toutefois des négociations et il est préférable d'éviter de la formu-

uiten. De eigen verdiensten van elke Staat die zich kandidaat stelt, zullen immers worden onderzocht.

17. Tenslotte blijft er nog de vraag over of Turkije het statuut van kandidaatland kan krijgen. Die erkenning zou voor Turkije een aansporing kunnen zijn om verder te gaan op de ingeslagen weg die naar vergaande democratisering en een betere naleving van de Mensenrechten en de rechten van de minderheden zou moeten leiden. Anderzijds, stelt het toekennen van het statuut van kandidaat, de Unie in staat de zogenaamde criteria van Kopenhagen te respecteren die zowel van politieke als van economische aard zijn. Slechts als volledig aan alle criteria is voldaan, kunnen er onderhandelingen over toetreding overwogen worden. De toekenning van het statuut van kandidaat loopt in geen geval vooruit op die verbintenis maar het onderstreept het belang van Europese perspectieven voor Turkije.

1.1.2. *Het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid*

Het Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid is een uitdaging die veel verder strekt dan het loutere defensiedomein.

Er kan echter geen sprake zijn van een krachtig en samenhangend Buitenlands beleid zonder aangepast Veiligheids- en Defensie beleid. De Joegoslavische crisissen hebben dit op tragische wijze geïllustreerd.

Het optreden van de Regering past in het kader van onze transatlantische verbintenissen. Met het oog op de versterking van het externe optreden van de Unie en de samenhang van haar initiatieven, zal de Regering de ten uitvoerlegging van de door het Verdrag van Amsterdam vooropgestelde instrumenten steunen. Ze zal de nieuwe Hoge Vertegenwoordiger voor het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid, de ontwikkeling van de Eenheid voor Beleidsplanning en Vroegtijdige Waarschuwing en der gemeenschappelijke strategieën steunen. De Regering is van mening dat de Europese Unie over een wezenlijke strategische autonomie moet kunnen beschikken die haar in staat stelt het hoofd te bieden aan crisissen op het Europese continent of in haar periferie en, als het geval zich voordoet, zichzelf te verdedigen. In die zin, vat de Regering de zogenaamde Verklaring van Saint-Malo op, waarin de Franse en Britse Regering het belang van een eigen strijdmacht voor de Europese Unie hebben onderstreept. Die autonomie is slechts mogelijk als ze doorzichtig is voor onze Noordamerikaanse bondgenoten. Wat de nodige middelen betreft, zal getracht worden, voor zover mogelijk, een verdubbeling van de bestaande middelen en troepen te voorkomen.

ler au niveau de l'extérieur et a priori. En effet, les propres mérites de chaque État membre qui se porte candidat seront appréciés.

14. La question est enfin de savoir si le statut de pays candidat pourrait être accordé à la Turquie. Cette reconnaissance peut constituer pour la Turquie un élément d'incitation qui l'encourage à poursuivre la voie dans laquelle elle s'est engagée et qui devrait mener à une démocratisation poussée et un meilleur respect des droits de l'homme et des droits des minorités. Dans le sens inverse, l'octroi à la Turquie du statut de candidat permet à l'Union de respecter les critères dits de Kopenhagen qui sont de nature tant politique qu'économique. Ce n'est qu'au moment où tous ces critères seront remplis et après avoir entièrement satisfait à ces critères qu'un engagement des négociations d'élargissement pourrait être envisagé. L'octroi du statut de candidat n'anticipe en aucun cas sur cet engagement mais soulignera la nécessité que la Turquie puisse se voir ouvrir des perspectives au niveau européen.

1.1.2. *La Politique étrangère et de Sécurité commune*

La Politique étrangère et de Sécurité commune (PESC) représente un défi beaucoup plus large que celui de la seule dimension de défense.

Néanmoins, il ne saurait y avoir de politique extérieure solide et cohérente sans une politique de sécurité et de défense adéquate. Les crises yougoslaves en ont fait la tragique démonstration.

L'action du Gouvernement s'inscrit dans la cohérence de notre engagement transatlantique. Avec pour objectif de renforcer l'action extérieure de l'Union européenne et la cohérence de ses initiatives, le Gouvernement appuiera la mise en œuvre des instruments prévus par le Traité d'Amsterdam. Il soutiendra le nouveau Haut Représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, le développement de l'unité de planification de la politique et d'alerte rapide et celui de stratégies communes. Pour le Gouvernement, l'Union européenne doit pouvoir disposer d'une autonomie stratégique réelle lui permettant de faire face aux crises qui peuvent apparaître sur le continent européen ou à sa périphérie et assumer seule, le cas échéant, sa politique de sécurité. C'est dans cet esprit qu'il accueille la déclaration dite de Saint-Malo dans laquelle les Gouvernements français et britannique ont souligné l'importance de voir l'Union européenne elle-même disposer de capacités opérationnelles. Cette autonomie ne peut se concevoir que dans la transparence vis-à-vis de nos alliés nord-américains. Les moyens qui devront être mis en œuvre pour assurer cette autonomie, le seront dans une optique visant à éviter, dans toute la mesure du possible, une duplication des moyens et des capacités existant ailleurs.

Dit wordt een proces van lange adem. Het gaat er om de politieke consensus van de Europese Raad van Keulen te versterken en concreet vooruitgang te boeken om doeltreffende instrumenten te ontwikkelen die nodig zijn voor een Europees defensiebeleid.

De Regering zal bijzondere aandacht besteden aan de planning en de voorbereiding van beslissingen binnen de Unie. Het synergisme tussen de legers en binnen de verschillende Europese korpsen moet worden aangemoedigd want zodoende kan de draagkracht van onze respectievelijke middelen geoptimaliseerd worden.

De veiligheid is niet los te denken van een waakzaam beleid van conflictpreventie. Die realiteit, die noodzaak is jammer genoeg duidelijk tot uiting gekomen in het Balkandrama en bij de destabilisatie van Centraal-Afrika.

Op het Europese continent komt de preventieve diplomatie voornamelijk de EU en de OVSE toe.

België zal op dat vlak een actieve rol blijven spelen, op de eerste plaats via die organisaties en, indien nodig, op bilateraal vlak, via acties die gericht zijn op partnerlanden waar ons optreden een daadwerkelijke weerklank vindt.

België zal ook de versterking en coördinatie van niet-militaire instrumenten voor crisisbeheer, waarover de lidstaten van de Europese Unie beschikken, aanmoedigen. Het gaat hier met name over politiemiddelen, noodhulp en andere nationale middelen voor materiële en institutionele wederopbouw. België zal in dit opzicht voorstellen een gemeenschappelijke structuur van « Withelmen » op te richten.

De Regering zal die kans aangrijpen om de rol van de Commissie Nationale Vraagstukken inzake Verdediging opnieuw leven in te blazen, het enige bestaande intern coördinatie-orgaan in België en de gesprekspartner van de internationale organisaties op het vlak van burgerlijke noodplannen. Die Commissie dient als belangrijkste centrum voor informatie en uitwisseling van gegevens tussen de bij rampen of crisissen betrokken Ministeries. Ze kan dus een eersterangs rol spelen bij de voorbereiding van antwoorden op wezenlijke crisissen. Ze moet dan ook de middelen krijgen om haar taken te kunnen uitvoeren en haar doelstellingen moeten worden geactualiseerd.

De Regering zal ook aandacht besteden aan het uitwerken van gemeenschappelijke strategieën inzake industrie en spitstechnologie en zal haar inspanningen voortzetten om België een plaats te geven in het gezamenlijk Orgaan van Samenwerking inzake Bewapening.

Ce processus sera long. Il importe donc de privilégier le renforcement du consensus politique apparu au Conseil européen de Cologne, tout en poursuivant les progrès concrets en vue de développer les outils performants que nécessite une politique de défense européenne.

Le Gouvernement portera une attention particulière aux capacités de planification et de préparation des décisions, capacités qui doivent se situer dans le cadre de l'Union. Les synergies mises en place entre forces armées et les coopérations au sein des divers corps européens seront encouragées, car elles permettent d'optimiser l'impact de nos moyens respectifs.

La sécurité est inséparable d'une politique attentive de prévention des conflits. Cette réalité, cette nécessité, a été malheureusement démontrée par le drame des Balkans et la déstabilisation de l'Afrique centrale.

Sur le continent européen, l'action de prévention diplomatique ressort principalement de l'UE et de l'OSCE.

La Belgique continuera de jouer un rôle actif dans ce domaine, d'abord au travers de ces organisations et, si nécessaire, au niveau bilatéral par une action plus ciblée sur des pays partenaires où notre action peut trouver un écho effectif.

La Belgique encouragera également le renforcement et la coordination des instruments non militaires de réponse aux crises dont disposent les États membre de l'Union européenne. Il s'agit notamment, des moyens de police, des secours d'urgence ainsi que des autres capacités nationales en matière de réhabilitation matérielle et institutionnelle. La Belgique préconisera à cet égard la mise en place d'une structure commune de « Casques blancs ».

Le gouvernement saisira cette opportunité de redynamiser le rôle de la Commission pour les Problèmes Nationaux de Défense (CPND), seul organisme de coordination interne existant en Belgique et interlocuteur des organisations internationales dans le domaine des plans civils d'urgence. Cette commission sert de premier centre d'information et d'échange de données entre les Ministères concernés par une catastrophe ou par une crise. Elle peut donc jouer un rôle de premier plan dans la préparation de la réponse à des crises d'ampleur réelle. Il est donc nécessaire de lui donner les moyens de faire face à ses fonctions, tout en actualisant ses objectifs.

Le Gouvernement sera également attentif au développement de stratégies communes en matière industrielle et de haute technologie et poursuivra les efforts entrepris afin d'assurer à la Belgique une place au sein de l'Organisme conjoint de Coopération en matière d'Armement (OCCAR).

In een domein waar de besluitvorming momenteel nog hoofdzakelijk intergouvernementeel is, zal de Regering trachten iedere mogelijke ontsporing te bestrijden en de vorming van directoires tegen te gaan waar een beperkte groep Staten zich de belangrijke beslissingen toemeet.

1.1.3. *Omzetting van Europese richtlijnen in het Belgische Recht*

De Regering is vastbesloten het nodige te doen om de omzetting van de Europese normen in de Belgische wetgeving tijdig uit te voeren. De Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de algemene coördinatie van de omzetting en de correcte toepassing van de Europese richtlijnen. Hij zal de bestaande praktijk voortzetten en versterken, die erin bestaat de Ministerraad regelmatig een verslag over de stand van de omzetting voor te leggen.

De Regering heeft tevens besloten de bestaande administratieve structuren voor opvolging binnen de Departementen te versterken. Prioritair zijn de correcte en tijdige omzetting van de Interne Markttrichtlijnen en de behandeling van de zaken die hangend zijn voor het Hof van Justitie of die dat dreigen te worden.

1.2. Oost-Europa en de Balkan

1.2.1. *De landen van Centraal- en Oost-Europa*

De vrede, stabiliteit en welvaart in Centraal- en Oost-Europa zijn van essentieel belang voor het hele continent. Zij dragen op niet te verwaarlozen wijze bij tot een betere naleving van de Mensenrechten en tot de vermindering van de spanningen tussen de verschillende religieuze en etnische groepen. Het is dus absoluut noodzakelijk de mogelijkheden die door de bestaande internationale samenwerkingsstelsels worden geboden, te benutten. De uitbreiding van de Europese Unie met de landen van Centraal- en Oost-Europa is een strategische doelstelling. Het vooruitzicht op de toetreding tot de EU en de NAVO heeft reeds voor een oplossing van de problemen van de minderheden gezorgd.

Toch is het integratieproces geen sinecure. De landen van Centraal- en Oost-Europa zijn in een overgangsfase en integreren zich in de markteconomie ten koste van fundamentele hervormingen van hun structuren. Bovendien dient in sommige landen de democratie nog te worden versterkt en moet de mentaliteit worden veranderd. Men mag immers niet onderschatten hoe zwaar de communistische erfenis op de ontwikkeling weegt en hoe sterk ze die afremt. Ook mag de dreiging van autoritaire of maffieuze ontsporingen niet over het

Dans un domaine où le processus décisionnel reste pour l'instant essentiellement intergouvernemental, le Gouvernement sera attentif à contrer toute dérive donnant lieu à la formation de directoires, où un groupe limité d'États s'attribuerait les décisions importantes.

1.1.3 *Transposition des directives européennes en droit belge*

Le Gouvernement est résolu à engager les actions nécessaires afin d'assurer la transposition des normes européennes dans la législation belge dans les délais requis. Le Ministre des Affaires étrangères, qui est chargé de la coordination générale de la transposition et de l'application correcte des directives européennes, poursuivra et renforcera la pratique existante consistant à faire régulièrement rapport au Conseil des Ministres sur l'état de la transposition du droit européen en droit belge.

Le Gouvernement a également décidé de renforcer les structures administratives de suivi existantes au sein des différents Départements. Une priorité absolue est la transposition à temps et correcte des directives du Marché intérieur ainsi que la solution des affaires pendantes devant la Cour de Justice ou menaçant de le devenir.

1.2. L'Europe de l'Est et les Balkans

1.2.1. *Pays de l'Europe centrale et orientale (PECO)*

La paix, la stabilité et la prospérité en Europe centrale et orientale sont essentielles pour l'ensemble du continent. Elles contribuent de manière non-négligeable à un meilleur respect des Droits de l'Homme et aident à diminuer les tensions existantes entre groupes religieux ou ethniques différents. Il est donc fondamental d'exploiter toutes les possibilités offertes par les structures de coopération internationales existantes. L'élargissement de l'Union européenne aux pays de l'Europe centrale et orientale est un objectif stratégique. Déjà la perspective de l'adhésion à l'UE et à l'OTAN a permis la résolution des problèmes de minorités.

Toutefois, ces processus d'intégration ne sont pas faciles. Ces pays sont en transition et ne s'intègrent à l'économie de marché que moyennant des réformes de structures fondamentales. De plus, dans certains d'entre eux, la démocratie doit encore être consolidée et les mentalités changées. Il ne faut pas sous-estimer le frein que constitue le poids des habitudes héritées du système communiste, ni les dangers de dérives autoritaires ou mafieuses. La pauvreté, la mainmise d'éléments criminels sur l'activité économique, la résurgence bru-

hoofd gezien worden. De armoede, de greep van criminelen op de economie, het brutale opblaaien van het nationalisme, het lot van nationale minderheden, zijn even zovele uitdagingen.

Nochtans is de integratie van de landen van Centraal- en Oost-Europa zowel een politieke als een economische noodzaak. Het ontbreken van die landen in de schoot van de Europese Democratieën zou een onaanvaardbare fout zijn in de constructie waar wij ons voor ingezet hebben en die België altijd ondersteund heeft.

België is uiteraard van plan de integratie van de landen van Centraal- en Oost-Europa in de NAVO en in de EU actief te steunen zonder zijn eigen specifieke belangen over het hoofd te zien. Dit beleid moet steunen op een krachtig optreden op bilateraal vlak, dat onze acties in de multilaterale fora kracht bijzet. De bilaterale dialoog met de landen van Centraal- en Oost-Europa moet verder worden verdiept opdat alle aspecten van onze betrekkingen aan bod zouden komen. Dit bilaterale optreden betreft alle machten in België in het respect van hun respectieve bevoegdheden. Het luik van de buitenlandse economische betrekkingen moet worden uitgewerkt in nauwe samenhang met de privé-sector.

Voor de bilaterale betrekkingen moeten de nodige middelen worden uitgetrokken :

a) de hervatting van onze bilaterale bijdrage in het kader van de pré-toetredingsstrategie zal worden onderzocht;

b) er zal worden voortgegaan met het toekennen van een deel van het budget van de Staat tot Staatleningen voor de financiering van projecten in de minst ontwikkelde landen van Centraal- en Oost-Europa, in het bijzonder in de Balkan-landen;

c) de Nationale Delcredere Dienst wordt aangemoedigd het actieve beleid voor de landen van Centraal- en Oost-Europa voort te zetten;

d) de landen van Centraal- en Oost-Europa die te kampen hebben met grote humanitaire problemen, zullen op de steun van het Partnerschap voor Ontwikkeling kunnen rekenen;

e) de recapitalisatie van de Belgische Investeringsmaatschappij zal worden onderzocht om haar in staat te stellen activiteiten voor onze KMO's in Centraal- en Oost-Europa uit te werken;

f) ons diplomatiek en consulaire personeel in Centraal- en Oost-Europa zal worden uitgebreid om nieuwe inspanningen te verwezenlijken;

g) de aandacht van onze Gemeenschappen zal worden gevestigd op het belang om de nodige middelen uit te trekken om een bepaald aantal studenten en onderzoekers uit Centraal- en Oost-Europa in onze universiteiten en onderzoekcentra op te vangen en om onze specialisten en studenten naar die landen te sturen.

tale des nationalismes, le sort des minorités nationales constituent autant de défis.

Cependant l'intégration des PECO dans l'espace européen est une nécessité à la fois politique et économique. L'absence de ces pays dans le concert des démocraties européennes serait une faille inacceptable de la construction à laquelle nous nous sommes attelés et que la Belgique a toujours soutenue.

La Belgique entend bien sûr soutenir activement l'intégration des PECO dans l'OTAN et dans l'UE, tout en veillant à défendre ses intérêts spécifiques. Cette politique doit s'articuler autour d'une action bilatérale forte, alimentant et renforçant notre action dans les enceintes multilatérales. Un dialogue bilatéral doit être renforcé avec les pays d'Europe centrale et orientale pour couvrir tous les aspects de nos relations. Cette action bilatérale concerne tous les pouvoirs en Belgique dans le respect de leurs compétences respectives. Le volet des relations économiques extérieures de cette action doit être élaboré en étroite concertation avec le secteur privé.

Cette action bilatérale sera dotée des moyens nécessaires :

a) une reprise de notre contribution bilatérale dans le cadre de la stratégie de préadhésion sera étudiée;

b) une partie de l'enveloppe des prêts d'État à État continuera d'être consacrée au financement de projets dans les PECO les moins développés, en particulier ceux des Balkans.

c) l'Office national du Ducroire sera encouragé à suivre une politique active en faveur des pays d'Europe centrale et orientale.

d) les PECO confrontés à de graves problèmes humanitaires bénéficieront de l'assistance du Partenariat au Développement.

e) la recapitalisation de la Société belge d'Investissements sera étudiée pour développer ses activités en faveur de nos PME en Europe centrale et orientale.

f) notre personnel diplomatique et consulaire en Europe centrale et orientale sera renforcé pour assurer ces nouveaux efforts.

g) l'attention de nos Communautés sera attirée sur l'intérêt de dégager des moyens en vue d'accueillir étudiants et chercheurs des PECO dans nos universités et centres de recherche et d'envoyer nos spécialistes et étudiants dans ces pays.

Dit bilateraal beleid moet ons op multilateraal vlak, en in het bijzonder binnen de NAVO en de EU, versterken en meer in de schijnwerpers zetten.

1.2.2. Het Stabiliteitspact en de reïntegratie van de Balkan in de Europese ruimte

België steunt ten eerste de rol van de VN en van de OVSE in de Balkan. Ons land waardeert ook de onontbeerlijke inbreng van de NAVO en de EU in dat langdurige proces.

België schaaft zich volledig achter de doelstelling van stabiliteit in de Balkan, volgens de op de Top van Berlijn vastgelegde criteria : democratisering, economische integratie, vertrouwensmaatregelen en goed nabuurschap. De concrete uitwerking van die beslissingen vereist een multidisciplinaire aanpak die open staat voor de academische wereld en de privé-sector.

De Regering zal actief de regionale initiatieven steunen die de noodzakelijke basis vormen voor de verwezenlijking van het Stabiliteitspact. Het Pact is er op de eerste plaats op gericht bij de betrokken Staten een bewustwording los te weken en ze tot optreden aan te zetten om het Zuid-Oosten van Europa dicht bij de Europese structuren te brengen. Dit globale optreden maakt ook bilaterale initiatieven mogelijk.

Daarbij zal rekening gehouden worden met de wens van de Regering een echte meerwaarde te geven aan onze betrekkingen. Ons optreden betreft dus voornamelijk de Staten van het gebied die uit de samenwerking een groot voordeel kunnen halen.

Wat het militaire luik betreft, zal de Regering erover waken dat elk land dat middelen of troepen levert, bij de besluitvorming wordt betrokken.

De Regering stelt een gecoördineerde aanpak centraal die de verschillende Belgische bijdragen integreert, of het nu gaat om bijdragen uit de burgermaatschappij, van het leger, van de overheid of van de privé-sector, en dit in samenspraak met de Gewesten en Gemeenschappen die, in het kader van hun bevoegdheden, wensen op te treden. Teneinde de samenhang te garanderen, zal de Regering de coördinatie toevertrouwen aan de Vice-Premier Minister van Buitenlandse Zaken.

Om onze bijdrage te optimaliseren, zal de nadruk worden gelegd op drie beginselen : zichtbaarheid, meerwaarde door de concentratie van de acties en veiligheid van het personeel.

België is overigens bereid in Brussel een internationale conferentie op te vangen over stabiliteit in de Balkan. De lokalisatie te Brussel van de EU, de WEU en de NAVO zou de organisatie ervan vergemakkelijken.

Cette politique bilatérale doit renforcer notre action multilatérale, particulièrement à l'OTAN et à l'UE, et lui assurer une meilleure visibilité.

1.2.2. Le Pacte de stabilité et la réintégration des Balkans dans l'espace européen

La Belgique soutient fermement le rôle de l'ONU et de l'OSCE dans les Balkans. Elle apprécie également l'apport indispensable de l'OTAN et de l'UE à ce processus de longue haleine.

L'adhésion pleine et entière de la Belgique est acquise à l'objectif de stabilisation des Balkans sur base des critères retenus au Sommet de Berlin : démocratisation, intégration économique, mesures de confiance et de bon voisinage. La mise en œuvre concrète de ces décisions imposera une approche multidisciplinaire, ouverte au secteur académique et privé.

Le Gouvernement soutiendra activement les initiatives régionales, socle indispensable à la réalisation du Pacte de Stabilité, dont le but premier est de susciter une prise de conscience et des actions de la part des États concernés en vue de rapprocher le Sud-Est européen des structures européennes. Cette action globale ouvre également la porte à des initiatives bilatérales.

Celles-ci prendront en compte la volonté du Gouvernement d'apporter une valeur ajoutée réelle à nos relations. Elle concernera donc principalement les

États de la région pour lesquels cette coopération peut représenter un apport significatif.

En ce qui concerne le volet militaire multinational, le Gouvernement veillera à ce que tout contributeur de moyens ou de forces soit impliqué dans le processus décisionnel.

Il donnera la priorité à une approche coordonnée, intégrant les différents apports belges, qu'ils soient d'origine civile ou militaire, publique ou privée, et ceci en bonne concertation avec les Régions et Communautés qui jugeront opportun de développer une action dans le cadre de leurs compétences. Dans un but de cohérence, le Gouvernement chargera le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères d'assurer cette coordination.

En vue d'optimiser notre contribution, l'accent sera mis sur trois principes d'action : visibilité, valeur ajoutée par la concentration des actions et sécurité du personnel.

La Belgique est par ailleurs disposée à accueillir à Bruxelles une conférence internationale consacrée à la stabilisation des Balkans. La localisation à Bruxelles de l'UE, de l'UEO et de l'OTAN en faciliterait le déroulement.

België zal een open beleid aanhouden ten opzichte van Joegoslavië dat een essentieel onderdeel blijft van de regionale stabiliteit. De politieke veranderingen moeten er dus worden aangemoedigd en er moet worden bijgedragen aan het scheppen van een kader dat democratie en verdraagzaamheid uitstraalt in een land dat genoeg geleden heeft onder de gevolgen van een onduidelijk beleid van uitsluiting en discriminatie van minderheden. België steunt dus een constructief sanctiebeleid ten opzichte van dat land. Dat zal rekening moeten houden met de humanitaire gevolgen van de sancties op de bevolking en de gevolgen voor de buurlanden die een zware tol betalen voor de crisis in Kosovo.

1.2.3. Rusland en Oekraïne

Rusland heeft te kampen met een periode van ernstige politieke en economische onlusten, die in verband staan met de overgang naar de democratie en de invoering van de markteconomie. De Europese Unie moet alles in het werk stellen om het land te helpen zijn interne rust en stabiliteit te herstellen en zijn nog kwetsbare democratische instellingen te verstevigen. De stabilisering van Rusland is van essentieel belang voor de veiligheid van Europa.

Rusland oefent een belangrijke aantrekkingskracht uit op de Belgische ondernemers. De grote deelname van de Belgische privé-sector aan de laatste gemengde Commissie BLEU/Rusland, die plaats vond te Moskou op 9 en 10 november 1999, heeft die belangstelling bevestigd.

Gelet op de enorme natuurlijke rijkdommen van het land, zijn potentiële markt van 150 miljoen inwoners en zijn behoeften voor de modernisering van zijn industrie, zal België zijn bilaterale betrekkingen met Rusland verder verdiepen. Die betrekkingen zijn zowel van politieke als van economische aard en passen in het kader van een nieuw actieplan voor 1999-2000. Het programma zal in de komende jaren verlengd worden.

Gelet op het belang van die partner, zal onze officiële aanwezigheid versterkt worden.

Door zijn strategisch belang op het Europese continent is Oekraïne een essentiële partner van de EU en haar lidstaten geworden.

België wenst de betrekkingen met Oekraïne te verdiepen. Dat land is een dynamische actor is voor de stabilisatie van het gebied en zijn naaste bureu.

België wenst tevens de mogelijkheid te onderzoeken om economische en commerciële betrekkingen met die landen te ontwikkelen. Het invoeren van economisch en bilateraal overleg, dat voor het eerst in mei 1999 te

Le Gouvernement maintiendra une politique d'ouverture vis-à-vis de la Yougoslavie, qui reste une composante essentielle de la stabilité régionale. Il convient donc d'y encourager les changements politiques et de contribuer au développement d'un environnement porteur de démocratie et de tolérance dans ce pays qui n'a que trop souffert des conséquences d'une politique intolérable d'exclusion et de discrimination des minorités. La Belgique soutient donc une politique de sanctions constructives vis-à-vis de ce pays. Celle-ci devra prendre en compte l'impact humanitaire des sanctions sur les populations et leurs conséquences pour les pays voisins, qui paient un lourd tribut à la crise du Kosovo.

1.2.3. Russie et Ukraine

La Russie traverse une période de troubles politiques et économiques sérieux, liée à sa période de transition vers la démocratie et la mise en place d'une économie de marché. L'Union européenne doit tout mettre en œuvre pour l'aider à retrouver la paix intérieure et la stabilité et aussi pour consolider ses institutions démocratiques encore fragiles. La stabilisation de la Russie est essentielle pour la sécurité européenne.

La Russie constitue un pôle d'attraction important pour les entrepreneurs belges. La forte participation du secteur privé belge, à la dernière Commission mixte UEBL/Russie qui a eu lieu à Moscou les 9 et 10 novembre 1999, a confirmé cet intérêt.

Aujourd'hui, vu les immenses richesses naturelles de ce pays, son marché potentiel de 150 millions d'habitants et les besoins relatifs à la modernisation de son industrie, la Belgique poursuivra l'intensification de ses relations bilatérales avec la Russie. Ces relations se situent tant au niveau politique qu'au niveau économique, dans le cadre d'un nouveau plan d'action en 1999-2000. Ce programme sera prolongé durant les années qui viennent.

Vu l'importance de ce partenaire, une intensification de notre présence officielle sera réalisée.

L'importance stratégique de l'Ukraine sur le continent européen en a fait un partenaire essentiel de l'UE et de ses États membres.

La Belgique souhaite intensifier ses relations avec l'Ukraine, celle-ci constituant un acteur dynamique en vue de la stabilisation de la région et de ses proches voisins.

La Belgique souhaite également explorer la possibilité de développer ses relations économiques et commerciales avec ces pays. La mise en place de consultations économiques et bilatérales, dont la première

Kiev heeft plaats gevonden, zal in de toekomst worden voortgezet.

2. VEILIGHEID, DEFENSIE EN WAPENCONTROLE

2.1. De Europese Unie en de Westeuropese Unie

Uit de opeenvolgende crisissen in de Balkan is eens te meer gebleken dat een echt werkbaar politiek-militair instrument voor crisisbeheer absoluut noodzakelijk is. Het werd ook duidelijk hoe onaangepast het militaire instrument is waarover de lidstaten van de Europese Unie beschikken. Waarnemers zeggen gewoonlijk dat Europa een economische reus is en een politieke dwerg.

De Belgische Regering is er fundamenteel van overtuigd dat die zwakke positie van Europa geen fataliteit is. De lidstaten van de Unie besteden tezamen 200 miljard dollar per jaar aan hun vijftien afzonderlijke Defensiebudgetten. Als men weet dat de Defensiebegroting van de Verenigde Staten 250 miljard dollar bedraagt, dan ziet men hoezeer de versnippering van de middelen de Unie verzwakt en hoe Europa over een doeltreffend militair instrument zou beschikken als die middelen werden samengevoegd en dit, zonder de Defensie-begroting van de verschillende Lidstaten aanzienlijk te verhogen. Uiteraard willen de Staten hun eigen strijdmachten behouden, maar de ervaring van de laatste tien jaar leert ons dat de Europese Staten moeilijk alleen kunnen optreden, waar ook ter wereld.

De Regering zal dan ook de onlangs op de Top van Keulen genomen besluiten steunen die het uitwerken van een wezenlijk Gemeenschappelijk Europees Veiligheids en Defensiebeleid nastreven.

In dat opzicht, was het in functie treden van de Hoge Vertegenwoordiger van het Europese Veiligheids- en Defensiebeleid op 18 oktober en zijn benoeming tot Secretaris-Generaal van de Westeuropese Unie op 24 november, een belangrijke stap naar de strategische autonomie van Europa.

Voor de Belgische Regering, is de overdracht van de belangrijkste organen van de Westeuropese Unie (WEU) naar de Europese Unie ontoereikend. België is van mening dat artikel 5 van het Verdrag van Brussel, op termijn, in het Verdrag van de Unie kan worden opgenomen en, in ieder geval, in de tussentijdse periode, een juridisch toepasbaar kader vormt voor de tien volle leden van de WEU.

Anderzijds, is België van mening dat de overdracht van de belangrijkste opdrachten van de WEU naar de EU niet mag betekenen dat de partner-Staten van de

édition a eu lieu en mai 1999 à Kiev, devra se poursuivre à l'avenir.

2. SECURITE, DEFENSE ET CONTRÔLE DES ARMEMENTS

2.1. L'Union européenne et l'Union de l'Europe occidentale

Les crises successives des Balkans ont démontré, une fois de plus, l'impérieuse nécessité de voir l'Union européenne dotée d'un outil politico-militaire de gestion de crises réellement opérationnel ainsi que l'inadéquation des outils militaires dont disposent les États membres de l'UE. De nombreux observateurs ont coutume de dire que l'Europe est un géant économique et un nain politique.

Le Gouvernement belge est fondamentalement convaincu que cette faiblesse de l'Europe n'est pas une fatalité. Les États membres de l'UE consacrent annuellement ensemble 200 milliards de dollars à leurs quinze budgets de la Défense. Lorsque l'on sait que le budget militaire des États-Unis est de 250 milliards de dollars, on mesure à la fois combien le morcellement des moyens de l'Europe est source de faiblesse et combien leur mise en commun permettrait, sans augmentation significative des budgets militaires des États, de doter de l'Europe d'un outil militaire hautement performant. Bien évidemment, les États souhaitent conserver une capacité militaire propre, mais l'expérience de la dernière décennie nous apprend que les États européens peuvent difficilement intervenir seuls, où que ce soit dans le monde.

Le Gouvernement soutiendra dès lors la mise en œuvre des décisions prises récemment au Sommet de Cologne et qui concernent la mise en œuvre d'une réelle Politique commune européenne de sécurité et de défense.

A cet égard, l'entrée en fonction du Haut-Représentant de l'UE pour la PESC le 18 octobre et sa désignation comme Secrétaire général de l'UEO ce 24 novembre ont constitué une étape essentielle du développement de l'autonomie stratégique de l'Europe.

Aux yeux du Gouvernement belge, la reprise par l'Union Européenne des principaux organes de l'Union de l'Europe occidentale (UEO) ne pourrait cependant suffire. La Belgique estime que l'article 5 du Traité de Bruxelles pourra, à terme, être intégré dans le Traité de l'Union et, en tout état de cause, rester dans l'intervalle une réalité juridique d'application entre les dix pays membres à part entière de l'UEO.

D'autre part, la Belgique estime que la reprise par l'UE des principales tâches de l'UEO ne peut pas entraîner la mise à l'écart des États partenaires de l'UEO

WEU uit de voor het Europese Veiligheidsbeleid bevoegde organen worden gesloten. Er zullen overlegmechanismen met die landen moeten worden ontwikkeld zonder de autonome besluitvorming van de EU voor die vraagstukken in het gedrang te brengen.

In de ogen van de Regering, moet de EU die voortaan verantwoordelijk is voor crisisbeheer en de uitvoering van de missies van Petersberg, via specifieke samenwerking, zich de nodige militaire middelen aanschaffen voor operaties van vredeshandhaving of herstel en dit in het bijzonder op het vlak van commando en planning, van informatie, met name satellietinformatie, en van strategisch maritiem of luchttransport.

Het onderzoek dat onder de auspiciën van het Luxemburgse Voorzitterschap van de WEU werd gevoerd naar de militaire behoeften van haar Lidstaten moet leiden tot een grondige hervorming van de Europese legers, om hen in staat te stellen deel te nemen aan Europese multilaterale eenheden (zoals Eurocorps, Eurofor, Euromarfor) die voor operaties buiten de Unie kunnen worden ingezet.

België zal zijn leger blijven inschrijven bij multinationale eenheden en zal de interoperationaliteit met de vergelijkbare legers van zijn Europese burens blijven bevorderen.

2.2. De NAVO

Voor de Regering is de NAVO niet uitsluitend een gemeenschappelijke defensie-organisatie. Ze is tevens draagster van gemeenschappelijke fundamentele waarden. De transatlantische band, die sinds meer dan een halve eeuw Europa en zijn Noord-Amerikaanse bondgenoten stevig verbindt, moet worden behouden.

Die band wordt voornamelijk door de NAVO belichaamd die een belangrijke rol zal blijven spelen bij de verdediging van onze gemeenschappelijke essentiële belangen.

De NAVO doet tevens dienst als uniek overlegforum tussen Europa en de Verenigde Staten op het vlak van veiligheid en defensie. Die functie die hoogst noodzakelijk is voor het wederzijdse begrip van de nationale standpunten, dient te worden onderhouden en versterkt. Maar die onvervangbare band moet ook het ontstaan van een Europees defensiebeleid respecteren, een natuurlijke verlenging van haar politieke identiteit. Die nieuwe dimensie van de Europese identiteit is overigens noodzakelijk voor het voortbestaan van het bondgenootschap dat zich, net als andere instellingen, aan de nieuwe eeuw moet aanpassen om de evenwichtige verhouding, die wij allen wensen, te verzekeren.

België onderschrijft de nieuwe missies van de Top van Washington. Die moeten echter passen in een internationaal wettelijk kader en operaties van die di-

à l'égard des organes compétents pour la politique de sécurité de l'Europe. Des mécanismes de consultation devront être développés avec ces Etats, sans pour autant mettre en cause l'autonomie de décision de l'UE dans ces questions.

Aux yeux du Gouvernement, l'UE, dorénavant responsable pour la gestion des crises et la mise en œuvre des missions de Petersberg, doit se doter, grâce à une coopération spécifique, des outils militaires nécessaires à la mise en œuvre des opérations du maintien ou du rétablissement de la paix et ce, en particulier dans les domaines du commandement et de la planification, du renseignement notamment satellitaire et du transport stratégique, maritime ou aérien.

L'étude menée sous l'égide de la Présidence luxembourgeoise de l'UEO sur les besoins militaires de ses Etats membres doit mener à une profonde transformation des forces armées européennes, afin de leur permettre de participer à des unités multinationales européennes (type Eurocorps, Eurofor, Euromarfor), capables d'être projetées sur des théâtres d'opérations extérieurs.

La Belgique continuera à inscrire ses forces armées dans des ensembles multinationaux et à renforcer leur interoperabilité avec les forces équivalentes de ses voisins européens.

2.2. L'OTAN

Pour le Gouvernement, l'OTAN n'est pas seulement une organisation de défense collective. Elle est aussi porteuse de valeurs communes fondamentales. Le lien transatlantique, solidement établi depuis un demi-siècle entre l'Europe et ses alliés nord-américains doit être maintenu.

Ce lien est principalement incarné par l'OTAN qui continuera à jouer un rôle important dans la défense de nos intérêts essentiels communs.

L'OTAN sert également de forum de consultation unique entre l'Europe et les USA dans le domaine de la sécurité et de la défense. Il convient que cette fonction, si nécessaire à la compréhension réciproque des positions nationales, soit maintenue et renforcée. Mais ce lien irremplaçable doit aussi respecter l'émergence nécessaire d'une politique européenne de défense, prolongation naturelle de son identité politique. Cette nouvelle dimension de l'identité européenne est d'ailleurs nécessaire à la pérennité de l'alliance atlantique, qui, comme nos autres institutions, doit s'adapter au nouveau siècle afin d'assurer la relation équilibrée que nous souhaitons tous.

La Belgique souscrit aux nouvelles missions que le Sommet de Washington a consacrées. Celles-ci doivent cependant s'inscrire dans le cadre légal internatio-

mensie kunnen slechts worden overwogen als er een volledige consensus bestaat tussen de Bondgenoten.

De Regering zal haar steun verlenen aan de invoering van raadplegingsmechanismen tussen de Europese instellingen en de NAVO bij crisissen en als er NAVO-middelen of NAVO-troepen ter beschikking van de Europeanen worden gesteld. Het akkoord dat door de NAVO op de Top van Washington in het vooruitzicht werd gesteld moet worden omgezet in specifieke criteria die de bijna automatische ter beschikking stelling van de middelen en troepen mogelijk maken.

De NAVO-WEU-raadplegingsmechanismen zullen, daar waar nuttig, op WEU-EU niveau worden overgenomen zonder echter de autonome besluitvorming van de Europeanen in het gedrang te brengen.

De Regering wil tevens gebruik maken van de mogelijkheden van het Partnerschap voor Vrede om een bilaterale samenwerking met de partners van Centraal- en Oost-Europa uit te werken. Dit beleid richt zich in het bijzonder tot landen waarvoor een dergelijk partnerschap een aanzienlijke meerwaarde insluit voor onze betrekkingen.

Tenslotte, steunt België de inspanningen van de NAVO die erop gericht zijn zich uit te rusten met een capaciteit van informatievergaring en -uitwisseling waarmee de gevaren van massale vernietigingswapens heel precies kunnen worden onderzocht. Die inspanningen vormen een onontbeerlijke bijdrage van de NAVO tot de bescherming van onze strijdkrachten en onze burgers.

De Regering steunt het uitwerken van een actievere aanpak op het vlak van controle op wapens, op ontwapening en op non-proliferatie. Zoals er op de Top van Washington werd besloten, moet dit proces worden aangevat in een sfeer van overleg en rekening houdend met de ontwikkelingen van de strategische context.

De Regering zal de uitvoering van de beslissingen van de Top van Washington betreffende de nieuwe zetel voor de NAVO met alle kracht steunen. Op dit laatste punt zal ze zich, net als de andere leden, inspannen voor een regeling van de geschillen over de financiering van de nieuwe zetel. Die mogen de uitvoering van het gesloten akkoord niet vertragen, des te meer omdat België en zijn deelregeringen zich wezenlijk hebben ingezet om aan de behoeften van het Atlantisch Bondgenootschap te beantwoorden.

2.3. De Organisatie voor de Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE)

De ontwikkeling van een paneuropees instrument van preventieve diplomatie en crisispreventie is een

nal et toute opération relevant de cette dimension ne peut être envisagée que moyennant un consensus sans défaut entre Alliés.

Le Gouvernement donnera son soutien à la mise en place des arrangements de consultation nécessaires entre les institutions européennes et l'OTAN en cas de crise ainsi que lors de la mise à disposition des Européens de moyens ou de capacités de l'OTAN. Il faut donc que la présomption d'accord offerte par l'OTAN lors du Sommet de Washington se traduise par des critères spécifiques, permettant la mise à disposition quasi-automatique de ces moyens et capacités.

Quant aux mécanismes de consultation UEO-OTAN, ils devront être transposés là où ceci s'avère utile, au niveau de l'UEO et l'UE, sans pour autant risquer de mettre en péril l'autonomie de décision des acteurs européens.

Le Gouvernement entend également mettre à profit les opportunités offertes par le Partenariat pour la Paix en vue de développer une coopération bilatérale avec des partenaires d'Europe centrale et orientale. Cette politique s'adressera en particulier aux pays pour lesquels un tel partenariat signifiera une plus-value sensible dans nos relations.

Enfin, les efforts de l'OTAN en vue de se munir d'une capacité de collecte et d'échange d'information permettant une évaluation précise des dangers relatifs aux armes de destruction massive seront soutenus par la Belgique, car ils représentent une contribution indispensable de l'OTAN à la protection de nos forces et de nos citoyens.

Le Gouvernement soutient le développement au sein de l'Alliance d'une approche plus active dans le domaine du contrôle des armements, du désarmement et de la non-prolifération. Comme décidé lors du Sommet de Washington, ce processus devra être entrepris dans la concertation et en tenant compte de l'évolution du contexte stratégique.

Le Gouvernement soutiendra énergiquement la mise en œuvre des décisions du Sommet de Washington relatives au nouveau siège dont l'OTAN a besoin. Sur ce dernier point, il contribuera de manière positive, comme les autres Membres, à résoudre les différends en matière de financement du nouveau siège. Ceux-ci ne peuvent avoir pour effet de ralentir la réalisation de l'accord conclu, ce d'autant plus que la Belgique et ses entités fédérées se sont engagées à un effort réel afin de répondre aux nouveaux besoins de l'Alliance atlantique.

2.3. L'Organisation de la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE)

Le développement d'un outil paneuropéen de diplomatie préventive et de gestion de crise est une grande

grote en rechtmatige ambitie voor het Europa van de XXI^{ste} Eeuw. België steunt die inspanning. De ondertekening van het Handvest voor Veiligheid voor de XXI^{ste} eeuw en de Verklaring van Istanboel tonen aan dat de deelnemende Staten vast van plan zijn de OVSE de rol en de middelen toe te kennen voor een regionale organisatie zoals het Handvest van de VN het voorschrijft. Dit multilaterale kader is er al in geslaagd gevaarlijke brandhaarden te doven. Het preventieve optreden en de reeds aangevatte werkzaamheden van de OVSE moeten worden voortgezet en aangemoedigd. Dit is althans wat België zich voorneemt.

De Regering die de herziening van het Verdrag over de Conventionele Legers in Europa centraal gesteld heeft, verheugt zich over de positieve uitkomst van de Top van Istanboel. Door deze goede afloop kan de basis worden gelegd voor nieuwe stappen op de weg naar conventionele ontwapening, terwijl onze strijdmachten de mogelijkheid wordt geboden zich aan de nieuwe realiteit aan te passen.

De Regering zal zich verder inspannen om haar troepenmacht terug te brengen tot de in het Verdrag vastgelegde beperkingen. Hier sluit ze zich aan bij de OVSE die streeft naar het herstel van de vrede en de veiligheid in de Kaukasus, want op lange termijn vormen dergelijke situaties een bedreiging voor de verworvenheden van de CFE.

Het is nodig zich over de organisatie en de besluitvorming van de OVSE te buigen. België heeft te Istanboel voor een meer doorzichtige en doeltreffende structuur gepleit. Het gaat erom, voor een materie waar vertrouwensmaatregelen essentieel zijn, de opkomst van onrechtmatige beslissingsgroepen te voorkomen.

Volgens de Regering moet er ook een nieuwe, eerlijke verdeelsleutel van de bijdrage komen, want het stelsel dat zonder aanpassing overgeërfd is van de Conferentie voor de Vrede en de Veiligheid in Europa is heel onbillijk en legt sommige Staten een buitenmaatse bijdrage op.

Tenslotte dient een instelling die een preventieve rol moet spelen in een dermate groot geografisch gebied, over een strikt budgettair kader te beschikken, wat prioriteiten veronderstelt en een samenhangend actieplan vergt.

2.4. Het standpunt van België inzake de strijd tegen de proliferatie van wapens

In de logica van haar verbintenissen voor de toepassing van het Non-Proliferatie Verdrag, met inbegrip van artikel 6, zal België haar actief beleid voortzetten dat erop gericht is de kernmogendheden ertoe aan te zetten hun beloften na te komen.

et légitime ambition pour l'Europe du XXI^e siècle. La Belgique soutient cet effort. La signature de la Charte de Sécurité pour le XXI^e siècle et la déclaration d'Istanbul indiquent que les Etats parties sont bien décidés à assurer à l'OSCE le rôle et les moyens d'une organisation régionale telle que l'entend la Charte de l'ONU. Ce cadre multilatéral a déjà permis d'étouffer des foyers de tension dangereux. Il convient que cette action préventive et l'œuvre entreprises par l'OSCE dans le domaine des Droits de l'Homme et de la démocratisation soient poursuivies et encouragées. C'est l'intention de la Belgique.

Le Gouvernement qui a accordé la priorité à la révision du Traité sur les Forces conventionnelles en Europe, se réjouit de son aboutissement positif au Sommet d'Istanbul. Cette heureuse issue permettra de poser les bases d'étapes supplémentaires dans la voie du désarmement conventionnel, tout en sauvegardant la possibilité pour nos forces armées de s'adapter aux nouvelles réalités.

Le Gouvernement poursuivra les efforts en vue de ramener tout dépassement des forces dans les limites prévues par le Traité. A ce sujet, il joint sa volonté à celle de l'OSCE pour ramener la paix et la sécurité dans le Caucase, car à long terme de telles situations menacent les acquis du CFE.

Il est nécessaire de se pencher sur le système organisationnel et décisionnel de l'OSCE. La Belgique a plaidé à Istanbul pour le développement d'une structure décisionnelle plus transparente et efficace. Il s'agit, dans un domaine où les mesures de confiance sont essentielles, d'éviter l'apparition de groupes de décision sans légitimité.

Pour le Gouvernement, la mise sur pied d'une nouvelle clé de répartition équitable des contributions nationales s'impose aussi, car le système hérité sans adaptation de la Conférence pour la Paix et la Sécurité en Europe est profondément injuste et impose à certains Etats une charge disproportionnée.

Enfin, une institution qui est appelée à un rôle de prévention dans une zone géographique aussi importante, doit également disposer d'un cadre budgétaire crédible mais strict, qui imposera de définir des priorités et un plan d'action cohérent.

2.4. La position de la Belgique en matière de lutte contre la prolifération des armes

Dans la logique de son engagement en faveur de l'application du Traité de Non-Prolifération, y compris dans son article 6, la Belgique poursuivra une politique active en vue d'encourager les Puissances détentrices de l'arme nucléaire à réaliser leurs engagements.

Ons land staat gunstig tegenover een geleidelijke vermindering van atoomwapens die, in fine, moet leiden tot hun afschaffing. Die inspanning is ook het resultaat van vrijwillig tussen de grote mogendheden gesloten akkoorden over wederzijdse vermindering. De Regering is zich ten volle bewust van de voordelen om het gevaar van nucleaire proliferatie binnen de perken te houden. Er moet een bijzondere inspanning worden gedaan ten opzichte van de « drempel » landen die de nucleaire militaire technologie bezitten. Met die doelstelling voor ogen zal onze diplomatie volgend jaar actief aan de vijfjaarlijkse Conferentie van het Non-Proliferatie Verdrag deelnemen. De Regering hoopt aldus bij te dragen tot de reactivatie van het multilateraal ontwapeningsproces in het kader van de Verenigde Naties.

Dit beleid van actieve steun aan de ontwapening zal de axioma's respecteren die onontbeerlijk zijn voor het succes van dergelijk beleid. Het gaat hier om de invoering van betrouwbare controle- en verificatiesystemen, die de enige garantie zijn voor het welslagen van die akkoorden.

Die inspanning zal op de geëigende fora worden geleverd en zal haalbare doelstellingen nastreven, overeenkomstig onze verplichtingen in het kader van de Europese Unie en de NAVO. In het specifieke geval van de NAVO-kernwapens die in Europa geplaatst zijn, zal België overleg plegen met zijn Bondgenoten teneinde hun aantal tot een zo laag mogelijk niveau terug te dringen. Bovendien zal er informatie en uitleg versterkt worden over alle inspanningen die België zich op het vlak van ontwapening getroost, op basis van initiatieven die onlangs ten opzichte van het Parlement genomen werden.

Het is van essentieel belang dat het ontwapeningsbeleid bijdraagt tot meer veiligheid. De Regering zal erover waken een beleid te voeren dat ons land afschermt tegen elke bedreiging of chantage van landen of groepen die weigeren hun internationale verplichtingen na te komen.

De Regering wenst dat het Verdrag van Verbod op Kernproeven (CCTBT) snel van kracht wordt, wat een fundamentele vooruitgang betekent op de weg naar ontwapening. Ze zal dus haar actieve aanpak op dat vlak voortzetten ten opzichte van Staten die het instrument nog niet geratificeerd hebben.

Eenzelfde beleid zal worden gevoerd met het oog op de ondertekening en de ratificatie door een zo groot mogelijk aantal landen van het Verdrag betreffende het verbod op biologische en toxische wapens, het Verdrag betreffende het verbod op chemische wapens en de toetreding tot het stelsel voor controle op de overdracht van technologie inzake atoomwapendragers.

In eenzelfde geest zal de Regering het principe steunen van verplichte financiering door het Internationaal Energie Agentschap van controle-activiteiten die voort-

Notre pays est favorable à une diminution progressive des armements nucléaires devant mener, in fine, à leur abolition. Cet effort est aussi le résultat d'accords de réduction réciproques librement consentis entre les grandes puissances. Le Gouvernement voit des avantages évidents à contenir le risque de prolifération nucléaire. Un effort tout particulier doit être fait à l'égard des pays du « seuil », détenteurs de la technologie nucléaire militaire. C'est avec cet objectif que notre diplomatie participera activement, l'année prochaine, à la Conférence quinquennale du Traité de Non-prolifération. Le Gouvernement souhaite par ce biais contribuer à la redynamisation du processus de désarmement multilatéral dans le cadre des Nations-Unies.

Cette politique de soutien actif au désarmement respectera les axiomes indispensables au succès d'une telle politique que sont l'instauration de systèmes de contrôle et de vérification fiables, seuls garants de la réussite réelle de ces accords.

Cet effort sera mené dans les enceintes appropriées et poursuivra des objectifs réalisables, en harmonie avec nos obligations dans le cadre de l'Union européenne et de l'OTAN. Dans le cas spécifique des armes nucléaires de l'Alliance atlantique stationnées en Europe, la Belgique mènera une politique active en concertation avec ses Alliés, en vue de ramener leur nombre au plus bas niveau possible. De plus, l'ensemble des efforts belges dans le domaine du désarmement fera l'objet d'une politique d'information et d'explication, sur la base des initiatives prises récemment à l'égard du Parlement.

Il est essentiel que les politiques de désarmement contribuent à plus de sécurité. Le Gouvernement veillera à engager le pays dans des processus qui garantiront notre pays de toute menace ou chantage de la part de pays ou de groupes qui refuseraient de respecter leurs obligations internationales en la matière.

Le Gouvernement souhaite une entrée en vigueur rapide du Traité d'Interdiction des Essais nucléaires (CTBT), progrès fondamental dans la voie du désarmement. Il poursuivra donc une approche active dans ce domaine vis-à-vis des États qui n'ont pas encore ratifié cet instrument.

Une politique identique sera poursuivie en vue de la signature et de la ratification par le plus grand nombre possible de pays du traité sur l'interdiction des armes biologiques et toxiques, du traité sur l'interdiction des armes chimiques et de l'adhésion au régime sur le contrôle des transferts de technologie en matière de vecteurs.

Dans ce même esprit, le Gouvernement accordera son soutien au principe du financement obligatoire par l'Agence internationale de l'Énergie atomique des acti-

vloeien uit de akkoorden van nucleaire ontwapening tussen de Verenigde Staten en Rusland.

De Regering zal ook een gemeenschappelijke Europese aanpak blijven steunen voor de financiering van installaties voor recyclage van plutonium van militaire oorsprong in brandstof voor niet-militaire doeleinden. Dit beantwoordt aan de wensen van de Russische overheid om een vreedzaam doel te geven aan splijtstoffen die voortkomen uit de ontmanteling van kernkoppen.

Dit beleid zal geen schade berokkenen aan de inspanningen in andere domeinen. België heeft de aanzet gegeven tot het proces dat geleid heeft tot de ondertekening van het Verdrag van Ottawa over het verbod op anti-persoonsmijnen. Ons land zal zijn voortrekkersrol voortzetten met het oog op de totale verwijdering van anti-persoonsmijnen en zal actief het medevoorzitterschap opnemen van het Politiek Comité van het Verdrag, tijdens de tweede Conferentie van de Verdragssluitende partijen (september 2000) dat de daadwerkelijke uitvoering van dat instrument ten doel heeft.

Anderzijds zal de Regering haar beleid voortzetten van duidelijke informatie over de controle op de wapenexport en -handel overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving. De Europese Gedragscode over de wapenexport zal de leidraad zijn van haar beleid terzake. De Regering zal tenslotte haar steun verlenen aan het door de Europese Lidstaten uitgewerkte programma om de strijd aan te binden tegen de illegale handel in conventionele wapens.

De Regering wenst dat, in het kader van de Europese Unie, de Gedragscode, op termijn, een bindend instrument wordt voor de Lidstaten, wat het exportbeleid van militair materieel betreft.

Ze zal de Wet van 5 augustus 1991 en het KB van 8 maart 1993 betreffende de wapenhandel strikt toepassen. Er zal ook een bijzondere aandacht worden besteed aan het jaarlijkse verslag aan het Parlement over de wapenhandel vanuit België.

Anderzijds zal de Regering voortaan de toekenning van exportvergunningen voor nucleair materieel, uitrusting en technologie koppelen aan de toepassing van de « full scope safe guards » door de betrokken landen.

vités de vérification consécutives aux accords de désarmement nucléaire entre les États-Unis et la Russie.

Il soutiendra également une approche européenne commune concernant le financement de facilités de recyclage du plutonium d'origine militaire en combustible civil, ce qui répond aux souhaits des Autorités russes de donner une fin pacifique aux matières fissiles provenant du démantèlement des ogives nucléaires. Cette politique ne préjugera pas des efforts menés dans d'autres domaines.

Après avoir initié le processus qui a débouché sur la signature de la Convention d'OTTAWA sur l'interdiction des mines antipersonnel, la Belgique poursuivra son rôle de pionnier en vue de leur élimination totale et coprésidera activement le Comité Politique du Traité, lors de la deuxième Conférence des États Parties (septembre 2000), avec pour objectif la mise en œuvre effective de cet instrument.

Par ailleurs, le Gouvernement poursuivra une politique d'information claire en matière de contrôle des exportations et des transferts d'armes dans le respect de la législation en vigueur. Le code de conduite européen sur les exportations d'armes constituera le fil conducteur de sa politique en la matière. A ce titre, Le Gouvernement accordera enfin son soutien au programme élaboré par les Quinze en vue de lutter contre le trafic illicite d'armes conventionnelles.

A terme, le Gouvernement souhaite que, dans le cadre de l'Union européenne, le code de conduite devienne un instrument contraignant pour les États membres en ce qui concerne la politique d'exportation de matériels militaires.

Il appliquera avec tout le sérieux requis la loi du 5 août 1991 et l'AR du 8 mars 1993 sur les transferts d'armes. Quant à la transmission annuelle au Parlement d'informations relatives au commerce des armes au départ de la Belgique, elle sera effectuée avec une attention particulière.

Par ailleurs, le Gouvernement conditionnera dorénavant l'octroi de licences d'exportation de matériel, d'équipements et de technologies nucléaires à l'application par les pays récipiendaires du régime des « garanties généralisées ».

3. BELGIE, AFRIKA EN DE REGIO VAN DE GROTE MEREN

3.1. België en Afrika

3.1.1. Inleiding

De dynamieken van conflict, stabilisering en vrede zijn wellicht het meest complex op het Afrikaanse continent. Daar tekenen zich zowel hoopgevendende als verontroostende ontwikkelingen af. Hoopgevend waren de eerste stappen naar democratisering in diverse landen, of het aantal autocratische regimes en dictators die de plaats moesten ruimen. In verschillende post-conflict-landen werd met betekenisvolle democratisering en bestuurlijke hervormingen gestart. Het Belgisch beleid zal die evolutie in regio's zoals Zuidelijk en West-Afrika verder versterken.

Deze evolutie is niet los te denken van het einde van de Koude Oorlog, die onder meer het einde inluidde van de oude geostrategische rol van het continent. Tegelijkertijd stelde de Internationale Gemeenschap de beginselen van « goed bestuur » centraler en werd meer aandacht besteed aan het respect voor mensenrechten. Dit proces viel samen met politieke maar ook economische marginalisering van grote delen van Afrika. Globaal gezien nam de belangstelling voor Afrika af, vooral voor die zones die gekenmerkt zijn door instabiliteit en gewelddadige conflicten.

Het negatieve beeld over Afrika — met zijn falende staten, mank functionerende instellingen, « staatloze » gewapende groepen, rebellenbendes, grillige oorlogen, kindsoldaten, hongersnood en vluchtelingen, etnisch geweld — domineert. Belangrijke delen van Afrika worden getekend door instabiliteit en gewelddadige conflicten. Zo sprak de recente top van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid nog haar verontrusting uit over de toename van het aantal staatsgrepen.

Het risico van een intensivering van deze veelal interne conflicten tot inter-statenoorlogen is reëel. Dat bewijst de regio van de Grote Meren. De genocide in Rwanda van 1994 gaf uiteindelijk aanleiding tot Afrika's meest complexe oorlog die uitgevochten wordt op het grondgebied van de Democratische Republiek Kongo. Maar deze crisis was eveneens de aanleiding voor een intensief diplomatiek offensief van Afrikaanse landen zelf, dat resulteerde in een vredesakkoord, het Lusaka-akkoord. Ook rond de gewelddadige burgeroorlog in Burundi worden belangrijke vredesbesprekingen gevoerd in het Tanzaniaanse Arusha.

België schenkt bijzondere aandacht aan Centraal-Afrika. Daarom zal de Belgische regering haar inspanningen maximaliseren om in deze specifieke conflictzone beter in te spelen op de nieuwe uitdagingen inzake

3. LA BELGIQUE, L'AFRIQUE ET LA REGION DES GRANDS LACS

3.1. La Belgique et l'Afrique

3.1.1. Introduction

Les dynamiques de conflit, de stabilisation et de paix sont probablement les plus complexes sur le continent africain. C'est là que se dessinent aussi bien les développements les plus encourageants que les plus inquiétants. Les premiers pas vers la démocratisation dans différents pays, la chute de plusieurs régimes autocratiques et de dictateurs furent autant de signes encourageants. Dans différents pays post-confliktuels, une démocratisation importante, ainsi que des réformes administratives ont été entamées. La politique belge continuera à renforcer cette évolution dans des régions comme l'Afrique australe et l'Afrique de l'Ouest.

Cette évolution est indissociable de la fin de la Guerre froide, qui sonnait le glas du rôle géostratégique du continent. Au même moment, la communauté internationale accordait plus d'importance aux principes de « bonne gestion » ainsi qu'au respect des droits de l'Homme. Ce processus coïncidait avec la marginalisation politique mais aussi économique de certaines parties d'Afrique. Dans l'ensemble, l'intérêt pour l'Afrique a diminué, surtout vis-à-vis des zones caractérisées par l'instabilité et des conflits violents.

L'image négative de l'Afrique — avec ses Etats et institutions défaillants, ses groupes armés « apatrides », ses bandes rebelles, ses guerres changeantes, ses enfants-soldats, la famine et ses réfugiés, sa violence ethnique — domine. Des parties importantes de l'Afrique sont marquées par l'instabilité et des conflits violents. Dernièrement, l'Organisation pour l'Unité africaine a d'ailleurs exprimé son inquiétude concernant l'amplification du nombre de coups d'Etat.

Le risque d'intensification de ces conflits souvent internes et de glissement vers des guerres interétatiques est bien réel. La région des Grands Lacs en est la preuve. Le génocide au Rwanda en 1994 a donné lieu à la guerre, la plus complexe de l'Afrique, qui se déroule sur le territoire de la République Démocratique du Congo. Mais cette crise a aussi débouché sur une propre offensive diplomatique des pays africains, qui a engendré un accord de paix, l'Accord de Lusaka. Il y eut aussi d'importantes négociations de paix à Arusha (Tanzanie) concernant la guerre civile violente au Burundi.

La Belgique réserve une attention particulière à l'Afrique centrale. C'est pourquoi le Gouvernement belge maximalisera ses efforts dans cette zone conflictuelle afin de mieux répondre aux nouveaux défis tant en

conflictbeheersing en vredesopbouw. De diverse aspecten van het geïntegreerd Belgisch buitenlands beleid (financiën, diplomatie, samenwerking) worden optimaal afgestemd op het ondersteunen van die krachten die de voorwaarden tot structurele stabiliteit, duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding helpen bewerkstelligen.

Verder mobiliseert ons land in de ruimere Internationale Gemeenschap steun voor een actievare betrokkenheid bij deze opdracht. België steunt de Conferentie voor de Veiligheid en Samenwerking in de regio van de Grote Meren van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid en de VN. Daarbij wordt steeds zorg gedragen dat aansluiting gevonden wordt bij Afrikaanse processen en actoren.

Aangezien er geen « quick fix » bestaat voor deze complexe crisis, stelt deze nota een twee-fasenbeleid voor. In de huidige fase van structurele instabiliteit ligt de klemtoon op een « partnerschap towards peace and structural stability ». In de post-conflictperiode waarin heropbouw, nationale verzoening, democratisering en duurzame ontwikkeling aan de orde van de dag zijn, stelt België een substantiële verhoging van middelen in het vooruitzicht voor een ruimer « partnerschap in peace and structural stability » met de betrokken landen. Aanzienlijke internationale hulp is onontbeerlijk om de betrokken partijen op de ingeslagen weg van vreedzame heropbouw en democratisering te begeleiden en te ondersteunen. België heeft een inventaris opgemaakt van de middelen die de Internationale Gemeenschap op korte termijn zou kunnen ter beschikking stellen van het Gebied van de Grote Meren. De conclusie luidt dat er, indien de omstandigheden het toelaten, belangrijk middelen kunnen worden ingezet om de economie van de hele regio opnieuw leven in te blazen.

België zal in samenwerking met de minister van Financiën ook de mogelijkheden onderzoeken voor een moratorium op de schulden van Rwanda, Burundi en Kongo wanneer de omstandigheden zich daarvoor aandienen.

Gezien het complexe en volatiele karakter van de toestand in deze regio is dit Belgische voornemen ambitieus en niet zonder risico. Dit betekent echter niet dat we bij de pakken moeten blijven zitten en dat we geen pogingen mogen ondernemen om de recente Afrikaanse vredesdynamieken te ondersteunen. In dat verband is het noodzakelijk dat de Minister van Buitenlandse Zaken zich verzekerd weet van een mandaat om zich bij alle partijen die in deze conflicten betrokken zijn ter plaatse te informeren. Tegelijkertijd is het wenselijk dat België flexibel kan inspelen op de opportuniteiten van het moment. Daarom stelt de minister voor dat de budgetten ontwikkelingshulp voor deze drie landen intentioneel verhoogd worden opdat indien nodig onmiddellijk kort op de bal gespeeld kan worden.

matière de maîtrise de conflit que de construction de la paix. Les différents aspects de la politique belge intégrée entre autres les finances, la diplomatie et la coopération, seront alignés de façon optimale afin de soutenir les forces qui contribuent à la mise en place des conditions de la stabilité structurelle, du développement durable et de la lutte contre la pauvreté.

Notre pays mobilise un soutien plus large au sein de la communauté internationale, en vue d'un engagement plus actif pour cette tâche. La Belgique soutient la Conférence pour la Sécurité et la Coopération dans la région des Grands Lacs de l'Organisation de l'Unité africaine et des Nations Unies. On veille toujours à ce que les efforts se rattachent aux processus et aux acteurs africains.

Etant donné qu'il n'y a pas de « quick fix » pour cette crise complexe, cette note propose une politique en deux étapes. Dans l'étape actuelle, caractérisée par l'instabilité structurelle, l'accent est mis sur un partenariat vers la paix et la stabilité structurelle. Dans la période post-conflictuelle où la reconstruction, la réconciliation nationale, la démocratisation et le développement durable seront à l'ordre du jour, la Belgique promettra une augmentation substantielle des moyens en vue d'un partenariat en temps de paix et de stabilité structurelle avec les pays concernés. Pour cela, une aide internationale significative, à même de frapper suffisamment les esprits et de mobiliser les acteurs économiques, est indispensable. La Belgique a procédé à un inventaire des ressources que la communauté internationale serait susceptible de mettre à la disposition de la région des Grands Lacs. La conclusion est que des moyens considérables pourraient être mobilisés si les circonstances le permettaient pour relancer l'économie de toute la région.

La Belgique va, en collaboration avec le ministre des Finances, analyser la possibilité d'un moratoire de toutes les dettes de ces trois pays dès que les circonstances s'y prêteront.

Etant donné le caractère complexe et volatile de la situation dans la région, le projet belge est ambitieux et non dénué de risque. Ceci ne signifie pourtant pas que nous devons baisser les bras et que nous ne pouvions pas tenter de soutenir les dynamiques de paix récentes. Dans cette perspective, il importe que le Ministre des Affaires étrangères se sache doté d'un mandat afin de mener une action diplomatique dans la région. Il est par ailleurs souhaitable que la Belgique puisse saisir les opportunités du moment de façon flexible. C'est pourquoi le Ministre propose que le budget de l'aide au développement destiné à ces trois pays soit intentionnellement augmenté afin que l'on puisse intervenir immédiatement si les conditions le permettent.

Gezien de ernst van de crisis in Centraal-Afrika licht de Belgische regering in deze nota vooral haar Centraal-Afrikabeleid toe, en de wijze waarop ze de politieke en de samenwerkingsinstrumenten optimaal op elkaar wil afstemmen om bij te dragen tot de stabiliteit en de duurzame ontwikkeling in deze regio. De krachtlijnen wat betreft het Belgisch beleid ten aanzien van de rest van Afrika zijn in deze nota daarom beknopter. België zal in elk geval grote aandacht besteden aan de Aids-problematiek die de bevolking van Afrika treft. Naast de persoonlijke en sociale trauma's ervan vernietigt Aids immers de mogelijkheden tot duurzame ontwikkeling.

— België zal in de Europese Unie pleiten voor het steunen van de belangen van de Afrikaanse landen bij de internationale instellingen met een economisch en financieel karakter. De geplande Europees-Afrikaanse top in 2000 zal aangegrepen worden om een meer samenhangend Europees beleid inzake Afrika te bevorderen. België ondersteunt de opvolging van het rapport van de VN-Secretaris-Generaal over de oorzaken van conflict en de bevordering van duurzame vrede en ontwikkeling in Afrika.

— België zal bij de EU pleiten om daar waar de mogelijkheid zich aandient de regionale samenwerking af te stemmen op geïntegreerde projecten die voordeel opleveren voor het geheel van een regio. Zo'n benadering over de grenzen heen heeft als doel op indirecte wijze een bijdrage te leveren aan de oplossing van spanningen tussen staten.

— België blijft totaal geëngageerd in de Conventie van Lomé en dringt bij haar Europese partners aan om de structurele hulp die in dat kader wordt toegekend optimaal te laten bijdragen aan het respect voor de mensenrechten en het goed beheer.

— De proliferatie van lichte en kleine wapens in grote delen van Afrika bestendigt de instabiliteit, voedt de gewelddadige conflicten en vernietigt ontwikkelingskansen. In Centraal-Afrika en Angola is deze trafiek nauw verweven met de illegale transfer van hoofdzakelijk diamant. Deze regering steunt de drie Europese instrumenten ter zake, de EU Code of Conduct on Small Arms and Light Weapons, het EU Programme against illicit trafficking of Small Arms and Light Weapons, en de EU Joint Action on Small Arms and Light Weapons. België bepleit een uitbreiding van de VN- en EU-wapenembargo's in het Grote Merengebied. Een verbeterde samenwerking tussen de betrokken Belgische diensten (waaronder de douane) zal bijdragen tot een betere controle op wapentrafiek op Belgische zee- en luchthavens.

— Inzake trafiek van diamant werkt het Departement Buitenlandse Zaken samen met het Departement van Economische Zaken voor de uitvoering van de VN-sancties tegen de Angolese rebellen van UNITA. België

Etant donné la gravité de la crise en Afrique centrale, le Gouvernement belge s'attache surtout à expliquer, dans cette note, sa politique envers l'Afrique centrale, ainsi que la manière dont elle veut parvenir à l'harmonisation optimale des instruments politiques et de coopération afin de contribuer à la stabilité et au développement durable dans cette région. C'est pourquoi, les lignes de force concernant la politique belge vis-à-vis du reste de l'Afrique sont traitées de façon plus brève. En tout cas, la Belgique accordera une grande importance à la problématique du Sida qui touche la population africaine. Outre les traumatismes personnels et sociaux provoqués par cette maladie, le sida détruit les possibilités du développement durable.

— De manière générale, la Belgique encouragera l'Union européenne à soutenir les intérêts des pays africains dans les organisations internationales à caractère économique. On saisira l'occasion offerte par le sommet euro-africain, prévu pour 2000, afin de promouvoir une politique européenne plus cohérente en ce qui concerne l'Afrique. La Belgique soutient le suivi du Rapport du Secrétaire général de l'ONU concernant les causes des conflits, l'encouragement de la paix et du développement durables en Afrique.

— La Belgique incitera l'UE à soutenir partout où la possibilité se présente, la coopération régionale en vue de promouvoir des projets intégrés bénéficiant à l'ensemble d'une région. Une telle approche transfrontalière aura pour objectif indirect de remédier aux tensions interétatiques existantes.

— La Belgique poursuivra son engagement total dans la Convention de Lomé et insistera auprès de ses partenaires européens afin que l'aide structurelle accordée dans ce cadre contribue de façon optimale au respect de droits de l'homme et à la bonne gestion.

— La prolifération d'armes légères dans de grandes parties de l'Afrique fait perdurer l'instabilité, nourrit les conflits violents et détruit les possibilités de développement. En Afrique centrale et en Angola ce trafic est étroitement lié aux trafics illégaux, principalement de diamant. Le Gouvernement soutient les trois instruments européens à cet effet : le code de conduite sur les armes légères et de petit calibre, le programme UE contre le trafic illicite des armes légères et de petit calibre et l'action commune UE sur les armes légères et de petit calibre. La Belgique plaide pour des embargos sur les armes dans la région des Grands Lacs. Une meilleure coordination entre les services belges concernés (parmi lesquels la douane) contribuera au meilleur contrôle du trafic d'armes dans les ports et aéroports.

— En ce qui concerne le trafic de diamant, le Département des Affaires étrangères collabore avec le Département des Affaires économiques en matière de mise en œuvre des sanctions ONU contre les rebelles

voert bovendien een dialoog met geïnteresseerde landen en de VN om bij te dragen tot een ruimere controle op diamanttrafiek en tot een vermindering van de wapentrafiek in van Afrika.

— De Regering zal initiatieven ten voordele van de Belgische Scholen in Afrika aanmoedigen. De vier Belgische scholen in Centraal-Afrika kunnen immers in de transitiefase naar structurele stabiliteit en de verhoopte heropbouw van de regio een ondersteunende rol spelen met name in het vergemakkelijken van de aanwezigheid van externe expertise.

3.1.2. Oost-Afrika

Oost-Afrika betekent voor Centraal-Afrika een toegang tot de Indische Oceaan en is tevens een reële pool van economische ontwikkeling wegens de belangrijke banden met Indië en de Arabische wereld. Burundi en Rwanda maken trouwens deel uit van Oost-Afrika. Landen zoals Kenia, Oeganda en Tanzania, met wie België samenwerkt, kunnen een belangrijke rol spelen in de stabilisering van Centraal-Afrika.

België zal in overleg met haar Europese partners de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid aanmoedigen in de inspanning voor het vinden van een onderhandelde oplossing voor het conflict tussen Ethiopië en Eritrea.

3.1.3. West-Afrika

In West-Afrika zal de reeds belangrijke Belgische diplomatieke, economische en commerciële aanwezigheid bevestigd en verstevigd worden.

Nigeria kende de voorbije maanden een zeer aanmoedigende evolutie. België en haar partners moeten dit land, één van de grootste van Afrika, helpen. Nigeria levert trouwens ook grote inspanningen in het kader van missies voor de handhaving van vrede in andere Afrikaanse landen.

Ons land zal aandacht en steun blijven geven aan het West-Afrikaanse moratorium inzake verspreiding en productie van lichte wapens, alsook aan de opbouw van de vredeshandhaving capaciteit in het kader van de Afrikaan Crisis Response Initiatie (ACRI) of het Renforcement des Capacités Africaines de Maintien de la Paix (RECAMP).

3.1.4. Zuidelijk Afrika

België is sterk aanwezig in Zuid-Afrika. De economische banden, het op ontwikkeling en samenwerking gericht programma van de Vlaamse Gemeenschap, het samenwerkingsprogramma van het Belgische DGIS en de aanwezigheid in Zuid-Afrika van de grootste ge-

angolais de l'UNITA. La Belgique est en pourparlers avec les pays intéressés et avec l'ONU afin de contribuer au contrôle plus large du trafic de diamants ainsi qu'à la réduction du trafic d'armes dans de grandes parties d'Afrique.

— Le Gouvernement encouragera les initiatives en faveur des écoles belges. Pendant la période de transition vers la stabilité structurelle et la reconstruction escomptée, les quatre écoles belges en Afrique centrale pourront jouer un rôle de soutien, notamment en facilitant la présence de l'expertise étrangère.

3.1.2. Afrique de l'Est

L'Afrique de l'Est constitue l'ouverture de l'Afrique centrale sur l'Océan indien et représente un pôle de développement économique réel dont les liens avec le sous-continent indien et le monde islamique sont importants. Le Burundi et le Rwanda font d'ailleurs aussi partie de l'Afrique de l'Est. Des pays comme le Kenya, l'Ouganda et la Tanzanie, avec lesquels la Belgique collabore, peuvent jouer un rôle important dans la stabilisation de l'Afrique centrale.

Avec ses partenaires européens, elle encouragera l'Organisation de l'Unité Africaine dans ses efforts pour trouver une solution négociée au conflit qui oppose l'Ethiopie et l'Erythrée.

3.1.3. Afrique de l'Ouest

En Afrique de l'Ouest, la présence belge diplomatique, économique, commerciale et de partenariat belge, qui est déjà importante, sera confirmée et renforcée.

Le Nigéria a connu ces derniers mois une évolution encourageante. La Belgique et ses partenaires doivent aider ce grand pays, dont il faut saluer l'action dans les opérations de maintien de la paix.

Notre pays continuera à accorder de l'attention et à soutenir le moratoire de l'Afrique de l'Ouest sur la prolifération et la production d'armes légères, ainsi qu'à la construction de la capacité de maintien de la paix dans le cadre de l'African Crisis Response Initiative (ACRI) ou le Renforcement des Capacités Africaines de Maintien de la Paix (RECAMP)..

3.1.4. L'Afrique australe

La Belgique a une forte présence en Afrique du Sud. Il y a des liens économiques, il y a un programme de coopération avec la Communauté flamande fortement axé sur le développement, il y a un programme de coopération avec la DGCI belge. C'est en Afrique du

meenschap van Belgen in het buitenland zijn daar voorbeelden van.

Dit land, waar zich alle moeilijkheden en tegenstellingen van de Noord-Zuid relaties weerspiegelen, is tegelijkertijd zeer belangrijk voor de evolutie in andere Afrikaanse regio's en de idee van de Afrikaanse Renaissance. Zuid-Afrika is op structurele en economische wijze ontwikkeld. De recente politieke evolutie en institutionele transformatie in Zuid-Afrika gaf tevens aanleiding tot bewondering van de Internationale Gemeenschap. Maar Zuid-Afrika zal in de toekomst de problemen van de verdeling van inkomsten en interne relaties verder moeten blijven regelen.

Ons land kan Zuid-Afrika een bilateraal uitgewerkt partnership aanbieden als aanvulling op de relaties tussen Zuid-Afrika en de EU die recent een nieuwe wending kregen door de ondertekening van een commercieel akkoord.

Angola bevindt zich op de grens van Centraal en Zuidelijk Afrika. Dit potentieel zeer rijk land is getekend door een vreselijke burgeroorlog met als gevolg een humanitaire catastrofe. Het verband tussen het Angolese conflict en andere conflicten in Centraal-Afrika is duidelijk. België zal haar partners en de Internationale Gemeenschap aanmoedigen in de inspanningen om de miserie van het Angolese volk te verminderen en om vrede te vinden.

Zuid-Afrika en de andere landen van de regionale organisatie SADC kennen een belangrijke economische ontwikkeling. Zij kunnen partners van de eerste orde worden om bij te dragen aan de socio-economische, institutionele en politieke stabilisering van het continent. Met het toetreden van de DRC tot de SADC is er een belangrijke rol weggelegd voor dit regionaal orgaan, waarmee België samenwerkt. Ook ondersteunt België instellingen van het maatschappelijk middenveld die een bijdrage leveren of zullen leveren tot democratisering, capaciteitsopbouw en institutionele versterking in Centraal-Afrika.

3.1.5. Noord-Afrika

zie hoofdstuk 3.5. Noord-Afrika en het Midden-Oosten.

3.2. België en de Regio van de Grote Meren

3.2.1. De crisis in Centraal-Afrika : dynamieken van oorlog en vrede

De regio van de Grote Meren is gekenmerkt door structurele instabiliteit. De voorbije drie jaar is de situatie in de voormalige kolonie van België en de twee ex-mandaatgebieden van Rwanda en Burundi van kwaad naar erger geëvolueerd. Op het grondgebied van de

Sud que l'on trouve la plus grande communauté belge du continent africain.

Ce pays, où se reflètent toutes les difficultés et les contradictions des rapports Nord-Sud, est très important pour l'évolution des différentes régions africaines et l'idée de la renaissance africaine. L'Afrique du Sud est structurellement et économiquement développée. Son évolution politique et sa transformation institutionnelle récente ont fait l'admiration de la communauté internationale. Mais l'Afrique du Sud doit encore gérer des problèmes de répartition des revenus et de relations internes.

Notre pays peut lui offrir un partenariat bilatéral développé en complément de ses relations avec l'UE qui ont pris un nouvel élan par la conclusion d'un accord commercial.

L'Angola se situe à la charnière entre l'Afrique centrale et australe. Ce pays potentiellement riche est le théâtre d'une guerre civile terrible aux conséquences humanitaires catastrophiques. Les liens de ce conflit avec celui d'Afrique centrale sont évidents. La Belgique incitera ses partenaires et l'ensemble de la communauté internationale à ne pas ménager leurs efforts pour soulager la misère du peuple angolais et l'aider à retrouver la paix.

L'Afrique du Sud et les autres pays de la Communauté de Développement de l'Afrique australe (SADC), dont certains, comme le Mozambique, connaissent un important développement économique, peuvent devenir des partenaires de premier ordre pour contribuer à stabiliser le continent tant du point de vue socio-économique, institutionnel que politique. Avec l'adhésion de la RDC à la SADC, un rôle important est réservé à cet organe, avec lequel la Belgique collabore. La Belgique soutient également les institutions des classes moyennes qui contribuent ou contribueront à la démocratisation, à la construction des capacités et au renforcement institutionnel de l'Afrique centrale.

3.1.4. L'Afrique du Nord

Voir Chapitre 4.5 : l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient.

3.2. La Belgique et la région des Grands Lacs

3.2.1. La crise en Afrique Centrale : dynamique de guerre et de paix

La région des Grands Lacs est caractérisée par une instabilité structurelle. Durant les 3 années écoulées, la situation dans notre ancienne colonie et nos anciens territoires sous mandat a évolué de mal en pire. Sur le territoire de la RDC, au moins quatre pays africains sont

DRC zijn minstens vier landen rechtstreeks betrokken bij een gewelddadig conflict, en nog eens minstens drie andere Afrikaanse landen op indirecte wijze.

In deze inter-staten oorlog staan zeer verscheiden partijen met sterk uiteenlopende agenda's tegenover elkaar. Naast rebellen, huurlingen, strijdende politieke fracties, en ex-genocidaïrs zijn eveneens geregelde strijdkrachten van meerdere landen actief op het Kongolese grondgebied. De motieven voor deelname aan de kant van Kabila van Zimbabwe, Angola en Namibië verschillen onderling. Hoewel Oeganda en Rwanda gelijklopende belangen – waaronder nationale veiligheid – verdedigen in dit conflict, zijn er ook uitgesproken verschillen, en zijn de allianties minder sterk dan ze ogen.

Bovendien oefent Kongo met zijn bodemrijkdommen een sterke aantrekkingskracht uit, een tendens die nog versterkt wordt door het gebrek aan staat en functionerende instellingen in Kongo om de territoriale integriteit en de veiligheid te garanderen. De motieven voor deelname aan de strijd zijn dus dikwijls nauw verweven met de overheersende « political economy of war » in de DRC. Rebellen, rondzwervende ex-genocidaïrs, huurlingen en soldatentroepen hebben het sociaal-economisch landschap in delen van de regio grondig verstoord. Trafiek en smokkel (tropisch hout, maar vooral wapens en diamanten) zijn belangrijke grensoverschrijdende activiteiten geworden, en verklaren gedeeltelijk de hardnekkigheid waarmee de conflicterende partijen blijven verder vechten. Deze oorlog dreigt nog geruime tijd ontwikkelingskansen in de regio teniet te doen en de fragiele stabiliteit in ruimere delen van Afrika aan te tasten.

Maar er kwam ook een tegenbeweging op gang op het Afrikaanse continent. Zo bracht de tweede Kongolese rebellie een intensief diplomatiek verkeer in de sub-regio op gang, dat uiteindelijk op 10 juli 1999 resulteerde in het « Agreement for a Cease-fire in the DRC » in Lusaka, kortweg het Lusaka-akkoord. Na talrijke mislukte pogingen ondertekenden uiteindelijk President Kabila met zijn partners Zimbabwe, Angola en Namibië en met de Kongolese rebellen en hun medestrijders van Rwanda en Oeganda dit akkoord. Het is nu reeds duidelijk dat het een zeer moeilijk uit te voeren akkoord is, maar het levert wel een omvattend kader voor het creëren van meer stabiliteit en duurzame vrede.

Vooreerst bevestigt het Lusaka-akkoord de territoriale integriteit van de DRC en van alle staten in de regio. Alle ondertekenaars aanvaarden dat buitenlandse troepen het grondgebied van de DRC dienen te verlaten en dat de autoriteit van de centrale regering in Kinshasa wordt hersteld. De rebellen zullen geïntegreerd worden in een hervormd leger. Verder accepteren de Kongolese partijen in het conflict dat « inclusieve onderhandelingen » dienen georganiseerd te worden over een

implicaties van de manier waarop een conflict wordt gevoerd, en ten minste drie andere landen op indirecte wijze.

Dans cette lutte inter-états, il se fait que des partis de natures très diverses s'opposent, avec des objectifs fortement hétérogènes. Sur le territoire congolais, à côté des rebelles, des mercenaires, des fractions politiques concurrentielles, des anciens génocidaires, on trouve des forces armées régulières de plusieurs pays. Les motifs de participation du Zimbabwe, de l'Angola et de la Namibie, aux côtés de Kabila, sont d'un ordre très différent. Bien que l'Ouganda et le Rwanda défendent des intérêts très similaires, entre autres leur sécurité nationale, il y a également des différences d'approche, et certaines alliances sont moins fortes contrairement aux apparences.

En outre, le Congo, très attractif de par ses richesses minières, a vu cette convoitise aggravée en conséquence du mauvais fonctionnement de ses institutions qui sont censées garantir l'intégrité territoriale et la sécurité. Les motifs de participation à la guerre sont souvent étroitement liés aux habitudes de ce qu'on appelle l'« economy of war », qui prévalent dans la RDC. Rebelles, ex-génocidaires en exil, mercenaires et soldats, ont foncièrement changé le paysage économique de la région. Les contrebandes et trafics divers (bois tropical, mais surtout les armes et les diamants) sont devenus des activités transfrontalières et expliquent en partie la ténacité avec laquelle les partis en conflit continuent à se battre. Cette guerre menacera pendant longtemps encore longtemps les chances de développement dans la région ainsi que la stabilité fragile dans plusieurs parties de l'Afrique.

Un mouvement contraire, heureusement, s'est manifesté récemment. C'est ainsi que la deuxième rébellion Congolaise a donné lieu à une activité diplomatique intense dans la sous-région, et a abouti le 10 juillet 1999 à l'« Agreement for a Cease-fire in the DRC » à Lusaka. Après des nombreuses tentatives, le Président Kabila et ses partenaires du Zimbabwe, de l'Angola et de la Namibie, ont composé avec les rebelles du Congo et leurs alliés du Rwanda et de l'Ouganda. Il est clair, d'ores et déjà, qu'il s'agit d'un accord, très difficile à exécuter, mais qui fournit un cadre très large, et laisse espérer plus de stabilité et de paix durable.

En premier lieu, l'Accord de Lusaka confirme l'intégrité de la RDC et de tous les Etats de la région. Toutes les parties qui signent l'Accord acceptent que des troupes étrangères quittent le territoire de la RDC et que l'autorité du Gouvernement de Kinshasa soit rétablie. Les rebelles seront intégrés dans une nouvelle armée. Les parties congolaises du conflit sont d'accord sur la nécessité d'organiser des négociations inclusives sur ce qui est appelé la « New political dispensation » (nou-

« new political dispensation ». Regering, rebellen en de ongewapende politieke oppositie en vertegenwoordigers van de 'forces vives' dienen deel uit te maken van deze interkongolese politieke onderhandelingen. In het akkoord verbinden de ondertekenaars er zich toe om samen te werken bij het aanpakken van gemeenschappelijke veiligheidsaspecten die eigen zijn aan de crisis in het Grote Merengebied. Het Lusaka-Akkoord preciseert dat « er een mechanisme voor het ontwapenen van milities en gewapende groepen inclusief de genocide krachten » dient te worden ingesteld. Grenzen dienen beveiligd te worden wat onder meer inhoudt dat illegale wapentrafiëk en infiltratie van rebellen wordt tegengegaan.

Het Arusha-proces verwijst naar de officiële besprekingen die gevoerd worden in Tanzania over een staakt-het-vuren en een vredesregeling voor Burundi. Dit proces verloopt grillig en stuit op weerstand. Toch is ook hier reeds heel wat werk verricht – zowel in de commissies van Arusha als in de meer informele overlegondes – waarop verder gebouwd dient te worden. Opnieuw is een belangrijke rol weggelegd voor de internationale hulpgemeenschap, die reeds betrokken was bij het ondersteunen van dit onderhandelingsproces.

De nieuwe geweldfase in Burundi met toenemende onveiligheid, de gedwongen verhuizing naar kampen, en de moord op de VN-vrijwilligers, doen vragen reizen over de kansen op deze vredesronde. Elk nieuw initiatief zal evenwel grotendeels dezelfde agenda dienen te behandelen als deze van het Arusha-proces.

Over de mogelijke rol van de VN in o.a. de ontwapening van de strijdende partijen bestaan meningsverschillen. Er bestaan ook verschillen in de donorgemeenschap over het soort en over het volume van hulp voor de drie landen in de kern van dit conflict. Toch is een graad van politieke ondersteuning van de Internationale Gemeenschap voor deze processen aanwezig. De VN en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid onderschrijven het Lusaka-akkoord. Een ruime consensus over het belang van de volledige uitvoering ervan is aanwezig. Wat betreft het Arusha-proces levert de Europese Unie een diplomatieke en financiële bijdrage.

3.2.2. *Belgische steun voor vrede en structurele stabiliteit in Centraal-Afrika*

3.2.2.1. Achtergrond

De belangstelling van de Internationale Gemeenschap voor de regio van de Grote Meren verminderde sterk de afgelopen tien jaar. Sinds het begin van de jaren negentig herpositioneerde België zich eveneens in deze regio. Dat manifesteerde zich op politiek vlak, maar ook op het vlak van de hulp. Met voormalig Zaïre werden geleidelijk omwille van grove schendingen van

vel ordre politique). Le Gouvernement, les rebelles et l'opposition politique non-armée, ainsi que les représentants des « forces vives » doivent participer à la Négociation politique intercongolaise. D'après l'accord, les parties qui ont signé, s'engagent à collaborer aux aspects de sécurité propres à la crise dans la région des Grands Lacs. L'Accord de Lusaka précise qu'« un mécanisme pour le désarmement des milices et des bandes armées y compris les forces génocidaires » soit instauré. Les frontières doivent être sécurisées, ce qui implique entre autres la lutte contre le trafic illégal d'armes et l'infiltration de rebelles.

Le processus d'Arusha se réfère aux pourparlers officiels qui ont lieu en Tanzanie, relatifs à un cessez-le-feu et un règlement de paix pour le Burundi. Il s'agit d'un processus capricieux qui se heurte à des résistances. Pourtant, beaucoup a déjà été réalisé – aussi bien au sein des commissions d'Arusha que lors des cycles de négociation plus informels – qui serviront de base à la poursuite des efforts. À nouveau, un rôle important est réservé à la communauté d'aide internationale, déjà associée au soutien du processus de négociation.

La nouvelle vague de violence au Burundi avec l'insécurité croissante, le déménagement vers des camps, le meurtre de volontaires-ONU, font surgir des questions sur les chances d'aboutissement des négociations. Chaque nouvelle initiative devra suivre, en grande partie, l'agenda du processus d'Arusha.

En ce qui concerne le rôle éventuel des Nations Unies lors du désarmement des parties en conflit, différents points de vue existent. La communauté des donateurs est également partagée sur la nature et le volume de l'aide pour les trois pays au centre du conflit. Cependant, au sein de la communauté internationale ces processus jouissent d'un certain soutien politique. C'est ainsi que l'ONU et l'Organisation pour l'Unité africaine ont porté leur soutien à l'Accord de Lusaka et il existe un grand consensus sur l'importance de la mise en place de cet Accord. En ce qui concerne le processus d'Arusha, l'Union européenne contribue politiquement et financièrement.

3.2.2. *Le soutien belge à la paix et à la stabilité structurelle en Afrique centrale*

3.2.2.1. Arrière-plan

Au cours des dix dernières années, l'intérêt de la communauté internationale pour la région des Grands Lacs a fortement diminué. A partir du début des années '90, la Belgique a revu, elle aussi, sa position vis-à-vis de cette région. Ceci s'est manifesté au niveau politique mais aussi au niveau de l'aide au développement. Suite aux graves violations des droits de l'Homme

de mensenrechten en slecht bestuur de economische en politieke banden doorgesneden. In diezelfde periode voerde ons land in Rwanda de politieke druk op om een vredesregeling te bewerkstelligen met het Rwandees Patriottisch Front. Eind 1993 kwam in Burundi een eind aan een democratiseringsproces waarin België zich sterk had geëngageerd. De democratisch verkozen Burundese president Ndadaye werd vermoord en naar schatting 200.000 Burundezers afgeslacht.

De genocide van april 1994 in Rwanda waarbij honderdduizenden Rwandezers werden omgebracht, vormde een nieuwe breuklijn met het verleden. Deze traumatische gebeurtenis betekende een kortstondige breuk in de bilaterale samenwerking met Kigali. In de drie landen van Centraal-Afrika, waar steeds het zwaartepunt had gelegen van de Belgische samenwerking, verminderde het volume drastisch en veranderde het karakter van de structurele naar meer ad hoc hulp, met een sterk humanitair aspect. Bovendien heeft de moord op de 10 Belgische paras de Belgische houding ten aanzien van haar verdere deelname aan VN-vredesmachtingen in de voormalige kolonie en mandaatgebieden gewijzigd.

Ondertussen is ons land in Kongo opnieuw uitgegroeid tot het grootste donorland. In Rwanda en Burundi behoort ons land tot de belangrijkste donorlanden. De belangrijkste activiteiten zijn :

- Ontwikkelingsactiviteiten in de sectoren van gezondheid, onderwijs, basisinfrastructuur, en recentelijk ook justitiële hervorming en mensenrechten;
- Noodhulp of humanitaire assistentie veelal ten behoeve van ontheemden en vluchtelingen;
- Rehabilitatie van basisinfrastructuur.

3.2.2.2. Doelstellingen van een vernieuwd Belgisch beleid

Deze nota zet de Belgische beleidslijnen uit voor een actievare en meer coherente politiek t.a.v. Centraal-Afrika in de ruimere context van de regionale initiatieven op het vlak van vredesopbouw. De algemene doelstelling van het Belgische beleid in de regio van de Grote Meren is bij te dragen tot structurele stabiliteit als basis van duurzame vrede en ontwikkeling. Structurele stabiliteit en trouwens ook goed bestuur veronderstellen dynamische en representatieve politieke structuren die in staat zijn tot vreedzaam beheer van veranderingsprocessen. Dit is één van de belangrijkste pijlers voor maatschappelijke vrede, respect voor mensenrechten en een gelijkmatige toegang tot ontwikkelingsmiddelen.

Het lijkt er niet op dat alle betrokken actoren weldra alle hoofdstukken van het Lusaka-Akkoord zullen uitvoeren waardoor de verhoopte structurele stabiliteit

me et à la mauvaise gestion, les liens avec l'ancien Zaïre ont été coupés progressivement. Dans cette même période, notre pays a augmenté la pression politique sur le Rwanda afin de réaliser un règlement de paix avec les rebelles externes du Front Patriotique Rwandais. Fin 1993, le processus de démocratisation au Burundi dans lequel la Belgique s'était fortement engagée, prit fin. Le Président burundais, Ndadaye, élu démocratiquement, fut assassiné et, selon les estimations, 200.000 Burundais furent massacrés.

Le génocide d'avril 1994 au Rwanda au cours duquel des centaines de milliers de Rwandais ont trouvé la mort, a constitué une nouvelle rupture avec le passé. Cet événement traumatisant a provoqué une rupture de courte durée dans notre coopération bilatérale avec Kigali. Dans les trois pays de l'Afrique centrale qui absorbaient la plus grande partie de la coopération belge, le volume de cette coopération avait diminué de façon draconienne et le caractère de celle-ci avait évolué d'une aide structurelle vers une aide plutôt ad hoc, avec un aspect fortement humanitaire. En outre, l'assassinat des 10 paras belges a modifié la position de la Belgique en ce qui concerne sa participation future aux forces armées onusiennes dans nos ex-territoires sous mandat et ancienne colonie.

Entre-temps notre pays est à nouveau le plus grand donateur au Congo. Au Rwanda et au Burundi il figure parmi les donateurs les plus importants. Les principales activités consistent en :

- De l'aide au développement dans les secteurs de la santé, de l'éducation, de l'infrastructure de base, et récemment aussi de la réforme de la Justice;
- De l'aide d'urgence ou assistance humanitaire à l'attention des personnes déplacées et des réfugiés;
- La réhabilitation de l'infrastructure de base.

3.2.2.2. Objectifs d'une nouvelle politique belge

Cette note offre les lignes de l'approche belge en vue d'une politique plus active et plus cohérente vis-à-vis de l'Afrique centrale et ce dans un contexte plus large d'initiatives régionales quant à la construction de la paix. L'objectif général de la politique belge dans la région des Grands Lacs est de contribuer à la stabilité structurelle comme base de la paix et du développement durable. La stabilité structurelle et la bonne gestion supposent des structures politiques dynamiques, capables de gérer de façon paisible le processus de changement. C'est un des piliers de la paix de la société, du respect des droits de l'Homme et d'un accès équitable aux moyens de développement.

Vu la faible probabilité d'une réalisation globale et soudaine des chapitres de l'Accord de Lusaka, il y a peu de chances que cette stabilité structurelle soit mise

uitblijft. Het is dus aangewezen om bij het formuleren van de Belgische doelstellingen onderscheid te maken tussen de korte en de lange termijn. Het twee-fasenbeleid bestaat uit :

Het « partnership towards peace & structural stability »

Deze fase is gekenmerkt door niet-uitvoering of niet-naleving van vitale hoofdstukken van het Lusaka-akkoord, obstructies of vertragingen in het Arusha-proces, voortdurende instabiliteit en grove schendingen van de mensenrechten. Binnen de donorgemeenschap is er enige verdeeldheid over het te voeren hulpbeleid.

In deze fase maakt België meer menselijke en financiële middelen vrij voor de volgende specifieke doelstellingen :

- het aanmoedigen en versterken van vredesactoren (« partners towards peace ») en van vredesdynamieken in het kader van de regionale Afrikaanse vredesinspanningen;
- het ontmoedigen van de gewelddadige conflict-dynamieken met inbegrip van tegengaan van wapen-traffic en andere illegale transfers;
- het lenigen van de ergste noden op sociaal en economisch vlak via zowel noodhulp in de crisiszones; als de rehabilitatie en zelfs ontwikkelingsacties (gezondheid, onderwijs, maatschappijopbouw, justitie, ...) in de stabielere zones;
- het bevorderen van mensenrechten;
- het versterken van partnerships — samenspraak en operationele samenwerking — met gelijkgezinde actoren op het terrein en met NGO's, instellingen en academici in België en binnen de Internationale Gemeenschap die gespecialiseerd zijn in vredesopbouw en conflictbeheersing (steun voor de rechtsstaat, bevorderen van respect voor mensenrechten, netwerking en creëren van overleg en steunpunten in conflictzones, bevorderen van veiligheid door strijd tegen illegale trafieken onder meer van wapens, ...);
- het onderhouden en versterken van de Afrikaanse « hechtpunten » (functionerende kernen van de civiele maatschappij, e.a.) in de regio voor post-conflict reconstructie en duurzame ontwikkeling,

De selectie van de hulpmiddelen en de aard van de samenwerking of het partnership zijn aangepast aan de abnormale omstandigheden waarin gewerkt wordt. België werkt samen met gelijkgezinde landen en instellingen die zich engageren in de regio, en wendt haar expertise en haar invloed aan om een zo coherent mogelijke inbreng te bevorderen, onder meer van de Europese Unie.

en place de façon rapide. Il convient donc de faire la distinction entre les objectifs à court et les objectifs à long terme. Cette approche en deux étapes comprend :

Le partenariat pour la paix et la stabilité structurelle

Cette étape est caractérisée par la non-exécution et le non-respect des chapitres vitaux de l'Accord de Lusaka, par des obstructions ou des retards dans le processus d'Arusha, et par une instabilité permanente et de graves violations des droits de l'Homme. Au sein de la communauté des donateurs les avis sont partagés sur la politique à mener.

Dans cette étape la Belgique libère des moyens humains et financiers plus importants en vue des objectifs spécifiques suivants :

- l'encouragement et le renforcement des acteurs de paix (les partenaires pour la paix) ainsi que des dynamiques de paix dans le cadre des efforts africains;
- le découragement des dynamiques conflictuelles violentes, y compris la lutte contre le trafic d'armes et d'autres transferts illégaux;
- la satisfaction des besoins les plus urgents au niveau social aussi bien par l'aide d'urgence dans les zones de crises que par la réhabilitation et même des actions de développement (santé, éducation, construction sociale, justice, ...) dans des zones plus stables;
- la promotion des droits de l'Homme;
- le renforcement de partenariats — concertation et coopération opérationnelle — avec des acteurs de même opinion sur le terrain et avec des ONG, des institutions, des universitaires en Belgique et dans la communauté internationale, spécialisés dans la construction de paix et la gestion des conflits (soutien à l'Etat de droit, promotion du respect des droits de l'Homme, mise en place de réseaux, de négociations et de points d'appui dans les zones conflictuelles, promotion de la sécurité par la lutte contre les trafics illégaux, entre autres d'armes, ...);
- le maintien et le renforcement de « points d'attache » africains (les restes de la société civile qui fonctionnent, entres autres) dans la région en vue de la reconstruction post-conflictuelle et du développement durable.

La sélection des instruments et la nature de la coopération ou du partenariat sont adaptées aux circonstances de travail anormales. La Belgique collabore avec des pays et des institutions de même opinion, et utilise son expertise et son influence afin de promouvoir une contribution aussi cohérente que possible, de la part de l'Union européenne entre autres.

Het « *partnership in peace & structural stability* »

Eens de betrokken partijen de belangrijkste onderdelen van het vredesproces hebben uitgevoerd en er een substantiële basis van structurele stabiliteit is, kan overgegaan worden naar het « *partnership in peace* ». Dit is een kwalitatief nieuwe fase — met nieuwe opportuniteiten voor gecoördineerde samenwerking binnen de Internationale Gemeenschap — waarin België :

- de samenwerking substantieel opvoert voor ondersteuning van het proces van heropbouw, nationale verzoening, institutionalisering van de democratie, en duurzame ontwikkeling;

- ijvert voor de normalisering van de bilaterale samenwerking met overheden in de betrokken landen alsook voor regionale ontwikkeling en integratie;

- actief mobiliseert voor een grootschaligere steun van de internationale hulpgemeenschap.

Aangezien duurzame veiligheid de basis vormt voor duurzame ontwikkeling en regionale ontplooiing, gaat in deze fase bijzondere aandacht naar de zogenaamde « hervorming van de veiligheidssector ». Dit verwijst naar een geïntegreerde aanpak van o.a. politie, justitie en gevangeniswezen in de ruimere context van heropbouw van instellingen en goed bestuur. De bestaande Belgische capaciteit en expertise — politieke hervorming, praktische ontwapening, mensenrechtentraining, justitiële hervorming — wordt op gecoördineerde wijze ingebed in het proces van heropbouw.

3.2.3. *Beginnelen en eerste stappen van het vernieuwd Belgisch beleid*

In deze twee fasen worden de diverse aspecten van het Belgisch buitenlands beleid — onder andere op het vlak van de samenwerking, de handel, financiën, en uiteraard de diplomatie — sterker op elkaar afgestemd om zo beter bij te dragen tot het bevorderen van structurele stabiliteit in de regio. Hierbij worden de Belgische en internationale ervaringen en de lessen van het werken in conflictgebieden maximaal benut.

Gezien het belang dat in Centraal-Afrika gehecht wordt aan het Belgische ontwikkelingsbeleid, is voorzichtigheid geboden, bijvoorbeeld bij de partnerkeuze en de keuze van de hulpinstrumenten. De ervaring leerde immers dat de hulp een sterk politiek geladen karakter heeft in crisisgebieden, en makkelijk het voorwerp wordt van manipulatie en misbruik. Onderzoek heeft anderzijds uitgewezen dat de impact van hulp op het politieke gebeuren niet mag overschat worden, en dat een kortetermijnengagement meestal geen resultaten oplevert.

Un partenariat en temps de paix et de stabilité structurelle

Lorsque les parties concernées ont procédé à la mise en œuvre des chapitres les plus importantes du processus de paix et qu'il y a une base de stabilité structurelle, on peut passer à l'étape « *partenariat en temps de paix* ». C'est une étape qualitativement nouvelle — avec de nouvelles opportunités pour une collaboration coordonnée au sein de la communauté internationale — où la Belgique :

- renforce la coopération substantielle pour le soutien du processus de reconstruction, la réconciliation nationale, l'institutionnalisation de la démocratie, et le développement durable;

- s'efforce en vue d'une normalisation de la coopération bilatérale avec les autorités des pays concernés, ainsi que pour le développement et l'intégration régionale;

- mobilise activement un soutien à une plus grande échelle de la communauté d'aide internationale.

Étant donné que la sécurité durable est à la base du développement durable et régional, cette étape accorde une attention particulière à « la réforme du secteur de sécurité ». Ceci réfère à l'approche intégrée entre autres de la police, de la justice et du régime pénitentiaire. La capacité et l'expertise belges existantes — réforme policière, formation en droits de l'Homme, réforme de la Justice — seront incorporées dans le processus de reconstruction de façon coordonnée.

3.2.3. *Principes et premières étapes d'une nouvelle politique belge*

Dans ces deux étapes, on tente de parvenir à une meilleure harmonisation des différents aspects de la politique étrangère belge — entre autres la coopération, le commerce, les finances, et naturellement la diplomatie — afin de contribuer à la promotion de la stabilité structurelle dans la région. Ici, l'expérience et les leçons, aussi bien belges qu'internationales, tirées des actions dans les régions de conflit, sont exploitées au maximum.

Étant donné l'importance accordée en Afrique centrale à la politique de coopération, il convient d'être prudent, par exemple sur le choix de partenaires et d'instruments. L'expérience nous a appris que, dans des régions de crise, l'aide au développement a un caractère fortement politique et qu'elle risque de devenir rapidement l'objet de manipulations et d'abus. Par ailleurs, des études ont démontré qu'il ne faut pas surestimer l'impact de l'aide sur les événements politiques et que, de façon générale, un engagement à court terme, ne porte pas de fruits.

De Belgische diplomatieke aanwezigheid in de regio wordt opgevoerd. De politieke dialoog wordt maximaal in functie gesteld van de realisatie van de bepalingen van het Lusaka-akkoord en van de versterking van het Arusha-vredesproces.

Een Belgisch Speciaal Gezant wordt aangesteld die :

- de Belgische inspanningen ter zake leidt en coördineert,
- de samenspraak en het overleg optimaliseert met andere regionale en internationale actoren zoals de Europese Unie, de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, de VN, ...

De Speciale Gezant wordt bijgestaan door een expert van de Belgische samenwerking (zie verder).

In de internationale fora en regionale instellingen bevordert ons land deze geïntegreerde benadering van de regionale stabiliteit :

- voorrang wordt gegeven aan het stimuleren van een actiever en coherenter Europees beleid inzake Centraal-Afrika en het versterken van de politieke rol van de Speciale Gezant van de Grote Meren;

- België neemt het initiatief om het debat verder te zetten over hulp vanwege de Europese Unie aan landen in conflict;

- overleg wordt gevoerd met de Internationale Financiële Instellingen over coherentie en conditionaliteit inzake budgethulp in conflictzones.

Een actieve houding wordt aangenomen t.a.v. de conventie inzake de misdaad van genocide (1948). In dit verband zal met de Minister van Justitie overlegd worden om daadwerkelijk de van genocide beschuldigen in ons land in vervolging te stellen. Bovendien zullen het mandaat en de activiteiten van het VN-Mensenrechtenbureau gesteund worden.

Op basis van de « lessons learned » van de internationale hulpgemeenschap, van de talrijke gevalstudies en de eigen ervaring in conflictzones van DGIS/ABOS en thematische specialisatie (ontwapening, kindsoldaten, hervorming veiligheidssector, capaciteitsopbouw, ...) houdt het Belgische hulpbeleid in de Grote Meren verder rekening met volgende beginselen :

- omwille van de complexe crisisomgeving — met uiteenlopende beleidsopties voor de internationale hulpgemeenschap, en bij afwezigheid van internationaal aanvaard leiderschap — maakt België werk van een transparante en functionele samenwerking die later kan leiden tot meer formele coördinatie of het opnemen van de rol van « lead agency »;

- meer aandacht gaat naar nieuwe — soms politiek gevoelige — domeinen van de samenwerking, zoals

La présence diplomatique belge dans la région sera renforcée. Le dialogue politique sera soumis de manière optimale à la réalisation des dispositions des Accords de Lusaka et du renforcement du processus de paix d'Arusha.

Un envoyé spécial belge sera nommé :

- il dirigera et coordonnera les efforts belges dans cette matière.
- il optimisera un dialogue cohérent et les consultations entre les différents acteurs régionaux et internationaux comme l'Union européenne, l'OUA et les NU.

Il sera assisté d'un expert de la coopération belge.

Dans les enceintes internationales et les institutions régionales, notre pays préconise une approche intégrée de la stabilité régionale :

- la priorité sera donnée à la promotion d'une politique européenne plus active et plus cohérente vis-à-vis de l'Afrique centrale et au renforcement du rôle politique de l'Envoyé/Représentant spécial des Grands Lacs;

- la Belgique prend l'initiative de poursuivre le débat sur l'aide de l'Union européenne aux pays en conflit;

- des négociations seront engagées avec les institutions internationales financières sur la cohérence et les conditions en matière d'aide budgétaire dans les zones conflictuelles.

Une attitude active sera adoptée vis-à-vis de la « Convention sur le crime du génocide » (1948). Dans ce contexte, le Ministre de la Justice sera consulté afin de procéder à la poursuite effective des accusés de génocide dans notre pays. En outre, le mandat et les activités du Bureau des Nations Unies des Droits de l'Homme seront soutenus.

Sur base des « lessons learned » de la communauté internationale de l'aide au développement, des nombreuses études de cas et de l'expérience personnelle de la DGCI/AGCD dans les zones conflictuelles, ainsi que de la spécialisation thématique (désarmement, enfants-soldats, restructuration du secteur de sécurité, construction de capacité, ...), la politique belge de l'aide au développement dans la région des Grands Lacs, prend en compte les principes suivants :

- étant donné l'environnement de crise complexe — où la communauté internationale de l'aide au développement se voit confrontée à un choix d'approches divergentes et où il n'y a pas de « leadership » international généralement accepté — la Belgique s'attache à la transparence et à la coopération fonctionnelle qui pourrait mener, à terme, à une coordination plus formelle ou au rôle de « lead agency »;

- une plus grande importance est donnée à de nouveaux domaines de coopération — parfois politi-

programma's die op het raakvlak liggen van ontwikkeling en veiligheid (o.a. politie, justitie, gevangeniswezen, demobilisatie);

- er wordt meer geïnvesteerd in het integreren van diverse aspecten van het beleid t.a.v. de regio, en in een beter begrip en analyse van en netwerking rond complexe conflicten;

- mechanismen voor reflectie, het opbouwen van een institutioneel geheugen en beleidsondersteuning dienen aangemoedigd te worden. Hiervoor wordt een « experten- en adviescel » gecreëerd.

Er gaat meer aandacht naar de regionale dimensie van het gewelddadig conflict, en naar de regionale actoren waarmee gewerkt kan worden zoals de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid en de Southern African Development Community, SADC. Het beginsel van het versterken van de Afrikaanse capaciteit en de mogelijkheden voor Zuid-Zuid samenwerking staan daarbij centraal. Deze oriëntatie wordt mede gevoed door de Belgische activiteiten en ervaringen die opgedaan zijn in zes van de lidstaten van de SADC alsook in Oeganda en in West-Afrika.

Hoewel het om één groot uitbreidend conflict gaat, dient de samenwerking rekening te houden met de heel eigen conflictlijnen en -dynamieken alsook opportuniteiten voor vredesopbouw in Rwanda, Burundi en de DRC die de drie landen in het oog van deze storm zijn. De keuze van de hulpinstrumenten en de samenstelling van het hulpprogramma worden afgestemd op de landenspecifieke context.

Om beter in te spelen op de nationale en regionale capaciteiten en opportuniteiten worden de afdelingen van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking in die drie landen in de conflictregio versterkt. Het Lusaka-akkoord en de vredesbesprekingen over Burundi — bieden de belangrijkste referentiekaders voor buitenlandse steun voor het vredesproces in het gebied van de Grote Meren.

DGIS werft een « expert bijzondere kwalificatie » aan voor de regio van de Grote Meren die verantwoordelijk zal zijn voor het versterken van de analysecapaciteit, en het optimaliseren van de samenwerking met het terrein en met de relevante Belgische en internationale actoren. Deze persoon zal nauw samenwerken met de Belgische Speciale Gezant en zo bijdragen tot een geïntegreerde aanpak.

In samenspraak met het VN Office of the Coordination for Humanitarian Assistance ondersteunt België een internationale conferentie rond humanitaire assistentie in de DRC. Dit moet bijdragen tot het versterken van de humanitaire component van het Lusaka-ak-

quement sensibles — tels que des programmes où les domaines du développement et de la sécurité se touchent (entre autres la police, la justice, le régime pénitentiaire, la démobilisation...);

- on investira plus dans une meilleure compréhension et analyse des réseaux des conflits complexes.

- des mécanismes de réflexion et de construction d'une mémoire institutionnelle doivent être encouragés. A cet effet, une cellule d'expertise et d'avis sera constituée.

Une attention plus importante sera accordée à la dimension régionale du conflit violent, et aux acteurs régionaux avec lesquels on peut collaborer tels que l'Organisation pour l'Unité africaine et la South African Development Community, SADC. La priorité sera donnée au principe de renforcement de la capacité africaine et des possibilités de coopération Sud-Sud. Cette orientation sera soutenue par les activités et l'expérience belges dans six Etats membres de la SADC, ainsi qu'en Ouganda et en Afrique occidentale.

Bien qu'il s'agisse d'un seul conflit de grande dimension qui se propage, la coopération doit tenir compte des lignes du conflit et de ses dynamiques particulières, ainsi que des opportunités spécifiques de la construction de la paix dans les trois pays au centre de cette tempête, le Rwanda, le Burundi et la République Démocratique du Congo. Le choix des instruments et la composition du programme de l'aide seront alignés sur le contexte spécifique du pays.

Afin de mieux répondre aux capacités et opportunités régionales, les services de la coopération belge dans les trois pays de la région conflictuelle seront renforcés. Ces services régionaux se voient offrir la possibilité d'une collaboration structurelle. L'Accord de Lusaka, les négociations de paix sur le Burundi offrent à l'aide internationale, les cadres de référence les plus importants en vue du processus de paix dans la région des Grands Lacs.

La DGCI engage un expert de qualification spéciale pour la région des Grands Lacs qui sera responsable du renforcement de la capacité d'analyse et de l'optimisation de la collaboration sur le terrain et avec les acteurs belges et internationaux relevant.

Cette personne travaillera en étroite collaboration avec l'envoyé spécial belge et contribuera ainsi à une approche intégrée.

En concertation avec le Bureau de coordination pour l'Aide humanitaire des Nations Unies (Office of the Coordination for Humanitarian Assistance), la Belgique soutiendra la rencontre internationale sur l'assistance humanitaire en RDC. Ceci doit contribuer au renforce-

koord en het sensibiliseren van de diverse niet-gouvernementele, gouvernementele en intergouvernementele organismen.

België ondersteunt het gemeenschappelijke programma « Enhancing Peace and Security in Africa » ter versterking van de capaciteit van het « Conflict Management Centre » van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid.

Het Belgisch lidmaatschap van multilaterale instellingen zoals het « International Institute for Democratisation and Electoral Assistance » en de samenwerking met het United Nations Development Programme (rond parlementaire hervorming) en met de Post Conflict Unit van de Wereldbank (rond hervorming van de veiligheidssector) kan geactiveerd of ingeschakeld worden als de opportuniteit op het terrein zich voordoet.

4. BELGIE IN DE WERELD

4.1. Mensenrechten en solidariteit

4.1.1. *Een samenhangend en realistisch beleid van Mensenrechten*

De verknochtheid van de Belgische bevolking aan de beginselen van de democratie, aan de Rechtsstaat en aan de meest fundamentele humanistische waarden is de vrucht van een lange strijd van verschillende generaties mannen en vrouwen die sinds meer dan anderhalve eeuw aan de begrippen van vrijheid en rechtvaardigheid zijn gehecht.

Het is een normale en volledig rechtmatige ambitie te wensen dat die waarden en principes, die de basis vormen van de Mensenrechten, wereldwijd worden gerespecteerd. De democratie is ongetwijfeld het politieke model waarin de menselijke waardigheid en de Mensenrechten het best tot ontplooiing kunnen komen.

Onze Westerse politieke modellen van buitenaf opleggen, zonder overgangsfase en zonder aanpassingen, zou echter een uiting van utopisme of imperialisme zijn. Maar het respect voor de historische, culturele, economische of sociale verschillen zal in onze ogen nooit een rechtvaardiging zijn voor de onderwerping van volkeren, de willekeur, de onrechtvaardigheid, de straffeloosheid, de discriminatie, de kinderarbeid, seksuele verminkingen, systematische schendingen van de Mensenrechten en van de fundamentele vrijheden. Over het universalisme en de ondeelbaarheid van de Mensenrechten kunnen geen compromissen worden gemaakt. Het schenden van Mensenrechten is onaanvaardbaar.

Naast de bekommernis om het lot van de slachtoffers, wil België ook optreden voor de bestraffing van de schuldigen en de strijd aanbinden tegen de daders van

ment du composant humanitaire de l'Accord de Lusaka et à la sensibilisation de différents organes non-gouvernementaux, gouvernementaux et intergouvernementaux.

La Belgique soutient le programme commun « Enhancing peace and security in Africa » afin de renforcer la capacité du « Conflict management center » de l'OUA.

La participation belge à des institutions multilatérales telles que l'« International Institute for Democratisation and Electoral Assistance » ou la collaboration avec le Programme de Développement des Nations Unies (concernant les réformes parlementaires) et l'Unité post-confliktuelle de la Banque mondiale peut être activée et peut intervenir si l'opportunité se présente sur le terrain.

4. LA BELGIQUE DANS LE MONDE

4.1. Droits de l'homme et solidarité

4.1.1. *Une politique des droits de l'Homme cohérente et réaliste*

L'attachement de la population belge aux principes de démocratie, à l'Etat de droit et aux valeurs humanistes les plus fondamentales est le fruit du long combat de plusieurs générations d'hommes et de femmes attachés depuis plus d'un siècle et demi aux notions de liberté et de justice.

Vouloir que ces valeurs et ces principes, qui constituent les fondements des droits de l'Homme, soient universellement respectés, constitue une ambition normale et pleinement légitime. La démocratie constitue certainement le modèle d'organisation politique au sein duquel peuvent s'épanouir le mieux la dignité humaine et l'exercice des droits de l'Homme.

Vouloir imposer à l'extérieur nos modèles d'organisation politique occidentaux sans délai, ni adaptation relèverait toutefois de l'utopie ou de l'impérialisme. Mais le respect de la différence historique, culturelle, économique ou sociale ne justifiera jamais à nos yeux l'asservissement des populations, l'arbitraire, l'injustice, l'impunité, la discrimination, le travail des enfants, les mutilations sexuelles, la violation éhontée et systématique des droits de l'Homme et des libertés fondamentales. On ne peut transiger sur le concept d'universalité et d'indivisibilité des droits de la personne humaine. La violation des droits de l'Homme est inadmissible.

En plus du sort des victimes, la Belgique entend aussi agir pour le jugement des coupables et lutter contre les auteurs de violations caractérisées des droits

Mensenrechtenschendingen. Het toekomstig Internationaal Strafhof is een nieuw instrument dat ernaar zal streven een einde te stellen aan de straffeloosheid van de daders van gruweldaden die het menselijk geweten schokken.

België wil gebruik maken van drie kaders die ter beschikking staan, om een actief, samenhangend en realistisch beleid te voeren inzake Mensenrechten :

a) het multilaterale kader

België zal zich inspannen in het uitgebreide kader van de internationale organisaties waar het lid van is, meestal stichtend lid, wat het een morele autoriteit verschaft. Binnen die organisaties, zal België ertoe bijdragen een internationaal normatief kader te vrijwaren, te ontwikkelen en te versterken dat onontbeerlijk is voor een doeltreffende en wezenlijke bescherming van de Mensenrechten. Ons land zal zich ook inzetten voor de bevordering van de fundamentele rechten van de mens, in het bijzonder voor de rechten van vrouwen, kinderen en kwetsbare personen. Het zal zich inzetten voor de bevordering van de naleving van de sociale rechten en de fundamentele arbeidsnormen die door de Internationale Arbeidsorganisatie zijn vastgelegd.

b) het bilaterale kader

Anderzijds moet België zich ook baseren op haar goede reputatie en op haar gehechtheid van oudsher aan het respect en de bevordering van de Mensenrechten om ook op bilateraal vlak op te treden. België moet zich gedreven tonen. Een moedig, discreet en billijk beleid dat respect opbrengt voor de ander, kan de toestand ter plaatse gevoelig verbeteren. Dit beleid moet ook bijdragen tot het respect en de verdediging van de rechten van onze medeburgers in het buitenland.

In dit opzicht zal België zich zonder voorbehoud achter het beleid van de Europese Unie scharen dat de opheffing van de doodstraf in de wereld beoogt. België zal vooral de doodstraf voor minderjarigen bestrijden, overeenkomstig de internationale juridische bepalingen.

In het kader van zijn ontwikkelingssamenwerking zal België zich erop toeleggen de kennis over Mensenrechten uit te breiden en te bevorderen, onder andere via opleiding. Het zal gespecialiseerde samenwerkingsprogramma's uitwerken om het juridisch en politiek apparaat en het begrip « Rechtstaat » te verstevigen. Het komt er vooral op aan de vertrouwensrelaties bij de door genocide of burgeroorlogen getraumatiseerde bevolkingen te herstellen.

de l'Homme. La future Cour pénale internationale constitue un instrument nouveau pour tenter de mettre un terme à l'impunité des auteurs des crimes odieux qui bouleversent la conscience humaine.

La Belgique entend user des trois cadres qui lui sont offerts pour mener une politique active, cohérente et réaliste en matière de droits de l'Homme :

a) le cadre multilatéral

Elle inscrira ses efforts dans le cadre élargi des organisations internationales dont elle est membre, le plus souvent fondatrice, ce qui lui confère une autorité morale. Au sein de celles-ci, la Belgique contribuera à préserver, développer et conforter un cadre normatif international indispensable à une protection efficace et réelle des droits de l'Homme. Elle s'attachera également à la promotion des droits humains fondamentaux, en particulier les droits des femmes, des enfants, des personnes vulnérables. Elle s'attachera à la promotion du respect des droits sociaux et des normes fondamentales du travail définies par l'Organisation internationale du travail.

b) le cadre bilatéral

D'autre part, la Belgique doit se fonder également sur sa haute réputation et de son attachement ancestral au respect et à la promotion des droits de l'Homme pour intervenir également sur le plan bilatéral. La Belgique se doit d'être volontariste. Une politique courageuse menée avec discrétion, bonne foi, respect de l'autre peut amener sur le terrain des améliorations tangibles. Cette politique doit aussi contribuer au respect et à la défense des droits de nos concitoyens à l'étranger.

C'est dans ce registre que la Belgique s'associera sans réserve à la politique de l'Union européenne visant à la suppression de la peine de mort dans le monde. Elle agira en particulier contre l'application de la peine de mort aux mineurs d'âge, conformément aux dispositions juridiques internationales.

Dans le cadre de sa coopération, la Belgique s'attachera à développer et à promouvoir les connaissances en droits de l'Homme entre autres au travers de la formation. Elle mettra en œuvre des programmes de coopération spécialisés destinés à renforcer l'appareil judiciaire et de police et la notion d'État de droit. Il importe particulièrement de restaurer des relations de confiance au sein de populations traumatisées par des génocides et des guerres civiles.

c) het nationale kader

Tenslotte moet de Belgische overheid goed ingelicht zijn over de bekommernissen en moet ze voordeel halen uit de ervaring van de vrouwen en mannen ter plaatse die zich dagelijks over het weinig benijdenswaardige lot van de miljoenen personen, vrouwen en kinderen buigen, wier meest elementaire rechten overal ter wereld worden geschonden. Er moet een open, informele en evenwichtige dialoog op nationaal vlak worden gevoerd. De contacten met de Mensenrechtenorganisaties en de burgermaatschappij in het algemeen, moeten worden versterkt en er moet hen een gepaste hulp worden geboden. In een tijdperk van globalisering strekt die burgermaatschappij zich uit tot de zakenwereld die op internationaal vlak vaak een beslissende rol heeft. Wat investeringen in het buitenland, de strijd tegen kinderarbeid, de wapenhandel betreft, stelt België het ethische aspect centraal.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken is de gepaste plaats om een samenhangend en realistisch beleid voor Mensenrechten uit te werken en te voeren. Dit is enkel mogelijk als we een duidelijk en precies beeld hebben van de politieke, de socio-culturele en economische context van onze partners.

4.1.2. *De voorgestelde maatregelen*

België stelt zich volgende doelstellingen :

- de spoedige ratificatie van het statuut van het Internationaal Strafhof;
- het onmiddellijk aannemen van de twee Protocolen bij de Conventie van de Rechten van het Kind betreffende de deelname van kinderen aan gewapende conflicten en de strijd tegen de handel in kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie;
- een verhoging van de aan het Hoog-Commissariaat van de VN voor de Rechten van de Mens toegekende middelen;
- een wezenlijke steun en doeltreffende samenwerking met het Bureau van de Hoge Commissaris en met de speciale mechanismen van de Commissie van de VN voor de Mensenrechten;
- een actieve steun aan onze kandidaatstelling voor de Commissie voor de Mensenrechten;
- een positieve bijdrage aan de reflectie over de hervorming van de Commissie voor Mensenrechten;
- een wezenlijke steun aan de inspanningen op internationaal vlak ter bescherming van Mensenrechtenactivisten;
- de snelle ratificatie van de Conventie van de Internationale Arbeidsorganisatie over het verbod op de ergste vormen van kinderarbeid;

c) le cadre national

Enfin, il importe que les autorités belges soient au fait des préoccupations et tirent profit de l'expérience du terrain des femmes et des hommes qui quotidiennement se penchent sur le sort peu enviable de millions de personnes, de femmes et d'enfants dont les droits les plus élémentaires sont violés de par le monde. Un dialogue ouvert, informel et équilibré doit exister sur le plan national. Les contacts avec les organisations de défense des droits de l'Homme et la société civile en général doivent être renforcés et un appui adéquat doit leur être apporté. A l'heure de la mondialisation, cette société civile inclut aussi le monde des affaires dont le rôle sur le plan international est souvent déterminant. En matière d'investissement à l'étranger, de lutte contre le travail des enfants, du commerce d'armes, la Belgique entend favoriser le respect de l'éthique.

Le Ministère des Affaires étrangères est le lieu approprié où une politique cohérente et réaliste des droits de l'Homme doit être élaborée et conduite. Celle-ci ne peut se concevoir sans une perception précise du contexte tant politique que socioculturel et économique des partenaires concernés par nos initiatives.

4.1.2. *Les mesures proposées*

La Belgique se donne plus particulièrement comme objectifs :

- la ratification rapide du statut de la Cour pénale internationale;
- la conclusion sans délai des deux Protocoles à la Convention des Droits de l'Enfant portant sur la participation des enfants dans les conflits armés et sur la lutte contre la vente d'enfants, la prostitution enfantine et la pornographie impliquant des enfants;
- une augmentation des ressources allouées au Haut-Commissariat des Nations-Unies aux droits de l'Homme;
- un appui véritable et une collaboration efficace avec le Bureau du Haut-Commissaire et avec les mécanismes spéciaux de la Commission des Droits de l'Homme des Nations-Unies;
- un soutien actif à notre candidature à la Commission des Droits de l'Homme;
- une contribution positive à la réflexion en matière de réforme de la Commission des Droits de l'Homme;
- un appui réel aux efforts déployés sur le plan international en vue de la protection des défenseurs des droits de l'Homme;
- la ratification rapide de la convention de l'OIT sur l'interdiction des pires formes de travail des enfants;

- de snelle ratificatie van het additionele Protocol bij de Conventie over de afschaffing van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen;
- een constructieve deelname aan de menselijke dimensie van de werkzaamheden van de OVSE;
- een gecoördineerde aanpak op Europees vlak van de hulp- en controle-operaties bij verkiezingen;
- de strikte toepassing door alle Europese partners van de nieuwe bepalingen die de in het kader van de Overeenkomst van Lomé toegekende voordelen en de structurele hulp koppelen aan de naleving van de Mensenrechten en correcte Regeringspraktijken.

4.1.3. Een ambitieuze solidariteit

Humanitaire acties nemen een steeds belangrijkere plaats in in de internationale betrekkingen. In de loop van het laatste decennium is het aantal nationale en internationale gewapende conflicten toegenomen. Honderden duizenden onschuldige burgers, vrouwen, kinderen, ouderen, die steeds meer het doelwit zijn van militaire operaties waarbij de elementaire regels van het internationaal humanitair recht met de voeten worden getreden, werden er en zijn er nog steeds het slachtoffer van. Bovendien brengt elk jaar een nieuwe reeks natuurrampen met zich mee.

De humanitaire hulp is een solidariteitsplicht, een « Menselijke » plicht. België heeft in het verleden bewezen vrijgevig te zijn. Het wil dat in de toekomst blijven doen.

De voordelen van de coördinatie van operaties voor burgerbescherming op Europees niveau dienen te worden onderzocht.

Het naleven van het internationaal recht is een verplichting. Na de vijftigste verjaardag van de Conventie van Geneva, moet men zich inzetten om, bij ons en over de hele wereld, de naleving van de bepalingen van die juridische instrumenten te bevorderen. Aldus kan veel leed worden voorkomen.

4.2. De VN en de multilaterale betrekkingen

De internationale politieke, economische, financiële, culturele en sociale betrekkingen tussen de Staten hebben steeds meer een multilateraal karakter. Steeds meer normen en overeenkomsten in alle domeinen van het leven worden uitgewerkt en aangenomen binnen regionale, continentale of wereldorganisaties.

De Mensenrechten, het internationale strafrecht, de economie, het milieu en de duurzame ontwikkeling, de sociale rechten, onderwijs, wetenschappen en cultuur, atoomenergie, internationale financiële betrekkingen

- la ratification rapide du protocole additionnel à la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'encontre des femmes;
- une participation constructive à la dimension humaine de l'action de l'OSCE;
- une approche coordonnée sur le plan européen des opérations d'assistance et d'observation électorales;
- l'application stricte pour tous les partenaires européens des nouvelles dispositions qui subordonnent les avantages et l'aide structurelle accordés dans le cadre de la Convention de Lomé à un respect des droits de l'Homme et des pratiques de Gouvernement correctes.

4.1.3. Une solidarité ambitieuse

L'action humanitaire prend une place de plus en plus importante dans les relations internationales. La multiplication des conflits armés nationaux et internationaux au cours de la dernière décennie a broyé et continue d'affecter des centaines de milliers de civils innocents, femmes, enfants, personnes âgées, cibles croissantes et démunies d'opérations militaires conduites bien souvent au mépris des règles élémentaires du droit international humanitaire. Chaque année nous réserve aussi son lot de catastrophes naturelles.

L'aide humanitaire est un devoir de solidarité, un devoir d'Homme. La Belgique a fourni la preuve par le passé qu'elle savait se montrer généreuse. Elle entend le démontrer encore dans l'avenir.

Il faudra analyser les avantages d'une coordination européenne des opérations de protection civile.

Le respect du droit international humanitaire est une obligation. Au lendemain du cinquantenaire des Conventions de Genève, la promotion, chez nous et de par le monde, du respect des dispositions de ces instruments juridiques essentiels doit être une véritable préoccupation, dans le but d'épargner d'innombrables souffrances.

4.2. L'ONU et les relations multilaterales

Les relations internationales politiques, économiques, financières, culturelles et sociales des États sont marquées de façon croissante du sceau du multilatéralisme. Un nombre toujours plus important de normes et conventions dans tous les domaines de la vie sont élaborées et adoptées au sein d'instances régionales, continentales ou mondiales.

Les droits de l'Homme, le droit pénal international, l'économie, l'environnement et le développement durable, les droits sociaux, l'éducation, les sciences et la culture, l'énergie nucléaire, les relations et la coopéra-

en samenwerking, voeding, ontwapening en vele andere domeinen die niet langer enkel op het niveau van de Staten kunnen worden behandeld, behoren tot die categorie.

In die constellatie van organen, staat het stelsel van de Verenigde Naties op de eerste plaats, en dit zowel voor wat haar rol als universeel instrument van crisisbeheer betreft als voor haar taak om universele conventionele verplichtingen te genereren.

Ook voor grote regionale crisissen wordt getracht toenaderingspogingen uit te werken en te onderhandelen in multinationale organen.

De Regering zal er zich dan ook op toeleggen ons optreden nieuw leven in blazen en ons land in de Verenigde Naties en in haar gespecialiseerde instellingen meer zichtbaarheid te geven, met name met het oog op het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie.

4.2.1. *Wat de Verenigde Naties betreft, zijn volgende doelstellingen prioritair voor de Regering :*

a) de structuurhervormingen

De samenstelling van de Veiligheidsraad, een primordiaal orgaan van conflictpreventie en -beheer dient absoluut te worden aangepast aan de nieuwe demografische, politieke en economische realiteiten van de wereld.

Daarom zal onze diplomatie een belangrijke actieve rol blijven spelen in de werkgroep van tien landen (G-10) die zich over de structuurhervormingen buigt en waarvan België de werkzaamheden coördineert teneinde de vertegenwoordiging en de doeltreffendheid van dit belangrijk orgaan van de Organisatie te verbeteren.

Tegelijkertijd, zal België de modernisering die door de Secretaris-Generaal (« Agenda voor de Hervorming ») is ingezet, krachtig blijven steunen. Die hervorming is erop gericht het Stelsel van de Verenigde Naties te rationaliseren, te herstructureren en te hervormen. België zal blijven deelnemen aan de Groep van Genève die daartoe is opgericht.

b) preventieve diplomatie en peace-keeping operations

De Regering is sterk gehecht aan de groeiende en erkende rol van de Verenigde Naties op het vlak van conflictpreventie en preventieve diplomatie. Ze zal de werkzaamheden van de reflectiegroep die de voorstellen van de Secretaris-Generaal (« Agenda voor de Vrede ») moet uitwerken, blijven steunen.

De Regering is bereid te onderzoeken welke hulp ons land zou kunnen bieden bij de ter beschikking stelling van VN-troepen voor snelle interventies die

tion financiële internationales, l'alimentation, le désarmement et bien d'autres domaines qui ne peuvent plus être traités au niveau des seuls Etats, relèvent de cette catégorie.

Le système des Nations-Unies occupe une place prépondérante dans cette constellation d'organismes, tant pour son rôle d'instrument universel de gestion des crises, que pour sa vocation à générer des obligations conventionnelles à caractère universel.

Des crises régionales majeures font aussi l'objet de tentatives d'approches négociées et élaborées au sein d'instances multinationales.

Aussi, le Gouvernement s'emploiera-t-il à revitaliser notre action et à renforcer la visibilité de notre pays aux Nations-Unies et au sein de leurs institutions spécialisées, avec notamment en vue la Présidence belge de l'Union européenne.

4.2.1. *Au sein de l'ONU, les objectifs prioritaires du Gouvernement sont les suivants :*

a) les réformes de structure

Il est indispensable d'adapter la composition du Conseil de Sécurité, organe primordial de prévention et de gestion des conflits, aux nouvelles réalités démographiques, politiques et économiques mondiales.

C'est pourquoi notre diplomatie continuera de jouer un rôle actif dans le cadre de l'exercice de réflexion du groupe de travail réunissant dix pays (G 10), dont elle coordonne les activités, en vue d'améliorer la représentativité et l'efficacité de cet important organe de l'Organisation.

Parallèlement, la Belgique continuera d'appuyer fermement l'exercice de modernisation initié par le Secrétaire général (« Agenda pour la Réforme »), visant à rationaliser, restructurer et réformer le Système des Nations Unies. A ce titre, elle continuera de participer au Groupe de Genève, institué à cet effet.

b) la diplomatie préventive et les missions de maintien de la paix

Le Gouvernement est très attaché au rôle croissant reconnu aux Nations Unies, dans le domaine de la prévention des conflits et de la diplomatie préventive. Il continuera d'appuyer les travaux du groupe de réflexion chargé de mettre en œuvre les propositions du Secrétaire général (« Agenda pour la Paix »).

A ce titre, le gouvernement est prêt à étudier les conditions dans lesquelles notre pays pourrait offrir son concours à la mise à disposition des Nations Unies de

gericht zijn op het voorkomen of beëindigen van conflicten.

Ze zal de acties van de Verenigde Naties in conflictgebieden blijven steunen en zal financiële steun en manschappen blijven leveren voor bepaalde peace-keeping operaties.

De Regering heeft haar lessen uit het verleden geleerd en zal alle maatregelen nemen om zich te verzekeren van de « rules of engagement » van de betrokken internationale instellingen, alvorens een beslissing te nemen om Belgische troepen ter beschikking te stellen van peace keeping operations.

België zal de aanbevelingen van het Senaatsverslag over Rwanda (06.12.1997) nakomen, betreffende het niet-deelnemen van Belgische contingenten aan peace keeping operations in landen waarmee ons land in het verleden koloniale banden heeft gehad.

c) ontwikkelingshulp

De strijd tegen de armoede, in ons land en in het buitenland, is één van de belangrijkste bekommernissen van de Regering. België zal dan ook in 2001 de derde Conferentie van de Verenigde Naties opvangen die gewijd is aan de Minst Ontwikkelde Landen, onder de auspiciën van de CNUCED

d) uitwerking van het strafrecht

België moet actief blijven deelnemen aan de oprichting van het Internationaal Strafhof en aan de definitie van misdaden die door die jurisdictie moeten worden berecht. Tegelijkertijd zal de Regering alles in het werk stellen om de werkzaamheden van de Internationale Gerechtshoven van Den Haag en Arusha te steunen en zal aldus ten volle bijdragen tot de uitleveringsprocedures van de daders van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de mensheid.

e) bescherming van het milieu

De bescherming van het milieu en duurzame ontwikkeling behoren tot de voornaamste bekommernissen van de Regering.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft op Belgisch niveau een coördinerende rol en moet de samenhang van onze standpunten in het buitenland en onze conventionele verbintenissen verzekeren.

— België zal actief deelnemen aan de voorbereiding van de Conferentie van Rio +10 (2002) en daartoe zijn aanwezigheid op de volgende Commissie voor Duurzame Ontwikkeling versterken (CSD 8 te New York).

— België zal het aannemen van de Mondiale Overeenkomst van verbod op persistente organische pollutanten aanmoedigen.

forces de déploiement rapide, en vue de prévenir les conflits ou d'y mettre fin.

Il continuera également à soutenir l'action des Nations Unies dans les zones de conflit et contribuera financièrement et en effectifs à certaines opérations de maintien de la paix.

Le Gouvernement, tirant les leçons du passé, prendra toutes les mesures pour s'assurer de règles d'engagement robustes de la part des institutions internationales concernées, avant toute décision de mise en disposition de forces belges de maintien de la Paix.

Le Gouvernement respectera les recommandations du Rapport du Sénat sur le Rwanda (06.12.1997), relatives à la non-participation de contingents belges dans les opérations de maintien de la paix, menées dans les pays avec lesquels notre pays a entretenu jadis des relations coloniales.

c) l'aide au développement

La lutte contre la pauvreté, dans notre pays et à l'étranger, est une des préoccupations majeures du Gouvernement. C'est à ce titre que la Belgique accueillera, en 2001, la troisième Conférence des Nations-Unies consacrée aux Pays les Moins Avancés, sous l'égide de la CNUCED.

d) l'élaboration du droit pénal

La Belgique continuera de participer activement à la mise en place de la Cour Pénale internationale, ainsi qu'à la définition des crimes passibles de cette juridiction. Parallèlement, le Gouvernement mettra tout en œuvre pour soutenir l'action des Tribunaux internationaux de la Haye et d'Arusha, de même qu'il collaborera pleinement dans les procédures d'extradition des auteurs de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité.

e) la protection de l'environnement

La protection de l'environnement et le développement durable figurent parmi les préoccupations prioritaires du Gouvernement.

Le Ministère des Affaires étrangères a un rôle essentiel de coordination au niveau belge et doit assurer la cohérence de nos prises de position à l'extérieur ainsi que de nos engagements conventionnels.

— La Belgique contribuera activement à la préparation de la Conférence de Rio +10 (2002) et, à ce titre, renforcera sa présence à la prochaine Commission pour le Développement durable (CSD 8 à New York).

— Elle encouragera l'adoption de la Convention mondiale interdisant les Polluants organiques persistants.

— België zal zijn verbintenissen nakomen krachtens de Kader-Overeenkomst van de Verenigde Naties over de klimatologische veranderingen en het Protocol van Kyoto.

— België zal erop toezien dat het geleidelijk buiten werking stellen van de oude kerncentrales overeenstemt met bovengenoemde verbintenissen.

— Ons land zal zich tegelijkertijd ook inzetten voor de ratificatie van de zevenentwintig in het verleden ondertekende verdragen inzake milieu, en voor het vrijmaken van belangrijke middelen wat het onderschrijven van bovengenoemde doelstellingen insluit.

— België zal een bijzondere aandacht besteden aan de kwaliteit van het industriële milieu in Rusland, in Oekraïne, en in de andere landen van het GOS en van Centraal- en Oost-Europa. Het zal gerichte acties in dat domein aanmoedigen.

4.3. Partnerschap voor ontwikkeling

Internationale solidariteit is meer dan ooit een noodzakelijk aspect van het buitenlands beleid : de mondialisering brengt landen en volkeren, in hun rijkdom en verscheidenheid, dicht bij elkaar, maar confronteert ons tegelijk met de enorme ongelijkheid en met allerlei onheil, geheel of gedeeltelijk door mensen veroorzaakt. Grote delen van de wereldbevolking blijven afgesloten van de elementaire voorzieningen, de inkomensverhouding tussen de rijkste bovenlaag (20 %) van de mensen en de onderste 20 % wordt door de UNDP (ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties) op 74 tot 1 geraamd — dat was in 1960 nog 30 tot 1. Door die groeiende kloof staan zowel de samenlevingen in het zuiden als die in het noorden onder druk. Fundamentele basisrechten worden erdoor bedreigd.

De inzet voor het zuiden is gebaseerd op intermenselijke solidariteit, maar ook op het inzicht dat alle mensen een gemeenschappelijk belang delen. Vraagstukken als migratiedruk, wereldwijde klimaatveranderingen, oorlogen, overstromingen of droogte en voedseltekorten zetten aan tot een wereldwijde, duurzame aanpak.

« Ontwikkelingssamenwerking » is maar een onderdeel van dat beleid van internationale solidariteit : internationaal financieel-economische, politieke en handelsverhoudingen hebben meer invloed. Opkomen voor de belangen van het zuiden heeft raakvlakken met veel beleidsdomeinen en het is de taak van onze ontwikkelingssamenwerking om ook op die gebieden haar deskundigheid ter beschikking te stellen en initiatieven aan te bieden die de coherentie tussen de verschillende beleidsdomeinen bevorderen.

Toch blijft ontwikkelingssamenwerking, in de zin van overdracht van middelen en kennis, een belangrijk instrument voor die internationale solidariteit : haar om-

— Elle s'efforcera de respecter les engagements pris en vertu de la Convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques et du Protocole de Kyoto.

— Elle s'assurera que la désactivation progressive des centrales nucléaires anciennes soit compatible avec les engagements précités.

— Elle s'efforcera parallèlement de ratifier les vingt-sept traités déjà signés dans le passé, dans les matières relevant de l'environnement, et de dégager les ressources budgétaires importantes, que la souscription aux objectifs précités implique.

— Elle veillera tout particulièrement à la qualité de l'environnement industriel en Russie, en Ukraine et dans les autres pays de la CEI ainsi qu'en Europe centrale et orientale. Elle encouragera des actions ponctuelles dans ce domaine.

4.3. Un partenariat pour le développement

La solidarité internationale est plus que jamais un aspect nécessaire de la politique étrangère : la mondialisation rapproche les pays et les peuples dans leurs richesses et leurs différences, mais nous confronte en même temps à l'immense inégalité et à toutes sortes de catastrophes, causées entièrement ou en partie par les êtres humains. De grandes parts de la population mondiale n'ont pas accès aux ressources de base. La différence entre le revenu des 20 % les plus riches de la population et les 20 % les plus pauvres est estimée par le PNUD (le programme des Nations Unies pour le Développement), à 74 contre 1 — rapport qui était encore de 30 contre 1 en 1960. Ce fossé grandissant exacerbe les tensions dans le Sud comme dans le Nord. Les droits fondamentaux sont ainsi menacés.

L'enjeu pour le sud est basé sur la solidarité interhumaine mais aussi sur la compréhension que tous les êtres humains partagent un intérêt commun. Des questions comme le flux migratoire, les changements climatiques mondiaux, les guerres, les inondations ou la sécheresse et les pénuries alimentaires incitent à adopter une approche globale et durable.

« La Coopération au Développement » n'est qu'une partie de cette politique de solidarité internationale. Les relations internationales économique-financières, politiques et commerciales ont en effet plus d'influence. La défense des intérêts du Sud se retrouve dans beaucoup de domaines politiques. La coopération doit donc proposer ses compétences dans ces domaines et proposer des initiatives qui favorisent la cohérence entre les différents domaines politiques.

Néanmoins, la Coopération au Développement, entendue comme la transmission de moyens et de connaissances, reste un instrument important pour cette

vang vergroten en haar kwaliteit verbeteren is wel degelijk van groot belang.

4.3.1. *Doelstelling : bijdragen aan duurzame ontwikkeling*

Ontwikkeling is een veranderingsproces in de partnerlanden, dat gericht is op de verbetering van de levensomstandigheden van de mensen met de nadruk op de armste bevolkingsgroepen. Duurzame ontwikkeling is gericht op de bevrediging van de huidige behoeften, zonder de behoeftebevrediging van de komende generaties in gevaar te brengen. Bescherming van natuur, leefmilieu en natuurlijke hulpbronnen is er dus een integrerend onderdeel van. Duurzame ontwikkeling houdt ook participatie in van de lokale bevolking, die de 'eigenaar' moet zijn van het proces. De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking heeft duurzame menselijke ontwikkeling als uitgangspunt genomen en ook de sectoren en thema's bepaald, waarop de Belgische ontwikkelingssamenwerking zich zal concentreren. Voorts schrijft de wet ook concentratie van de bilaterale samenwerking voor op 25 landen of regionale landengroepen, en van de multilaterale samenwerking op een twintigtal internationale instellingen.

In de loop van de huidige regeerperiode zullen de besluiten ter uitvoering van die wet geleidelijk worden uitgevaardigd.

1) Armoedebestrijding

Armoedebestrijding is het eerste onderdeel van een duurzaam menselijke ontwikkelingsbeleid. Dit vereist :

— Een klemtoon op de sociale sectoren : basisgezondheidsvoorzieningen en gezondheidseducatie met bijzondere aandacht voor aids-preventie en beheersing in de landen waar het probleem een grote omvang heeft aangenomen of dreigt aan te nemen; vorming en onderwijs, gericht op basiseducatie en lokale en regionale capaciteitsversterking; basisinfrastructuur met vooral aandacht voor de toegang tot de voorzieningen; landbouw en voedselzekerheid, waarbij de ecologische duurzaamheid een belangrijke factor is.

— Versterking van de economische positie van de armste groepen en landen (sociale economie, eerlijke handel, ondersteuning van kleine en middelgrote lokale ondernemingen, « capacity building », organisatie van de zwakkere groepen, bijzondere aandacht voor de rol van vrouwen).

solidarité internationale. C'est pourquoi, il est effectivement essentiel d'en accroître l'importance et d'en améliorer la qualité.

4.3.1. *Objectifs : contribuer au développement durable*

Le développement est un processus de changement dans les pays partenaires, visant l'amélioration des conditions de vie des populations avec l'accent sur les couches les plus pauvres de ces populations. Le développement durable s'oriente vers la satisfaction des besoins des générations futures. La protection de la nature, de l'environnement et des ressources naturelles en sont des parties intégrantes. Le développement durable implique également la participation de la population locale. Celle-ci doit être « propriétaire » du processus. La loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge a choisi, comme fondement, le développement humain durable et a défini les secteurs et les thèmes sur lesquels notre coopération au développement doit se concentrer. En outre, la loi impose la concentration de la coopération bilatérale sur 25 pays ou organisations régionales de pays, et la concentration de la coopération multilatérale sur une vingtaine d'organisations internationales.

Au cours de la législature actuelle, les mesures d'exécution de cette loi seront progressivement promulguées.

1) La lutte contre la pauvreté

La lutte contre la pauvreté est le premier volet d'une politique durable de développement humain. Cela exige :

— un accent sur les secteurs sociaux : les équipements sanitaires de base et l'éducation à la santé avec une attention particulière s'est amplifiée ou menace de l'être; la formation et l'éducation, axées sur l'éducation de base et le renforcement des capacités locales et régionales; l'infrastructure de base avec, surtout, une attention pour l'accès aux ressources de base; l'agriculture et la sécurité alimentaire, dans lesquelles la durabilité écologique est un facteur important.

— le renforcement de la position économique des groupes et des pays les plus pauvres (économie sociale, commerce équitable, appui aux petites et moyennes entreprises locales, « capacity building », organisation des groupes les plus faibles, une attention particulière au rôle de la femme).

2) Milieu

De wet schrijft een bijzondere aandacht voor het milieu voor, bijv. Met het oog op de naleving van de internationale verdragen op dat gebied, wat vooral extra aandacht vereist in de programma's van « ecologisch gevoelige » sectoren, zoals landbouw, infrastructuur, water- en energievoorziening, waar verkeerde beslissingen de toekomstige eeneraties ernstig kunnen benadelen.

Daarnaast zal ruimte worden gemaakt voor programma's en projecten die o.m. hernieuwbare energie, afvalpreventie en -verwerking, biologische teeltwijzen stimuleren. Ook in onze multilaterale engagementen zal de ecologische problematiek voorop worden gezet.

3) Veiligheid en conflictbeheersing

In oorlog- en conflictgebieden moet onze ontwikkelingssamenwerking ook bijdragen aan het doorbreken van de vicieuze cirkel waarin open of latente conflicten ontwikkeling onmogelijk maken door vernieling en door mensen op de vlucht te jagen, en waar anderzijds armoede, overbevolking, en uitzichtloosheid tot geweld leiden. In deze context bevat armoedebestrijding elementen van conflictpreventie. Daarnaast zal België specifieke programma's inzake vredesopbouw, democratisering, versterking van mensenrechten en conflictbeheersing ondersteunen. Voorts zal ervoor worden gewaakt dat hulp niet misbruikt wordt en niet bijdraagt tot de verscherping of voortzetting van gewapende conflicten.

4) Cultuur

Tegenover de economische en culturele mondialisering staat de nood aan culturele diversiteit en eigenheid — hoe zeer die ook veranderlijk is en zich voortdurend vernieuwt. De culturele en artistieke rijkdom van ontwikkelingslanden bevorderen en bekend maken is ook bijdragen tot hun zelfrespect en daardoor hun duurzame ontwikkeling. Kunst en cultuur hebben bovendien een economische component : ondersteuning van cultuurproductie, -promotie en -verspreiding creëert ook materiële welvaart.

Dit thema, dat als expliciet beleidsvoorwerp betrekkelijk nieuw is, zal worden bevorderd met creatieve initiatieven die gericht zijn op interculturele uitwisseling. In eigen land is het een onderdeel van een goed sensibiliseringsbeleid, dat het maatschappelijk draagvlak voor internationale solidariteit versterkt. Er zal samen-

2) L'environnement

La loi prescrit une attention particulière à l'environnement, par exemple, en vue d'observer les conventions internationales dans ce domaine. Ces considérations acquièrent une importance particulière dans les programmes des secteurs « écologiquement sensibles », comme l'agriculture, l'infrastructure, les approvisionnements en eau et en énergie, dans lesquels des décisions inappropriées pourraient gravement nuire aux générations futures.

De plus, un espace sera dégagé pour des programmes et des projets stimulants entre autres l'énergie renouvelable, la prévention et le traitement des déchets et les procédés de culture biologique. La problématique écologique sera également à l'avant-plan de nos engagements multilatéraux.

3) La sécurité et la prévention des conflits.

Dans les zones où sévissent les guerres et les conflits, notre coopération au développement doit aussi contribuer à casser le cercle vicieux dans lequel des conflits ouverts ou latents, qui provoquent la destruction et qui obligent la population à fuir, rendent le développement impossible, et dans lequel, d'autre part, la pauvreté, la surpopulation et l'absence de perspective mènent à la violence. Dans ce contexte, la lutte contre la pauvreté contient des éléments de prévention de conflits. En outre, la Belgique va soutenir des programmes spécifiques pour la construction de la paix, la démocratisation, le renforcement des droits de l'homme et la maîtrise des conflits. De plus, il est indispensable de veiller à ce que cette aide ne soit pas détournée et ne contribue pas à la recrudescence et à la prolongation des conflits armés.

4) La culture

Face à la mondialisation économique et culturelle, le besoin de diversité et d'identité culturelles se fait ressentir, même si celles-ci changent et se renouvellent de façon permanente. Stimuler et faire connaître la richesse culturelle et artistique des pays en développement, c'est contribuer à leur amour-propre et donc à leur développement durable. L'art et la culture ont de plus une composante économique : le soutien de la production, la promotion et la diffusion culturelles créent aussi un bien-être matériel.

Ce thème, qui est relativement nouveau en tant qu'objet politique explicite, sera encouragé par des initiatives créatives orientées vers l'échange interculturel. Dans notre pays, la culture fait partie d'une bonne politique de sensibilisation qui renforce la base sociale agissant en faveur de la solidarité internationale. La

werking worden nagestreefd met partners uit de samenleving en met de Gemeenschappen en lokale besturen.

4.3.2. Strategie

1) De coherentie van verschillende beleidsdomeinen die invloed hebben op het zuiden moet worden versterkt. Tevens zal worden gestreefd naar een grotere complementariteit tussen de verschillende donoren (landen en instellingen) en actoren (Europese en federale overheid, gemeenschappen en lokale overheden, privé-partners, niet-gouvernementele organisaties, universiteiten enz.).

Voor de verbetering van de coherentie binnen de Europese Unie zal België met name bij zijn voorzitterschap van de Europese Unie in de tweede helft van 2001 inspanningen doen, en daarbij bijzondere aandacht schenken aan de wensen en initiatieven die ter zake door de partnerlanden zelf worden genomen.

2) Aangezien de eerste verantwoordelijkheid voor het beleid in een partnerland bij de instellingen van dat land zelf ligt, moet ontwikkelingssamenwerking gedifferentieerd zijn in de aan te wenden middelen.

Partnerschap zal het leidende beginsel zijn in de relatie tot de doellanden en -groepen.

Staten die zelf goede inspanningen doen om een duurzaam ontwikkelingsbeleid te voeren moeten daarin ondersteund worden; begrotingssteun, programma-hulp, versterking van de instellingen, gepaard gaande met beleidsdialoog en bijstand bij het doorvoeren van hervormingen zijn daar dikwijls nuttige instrumenten.

In landen waar de overheid te zwak is of ernstig in gebreke blijft zal de samenwerking eerder gestuurd worden naar directe hulp in de sociale sectoren, ondersteuning van organisaties en krachten in de samenleving die naar een beter ontwikkelingsbeleid streven en er een bijdrage aan kunnen leveren.

In structurele crisissituaties zal de nadruk daarnaast liggen op initiatieven inzake conflictpreventie en -beheersing.

3) Een actief beleid van schuldverlichting in internationaal verband zal eveneens ondersteund worden, als een belangrijk additioneel element van samenwerking en in onmiddellijk verband met armoedebestrijding.

4) Waar nodig — ramp- en oorlogssituaties — zullen de nodige middelen worden vrijgemaakt voor directe humanitaire hulp, die zo veel mogelijk zal ingepast worden in een duurzame aanpak door noodhulp aan rehabilitatie te koppelen. Bedreigde groepen zullen on-

coopératió cherchera à coopérer avec des partenaires de la société civile, ainsi qu'avec les Communautés et les autorités locales.

4.3.2. La stratégie

1) La cohérence des différents domaines politiques qui ont une influence sur le Sud doit être renforcée. En outre, une plus grande complémentarité sera recherchée entre différents bailleurs de fonds (pays et institutions) et acteurs (autorités européennes et fédérales, collectivités et autorités locales, partenaires privés, organisations non-gouvernementales, universités, etc.).

Afin de renforcer la cohérence au sein de l'Union européenne, la Belgique s'efforcera, notamment pendant la deuxième moitié de 2001, quand notre pays occupera la présidence européenne, de renforcer la cohérence au sein de l'Union Européenne, et ceci en prêtant une attention particulière aux souhaits et aux initiatives prises par les pays partenaires eux-mêmes.

2) Étant donné que la responsabilité première, en ce qui concerne la politique menée dans un pays partenaire, repose sur les institutions de ce pays, la coopération au développement doit être différenciée dans les moyens qu'elle utilise.

Le partenariat sera le principe conducteur dans la relation avec les pays et les organisations de pays de la coopération.

Les Etats qui font des efforts par eux-mêmes pour mener une politique de développement durable doivent être soutenus dans cette initiative; le soutien budgétaire, l'aide-programme, le renforcement des institutions, allant de pair avec le dialogue politique et l'assistance dans l'application des réformes, sont souvent des instruments utiles dans la coopération avec ce type de pays.

Dans les pays où les autorités sont trop faibles ou trop déficientes, la coopération sera plutôt dirigée vers l'aide directe dans les secteurs sociaux, vers l'appui des organisations et des forces vives de la société qui tendent vers une meilleure politique de développement et qui peuvent y apporter leur contribution.

Dans les situations de crise structurelles, l'accent sera en outre mis sur des initiatives visant la prévention et la maîtrise des conflits.

3) Une politique active d'allègement de la dette au niveau international sera également soutenue comme élément additionnel important de la coopération et en relation directe avec la lutte contre la pauvreté.

4) Les moyens nécessaires seront libérés pour une aide humanitaire directe, en cas de nécessité, c'est-à-dire dans des situations de catastrophe et de guerre. Dans la mesure du possible, l'aide humanitaire directe sera intégrée dans une approche durable par le coupla-

dersteund worden om zo snel mogelijk terug te keren naar een normale leefsituatie met perspectieven op reële ontwikkeling.

4.3.3. *Instrumenten*

1) In de voorbije regeerperiode is na een uitgebreid parlementair debat beslist tot een grondige hervorming van het instrumentarium van de internationale samenwerking. Dit bevindt zich nu in volle overgangperiode : de nieuwe structuren worden geleidelijk geïnstalleerd maar werken nog niet op volle kracht. Zowel de oprichting van de B.T.C. en de overname door deze publiekrechtelijke vennootschap van de uitvoering van de bilaterale samenwerkingsprojecten en -programma's, als de integratie van het Bestuur Ontwikkelingssamenwerking in het Departement van Buitenlandse Zaken — in de vorm van een directoraat-generaal internationale samenwerking is volop aan de gang. De regering tracht deze overgang zo vlot en efficiënt mogelijk te laten verlopen en is zich bewust van het grote belang van de menselijk factor daarbij. Aan het betrokken personeel zal zo snel mogelijk zekerheid worden verschaft over hun toekomst. De benoeming van attachés en van een aantal experts met bijzondere kwalificaties en de decentralisatie van een aantal ontwikkelingsinstrumenten zullen op korte termijn worden doorgevoerd.

2) De interdepartementale werkgroep ontwikkelingssamenwerking zal geïnstitutionaliseerd worden en uitgebouwd tot een instrument om de coherentie van het beleid ten aanzien van de ontwikkelingslanden te verhogen.

3) De wettelijke voorschriften inzake geografische concentratie van het bilaterale ontwikkelingsbeleid, de concentratie op een beperkter aantal multilaterale instellingen, de ordening van de andere instrumenten van het beleid zullen geleidelijk worden uitgevoerd.

Bij de geografische concentratie zal de nadruk op Afrika liggen, maar de traditie dat onze bilaterale samenwerking ook in een aantal Aziatische en Latijns-Amerikaanse landen aanwezig is zal gehandhaafd worden.

De regering zal bovendien, in tegenstelling tot wat in de voorbije jaren is gebeurd, de verplichting naleven om bij het parlement te rapporteren over de bevordering van de mensenrechten als belangrijk aspect van het beleid inzake internationale samenwerking.

4) Een belangrijk onderdeel van de besliste hervorming is de aanstelling van een bijzondere evaluator, die in volle onafhankelijkheid zijn bijdrage tot de kwaliteit

ge de l'aide humanitaire et de la réhabilitation. Les groupes menacés seront soutenus pour pouvoir retourner le plus vite que possible à une situation de vie normale avec des perspectives de développement réel.

4.3.3. *Les instruments*

1) Pendant la législature précédente, une réforme des instruments de la coopération internationale a été décidée, après un débat parlementaire important. Cette réforme se trouve actuellement en pleine période de transition : les nouvelles structures sont installées progressivement mais ne travaillent pas encore à plein régime. Aussi bien l'établissement de la C.T.B. et la reprise, par cette société de droit public, de la gestion des projets et des programmes de la coopération bilatérale, que l'intégration de l'Administration de la Coopération au Développement dans le département des Affaires étrangères — sous la forme d'un Directeurat Général de la Coopération Internationale (D.G.C.I.) — sont pleinement en cours. Le gouvernement mettra tout en œuvre pour que cette transition se passe de manière aussi rapide et efficace que possible, et est conscient de la grande importance du facteur humain. Le personnel concerné recevra aussi vite que possible des informations et des assurances quant à son avenir. Les attachés et un certain nombre d'experts avec des qualifications particulières seront bientôt nommés et la décentralisation d'un certain nombre d'instruments sera effectuée à courte échéance.

2) Le groupe de travail interdépartemental sur la coopération au développement sera institutionnalisé et transformé en instrument permettant d'augmenter la cohérence de la politique à l'égard des pays en développement.

3) Les dispositions légales sur la concentration géographique de la politique de coopération bilatérale, la concentration sur un nombre plus restreint d'organisations multilatérales, l'organisation des autres instruments de la politique vont être progressivement exécutés.

A propos de la concentration géographique, l'accent sera mis sur l'Afrique, mais la tradition qui veut que notre coopération bilatérale soit aussi présente dans un certain nombre de pays d'Asie et d'Amérique latine sera maintenue.

Le gouvernement va, de plus, contrairement à la pratique des années précédentes, respecter son obligation de soumettre au Parlement, un rapport sur la promotion des droits de l'Homme comme aspect important de la politique de coopération internationale.

4) Une partie importante de la réforme décidée est la désignation d'un évaluateur spécial qui pourra fournir, en toute indépendance, sa contribution à la qualité

van de samenwerking zal kunnen leveren en daartoe de nodige, realistische verantwoorde, middelen zal krijgen.

5) In overeenkomst met het regeerakkoord, en in overleg met de andere donorlanden, neemt België, met het oog op de kwaliteit van de ontwikkelingssamenwerking ongebonden hulp als uitgangspunt in zijn beleid en bevordert ons land dit in internationale fora.

6) De regering zal een standvastig beleid voeren van verhoging van de middelen van ontwikkelingssamenwerking en spant zich in om, zoals afgesproken in diverse internationale fora, te streven naar 0,7 % van het B.N.P. Een eerste stap daartoe is in de begroting voor het jaar 2000 gezet.

7) De Regering zal een bijzondere inspanning doen voor het versterken van onze aanwezigheid in de internationale fora. Dit om te vermijden dat ons land afwezig blijkt en te weinig betrokkenheid aan de dag legt bij de dynamiek van het internationaal gebeuren. Dit geldt onder andere voor het gebeuren in EU-verband en in VN-verband.

Een grondige beleidsnota over onze ontwikkelingsamenwerking zal begin 2000 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking worden ingediend.

4.4. Buitenlandse Handel

4.4.1. Inleiding

De Regering heeft beslist om een Staatssecretaris te benoemen die de Buitenlandse Handel als prioritaire bevoegdheid heeft, in tegenstelling tot het verleden toen deze portefeuille werd toevertrouwd aan een Minister die reeds andere bevoegdheden had. Dit onderstreept het belang van de Buitenlandse Handel en de groeiende rol waartoe de economische diplomatie wordt geroepen.

Deze economische diplomatie wordt steeds belangrijker zowel op bilateraal als op multilateraal vlak. Eerst en vooral natuurlijk op conjunctureel vlak, aangezien de recente dioxinecrisis onze inspanningen op dit gebied meer dan ooit nodig maakt. Maar eveneens, en meer fundamenteel, op structureel vlak, daar de globalisering van de mondiale economie ons voor nieuwe uitdagingen stelt.

In deze context van globalisering zijn de voornaamste principes van de buitenlandse handelspolitiek de volgende :

— De groei van de KMO's ondersteunen. Het is belangrijk de groei van de KMO's te ondersteunen om de werkgelegenheid te bevorderen. De KMO's vormen immers de belangrijkste motor van de werkgelegenheid. De deelname van de KMO's aan de activiteiten van de BDBH dient om deze reden te worden vergemakkelijkt, en meer bepaald de deelname aan de eco-

de la coopération et qui recevra pour cela les moyens nécessaires qui peuvent être justifiés de façon réaliste.

5) En conformité avec l'accord gouvernemental et en concertation avec les autres pays donateurs, la Belgique choisit l'aide déliée comme point de départ de sa politique, dans un but de qualité de la coopération au développement. Elle promeut cette position dans les forums internationaux.

6) Le Gouvernement mènera une politique ferme quant à la hausse des moyens de la coopération au développement et fera un effort, comme convenu, dans divers forums internationaux, pour atteindre 0,7 % du P.N.B. A ce sujet, une première étape a été franchie dans le budget de l'année 2000.

7) Le Gouvernement fera un effort particulier pour renforcer notre présence dans les forums internationaux afin d'éviter que notre pays ne donne une impression d'absence et de passivité dans la dynamique des affaires internationales. Ceci concerne entre autres l'Union Européenne et les Nations-Unies.

Le Secrétaire d'État présentera début 2000 une note politique approfondie à propos de la Coopération au Développement de la Belgique.

4.4. Commerce extérieur

4.4.1. Introduction

Le Gouvernement a décidé de se doter d'un Secrétaire d'État ayant pour compétence prioritaire le Commerce extérieur au lieu de confier ce portefeuille, comme ce fut le cas par le passé, à un Ministre ayant déjà d'autres attributions. Ceci souligne l'importance que revêt le Commerce extérieur et le rôle croissant qu'est appelée à jouer la diplomatie économique.

Cette diplomatie économique devient de plus en plus importante, tant sur le plan bilatéral que sur le plan multilatéral. D'abord bien évidemment pour des raisons conjoncturelles, puisque la récente crise de la dioxine rend nos efforts dans ce domaine plus nécessaires que jamais. Mais aussi et plus fondamentalement pour des raisons structurelles, car la globalisation de l'économie mondiale nous place devant des défis nouveaux.

Dans ce contexte de globalisation, les objectifs principaux de la politique du Commerce extérieur seront les suivants :

— Soutenir l'expansion des PME. Afin de favoriser l'emploi, il importe de soutenir l'expansion des PME, lesquelles en constituent le gisement le plus important. A cet égard, il faut faciliter la participation des PME aux actions de l'OBCE, et notamment aux missions économiques. Il convient également d'examiner les moyens de faciliter l'accès des PME aux prêts d'Etat à Etat.

nomische missies. Het is tevens belangrijk te onderzoeken hoe de toegang van de KMO's tot de leningen van Staat tot Staat kan worden vereenvoudigd. De oprichting van een « Enig Loket » voor de contacten met betrekking tot de financiering van de export moet de taak van de KMO's eveneens verlichten.

— De grote export bevorderen. 76 % van onze export gaat naar de Europese Unie, waarvan een groot deel vooral de regio's bereikt in de onmiddellijke nabijheid van de onze. Het is nochtans op de verre markten dat de noden het belangrijkste zijn en dat de groeiperspectieven het meest veelbelovend zijn. Een van de prioritaire doelstellingen zal dus zijn de KMO's bij te staan, meer bepaald om zich te lanceren in de grote export.

— Meer aandacht voor de investeringen. In de actuele context van de globalisering zijn de export en investeringen niet meer van elkaar te scheiden. Integendeel, beide ondersteunen elkaar wederzijds. Dat is dan ook de reden waarom de buitenlandse investeringen een steeds belangrijker element worden in onze buitenlandse economische betrekkingen. Met respect voor de bevoegdheden van de Gewesten zullen de inspanningen worden voortgezet om een gunstig investeringsklimaat in ons land te handhaven en te verbeteren. Tegelijkertijd zal het luik investeringen in buitenlandse economische missies aan belang winnen.

— De synergieën tussen Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking bevorderen. Deze benadering zal de integratie van onze partners in de wereldhandel vergemakkelijken.

— De coördinatie en de concertatie tussen de verschillende machtsniveaus bevorderen. De bijzondere wet van 16 juli 1993 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vertrouwt het afzet- en uitvoerbeleid aan de Gewesten toe « onverminderd de federale bevoegdheid om waarborgen te verstrekken tegen de export-, import- en investeringsrisico's, om een coördinatie- en samenwerkingsbeleid te voeren, alsook een beleid van bevordering in overleg met de Gewesten ». De Federale Regering zal een innoverende en dynamische buitenlandse handelspolitiek voeren in samenwerking met de Gewesten en dit in een geest van volstrekte loyaliteit. De Federale Regering zal haar coördinatie-opdracht volledig vervullen. In concreto zal ze erover waken dat de federale en gewestelijke activiteiten op het vlak van buitenlandse handel zo goed mogelijk op elkaar zijn afgestemd, teneinde een overlapping van de inspanningen te vermijden, alsook een verspilling van de middelen. Zulks zou schadelijk zijn voor onze efficiëntie en voor het imago van België in het buitenland.

— Bijdragen tot de versterking van het multilaterale kader : België is voorstander van een nieuwe globale onderhandelingsronde in het raam van de Wereldhan-

L'instauration du principe du « guichet unique » pour les contacts relatifs au financement des exportations doit également faciliter la tâche des entreprises.

— Favoriser la grande exportation. 76 % de nos exportations se cantonnent à l'Union européenne, dont une grande partie reste confinée aux régions immédiatement voisines des nôtres. C'est cependant sur les marchés lointains que les besoins sont les plus importants et les perspectives de croissance les plus prometteuses. L'un des objectifs principaux sera donc d'aider les entreprises belges, et tout particulièrement les PME, à se lancer dans la grande exportation.

— Porter une attention particulière au domaine de l'investissement. Dans le contexte actuel de globalisation, investissements et commerce sont devenus indissociables et s'épaulent mutuellement. C'est la raison pour laquelle le volet « investissements » est appelé à devenir une composante de plus en plus importante des relations économiques extérieures de notre pays. Les efforts en vue de maintenir et améliorer un climat favorable aux investissements étrangers en Belgique seront poursuivis, dans le respect des compétences régionales. Parallèlement, le volet « investissements » gagnera en importance dans les missions commerciales.

— Encourager les synergies entre Commerce extérieur et Coopération au Développement. Cette approche facilitera l'intégration de nos partenaires dans le commerce international.

— Favoriser la coordination et la concertation entre niveaux de pouvoir. La loi spéciale du 16 juillet 1993, modifiant celle du 8 août 1980, confie aux Régions la politique des débouchés et des exportations, « sans préjudice de la compétence fédérale d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, de mener une politique de coordination et de coopération et de mener une politique de promotion, en concertation avec les Régions ». Le Gouvernement fédéral compte mener une politique de commerce extérieur imaginative et dynamique, en pleine collaboration et dans un esprit de complète loyauté avec les Régions. Le gouvernement fédéral entend jouer pleinement son rôle de coordination. Il veillera particulièrement à ce que les actions fédérales et régionales en matière de commerce extérieur soient concertées afin d'éviter une dispersion des efforts et un gaspillage des moyens, nuisibles à notre efficacité et à l'image de la Belgique à l'étranger.

— Contribuer à la consolidation du cadre multilatéral : la Belgique est favorable à un nouveau cycle global de négociations commerciales dans le cadre de l'Orga-

delsorganisatie. Een dergelijke ronde is gunstig voor de Belgische handelsbelangen en dus voor de Belgische economie, evenals voor de verdere consolidering en voor de legitimiteit van het multilateraal handelsstelsel.

Om de voorgaande doelstellingen te bereiken, ligt het in de bedoeling van de Regering :

- De federale instrumenten voor de buitenlandse handel, zoals de BDBH, de Nationale Delcredere-dienst, FINEXPO of zelfs de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings (BMI) aan te passen en te versterken.

- De rol van ons informeel netwerk in het buitenland, met name de adviseurs van de buitenlandse handel, de ereconsuls en de Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland te vergroten.

- De kwestie van onze technologische attachés in het buitenland, waarvan de afschaffing ten eerste werd betreurd door de privé-sector, opnieuw te bestuderen. De technische kennis en de contacten van deze technologische attachés versterkten de inspanningen van de federale en gewestvertegenwoordigers ten voordele van onze export, alsook de inspanningen ten gunste van de buitenlandse investeringen in België.

- De reeds door het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ondernomen initiatieven aan te moedigen om de rol van informatie en coördinatie van dit Ministerie te vergroten.

Meer bepaald gaat het om het volgende :

- De voorbereiding, de organisatie en het voorzitterschap van de gemengde economische commissies tussen België en een bepaald aantal landen (Rusland, China, Vietnam, enz.).

- De coördinatie van de voorbereiding van de handelsmissies van de BDBH, voorgezeten door Z.K.H. Prins Filip.

- De door de geografische diensten van het Ministerie georganiseerde rondetafelgesprekken, waaraan zowel de vertegenwoordigers van de verschillende ministeries en federale en regionale instanties als personen uit de privé-sector (beroepsfederaties, kamers van koophandel en de banksector) deelnemen.

- De regelmatige rapporten (snelberichten), die om de twee maanden verschijnen op de website van de BDBH, over de economische situatie in de Aziatische landen en de repercussies ervan op de Belgische ondernemingen.

4.4.2. *De internationale economische context*

Na afloop van de financiële wereldcrises (Zuid-Oost-Azië, Rusland, Brazilië, ...), geven de recente ramingen van de OESO een zichtbare verbetering van de internationale economische situatie aan. Het mondiaal Bruto Binnenlands Product (BBP) in reële termen zou met

nisation mondiale du commerce. Un tel cycle se fera au profit des intérêts commerciaux et donc de l'économie belges, ainsi qu'au profit d'une consolidation accrue et de la légitimité du système commercial.

Pour atteindre ces objectifs, le Gouvernement compte notamment :

- Adapter et renforcer les instruments fédéraux en matière de commerce extérieur tels que l'OBCE, l'Office National du Ducroire, FINEXPO ou encore la Société belge d'Investissement international (SBI).

- Valoriser le rôle de notre réseau informel à l'étranger, constitué principalement des conseillers du commerce extérieur, des consuls honoraires et des Chambres de commerce belges dans les pays étrangers.

- Réexaminer la question de nos attachés technologiques à l'étranger, dont la suppression a été vivement regrettée par le secteur privé. Les connaissances techniques et les contacts de ces attachés technologiques renforçaient utilement les efforts de nos représentants fédéraux et régionaux en faveur de nos exportateurs, ainsi que les efforts fournis pour attirer les investissements étrangers en Belgique.

- Encourager les initiatives déjà en cours au sein du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement en vue d'accroître les rôles d'information et de coordination du Ministère.

Il s'agit notamment :

- de la préparation, l'organisation, et la présidence des commissions mixtes économiques entre la Belgique et un certain nombre de pays (Russie, Chine, Vietnam, etc.).

- de la coordination de la préparation des missions économiques de l'OBCE, présidées par S.A.R. le Prince Philippe.

- de l'organisation de tables rondes par les services géographiques du Ministère, qui rassemblent tant les représentants des différents ministères et des instances fédérales et régionales que ceux du secteur privé (fédérations professionnelles, Chambres de commerce et secteur bancaire).

- des rapports réguliers (télex-express) sur la situation économique dans les pays asiatiques et ses répercussions sur les entreprises belges, diffusées tous les 2 mois sur le site internet de l'OBCE.

4.4.2. *Le contexte économique international*

Au lendemain des crises financières mondiales (Asie du sud-est, Russie, Brésil, ...), les dernières prévisions de l'OCDE indiquent une amélioration sensible de la situation économique internationale. La croissance du produit intérieur brut (PIB) mondial réel s'élèverait à

3 % stijgen in 1999 (in vergelijking met 2,2 % in 1998) en zou een stijging van 3,5 % kennen in 2000 en van 3,4 % in 2001. Deze situatie is het gevolg van de goede prestaties van de Amerikaanse economie, alsook van een hervatte groei in Japan en Korea, van een snel herstel van de opkomende economieën in Azië en van de goede vooruitzichten voor de Europese Unie.

In de Verenigde Staten zou het BBP in reële termen stijgen met 3,8 % in 1999. De stijging zou 3,1 % kunnen bedragen in 2000 en 2,3 % in 2001. Deze vertraging zou voortvloeien uit het aanhoudende deficit van de handelsbalans. De inflatoire druk zou de Amerikaanse autoriteiten ertoe aanzetten een restrictievere monetair-politiek aan te houden die een zachte landing van de economie toelaat.

Japan lijkt weer de weg van de groei te hebben ingeslaan (1,4 % in 1999 vergeleken met -2,8 % in 1998), wat zich in de volgende jaren zou kunnen bestendigen (1,4 % in 2000 en 1,2 % in 2001), rekening houdend met de herneming van de binnenlandse vraag en de economische activiteit van de niet-leden van de OESO. Deze evolutie is echter schatplichtig aan de evolutie van de yen ten op zichte van de dollar, van de voortzetting van de structurele hervormingen in de ondernemingen en van het begrotingstekort.

Voor de landen van de Euro-zone, zou de groei van het BBP in reële termen zich moeten doorzetten en 2,8 % bereiken in 2001. Volgens de OESO is de evolutie te wijten aan de lage inflatie en aan de daling van de werkloosheid. Voor een deel is deze tendens eveneens te wijten aan de structurele maatregelen die door de lidstaten van de Europese Unie zijn genomen. De werkloosheid zou daardoor eveneens dalen met ongeveer 2,5 miljoen eenheden tussen 1998 en 2001. Bovendien zal de lage inflatie (minder dan 2 %) de intrestvoeten niet op een substantiële wijze beïnvloeden.

De opkomende economieën in Azië zijn sinds 1997 begonnen met een herstructurering van de financiële sector en van de ondernemingen. Deze landen kennen een sterk herstel van hun economie (o.a. China, Hongkong, Maleisië, Thailand, Filippijnen, ...). Anderzijds blijft de economische toestand fragiel in Rusland en in Zuid-Amerika.

De OESO voorspelt dat de internationale handel in 2000 met 7 % zou kunnen toenemen (tegenover 4,9 % in 1999) alvorens in 2001 opnieuw af te nemen tot 6,3 %. Meer bepaald zou de export naar niet-leden van de OESO, die in 1998 daalde met 1,5 %, opnieuw stijgen vanaf 1999 (2,7 %). In 2000 zou dit 7,9 % kunnen worden.

Op wereldvlak werden de consumptieprijzen lichtjes beïnvloed door de grondstoffenprijzen (stijging van de

3 % in 1999 (contre 2,2 % en 1998) et pourrait atteindre 3,5 % en 2000 et 3,4 % en 2001. Cette situation découle des bonnes performances encore affichées par l'économie américaine, d'une reprise plus marquée de la croissance au Japon et en Corée, d'un redressement rapide des économies émergentes d'Asie, ainsi que des bonnes perspectives pour l'Union européenne.

Aux Etats-Unis, la croissance du produit intérieur brut réel s'élèverait à 3,8 % en 1999. Elle pourrait atteindre 3,1 % en 2000 et 2,3 % en 2001. Ce ralentissement découlerait de ce que le déficit persistant de la balance courante et les pressions inflationnistes amèneraient les autorités américaines à adopter une politique monétaire plus restrictive permettant d'assurer un atterrissage en douceur de l'économie.

Le Japon semble retrouver le chemin de la croissance (1,4 % en 1999 contre -2,8 % en 1998), qui pourrait se maintenir dans les prochaines années (1,4 % en 2000 et 1,2 % en 2001), compte tenu de la reprise de la demande intérieure et de l'activité économique des pays non-membres de l'OCDE. Ce processus est cependant tributaire de l'évolution du yen face au dollar, de la poursuite des réformes structurelles entreprises dans ce pays et de son déficit budgétaire.

Pour les pays de la zone EURO, la croissance de 2,1 % du PIB réel enregistrée en 1999 devrait se poursuivre et atteindre 2,8 % en 2001. Selon l'OCDE, cette évolution résulte du niveau assez faible de l'inflation enregistré dans la zone OCDE et d'un recul du chômage en Europe, et découle pour partie des mesures structurelles prises par les Etats membres de l'Union européenne. Il devrait en découler une baisse de 2 millions et demi de chômeurs entre 1998 et 2001. Par ailleurs, le faible niveau de l'inflation (moins de 2 %) ne devrait pas modifier de manière substantielle les taux d'intérêt.

Les pays émergents d'Asie ont entamé, depuis 1997, un processus de restructuration du secteur financier et des entreprises. Ces pays ont enregistré une reprise vigoureuse de leur économie (e.a. Chine, Indonésie, Hong-Kong, Malaisie, Thaïlande, Philippines). Par contre, la situation économique demeure néanmoins fragile en Amérique du Sud et en Russie.

En ce qui concerne le commerce mondial, l'OCDE estime qu'il pourrait progresser de 7 % en 2000 (contre 4,9 % en 1999), avant de revenir à un taux de 6,3 % en 2001. En particulier, les exportations de la zone OCDE vers les pays non-membres, qui étaient en recul pour 1998 (1,5 %) retrouveraient le chemin de la croissance dès 1999 (2,7 %) et pourraient enregistrer une augmentation significative en 2000 (+ 7,9 %).

Les prix à la consommation, sur le plan mondial, ont été quelque peu influencés par l'évolution des prix des

olieproducten, disparate evolutie van de voedingsprijzen, toename van de industriële grondstoffenprijzen).

Het opstarten van een nieuwe onderhandelingsronde over de wereldhandel zal bovendien een aanzienlijke invloed hebben op de internationale handelsrelaties van de komende jaren.

4.4.3. *Evolutie en kenmerken van de Belgische buitenlandse handel*

1) Evolutie van de Belgische buitenlandse handel

1998 wordt afgesloten met een exportsaldo van 6.491,3 miljard BEF, wat neerkomt op een stijging met 5,7 % ten opzichte van 1997, en met een invoersaldo van 5.967,9 miljard BEF, hetzij een stijging met 6,2 %. De Belgische handelsbalans vertoont bijgevolg een overschot van 523,4 miljard BEF, wat praktisch overeenkomt met dat van het jaar ervoor (523,7 miljard).

Tegen de achtergrond van een vertraging van de wereldhandel — 3,5 % toename in volume tegenover 10 % in 1997 — noteert de Belgische buitenlandse handel in 1998 globaal een gunstig resultaat, maar nader onderzoek toont aan dat de uitvoer niet ontsnapt aan de negatieve gevolgen van de crisissen in Azië en Rusland, noch aan de conjunctuurvertraging in Latijns-Amerika.

De dalingen, vastgesteld op deze markten, worden evenwel goedgemaakt door betere resultaten in Noord-Amerika en Europa – vooral dan binnen de Europese Unie.

2) Geografische spreiding van onze uitvoer

Voor heel 1998 brengt de analyse van de Belgische handel met de Lidstaten van de Europese Unie, die goed zijn voor ca. 76,6 % van onze uitvoer, globaal een stijging met 8,2 % en een positieve evolutie op alle markten aan het licht.

a) Europese Unie = 76,6 % van de Belgische uitvoer

De beste resultaten worden opgetekend met Ierland (+ 31,9 %), Portugal (+ 24,5 %), Spanje (+ 20,6 %) en Italië (+ 11,4 %). Na een uitzonderlijke opstoot (groecijfers van meer dan 20 tot zelfs 25 %) in 1997, is onze uitvoer naar het Verenigd Koninkrijk opmerkelijk minder sterk toegenomen (6,2 %). Bij onze belangrijkste drie afnemers is onze afzet gestegen met 9,1 % voor Frankrijk, 6,5 % voor Duitsland en 4,8 % voor Nederland. In Luxemburg is onze verkoop met 4,3 % toegenomen. België exporteerde er in 1998 voor 122,9 miljard BEF.

matières premières (augmentation des prix du pétrole, évolution disparate des produits alimentaires, redressement des prix des matières premières industrielles).

Par ailleurs, le lancement d'un nouveau cycle de négociations commerciales devrait influencer le contexte économique international des prochaines années.

4.4.3. *Evolution et caractéristiques du commerce extérieur belge*

1) L'évolution du commerce extérieur de la Belgique en 1998

L'année 1998 se solde par un montant de 6.491,3 milliards de FB à l'exportation, ce qui représente un accroissement de 5,7 % par rapport à 1997 et de 5.967,9 milliards à l'importation, soit une augmentation de 6,2 %. La balance commerciale de la Belgique présente ainsi un excédent de 523,4 milliards de FB, quasi équivalent à l'année précédente (523,7 milliards).

Dans un contexte de ralentissement des échanges mondiaux — 3,5 % de croissance en volume au lieu de 10 % en 1997 — le commerce extérieur belge enregistre globalement un résultat favorable en 1998 mais un examen plus détaillé montre que les exportations n'échappent pas aux conséquences de la crise en Asie et en Russie et au ralentissement conjoncturel en Amérique latine.

Les baisses observées sur ces marchés sont toutefois compensées par de meilleurs résultats obtenus en Amérique du Nord et en Europe – surtout au sein de l'Union européenne.

2) La structure géographique de nos exportations

Pour toute l'année 1998, l'analyse du commerce de la Belgique avec les Etats membres de l'Union européenne qui représentent quelque 76,6 % de ses exportations indique globalement une hausse de 8,2 % et une évolution positive vers tous les marchés.

a) Union européenne = 76,6 % des exportations de la Belgique

Les meilleurs résultats sont enregistrés avec l'Irlande (+ 31,9 %), le Portugal (+ 24,5 %), l'Espagne (+ 20,6 %) et l'Italie (+ 11,4 %). Après une poussée exceptionnelle en 1997, les exportations vers le Royaume-Uni (des taux de croissance de plus de 20, voire 25 %) ont nettement moins progressé (6,2 %). Quant aux exportations vers les trois premiers clients, elles augmentent de 9,1 % pour la France, de 6,5 % pour l'Allemagne et de 4,8 % pour les Pays-Bas. S'agissant des ventes au Luxembourg, elles augmentent de

Daarmee is Luxemburg onze 7^e afzetmarkt onder de EU-landen.

b) Europa buiten de Europese Unie = 6,1 % van de Belgische uitvoer

Buiten de Europese Unie evolueert onze handel nog steeds gunstig met twee belangrijke markten in Centraal- en Oost-Europa, namelijk Hongarije (+ 52,3 %) en Polen (+ 12,9 %). Met Rusland daarentegen daalt onze uitvoer met een kwart (24,9 %). Onder de overige landen buiten de EU stellen we een status quo vast met Turkije (+ 0,6 %) en Zwitserland (+ 1,5 %).

c) Amerika = 6,7 % van de Belgische uitvoer

In Amerika is de verkoop verder toegenomen in de VSA (+ 10,1 %) en in Canada (+ 16 %). Vrij gunstig is ook het verloop van onze uitvoer naar Mexico (+ 7,8 %) maar naar Brazilië vertraagt hij (+ 0,3 %) terwijl dalingen met 2,9 % in Colombia en met 16,1 % in Chili genoteerd worden en zich met Argentinië een stagnatie van de afzet aftekent (+ 0,8 %).

d) Azië = 7,6 % van de Belgische uitvoer

In Azië, waar de Belgische uitvoer in totaal met 15,2 % is achteruitgegaan, heeft de crisis de vooruitgang die we de jongste jaren in dit werelddeel boekten, in het gedrang gebracht. Onze uitvoer is immers in heel wat landen aan het dalen, daaronder : Indonesië (– 65,5 %), de Republiek Korea (– 41,4 %), Maleisië (– 34,5 %), Thailand (– 30,3 %), Hongkong (– 26,6 %), Taiwan (– 18,3 %) en Japan (– 14,9 %). De dalingen, genoteerd in deze landen, doen zich voor bij praktisch alle productcategorieën. Zelfs China is niet helemaal aan de crisis ontsnapt, aangezien onze uitvoer er met 3,3 % is teruggelopen.

e) Afrika = 2,0 % van de Belgische uitvoer

De uitvoer naar Afrika is in totaal met 4,6 % toegenomen tegenover 15,3 % in 1997. Ook op dit continent daalt onze verkoop. Op de voornaamste markten, met name van Noord-Afrika, worden evenwel nog mooie groeicijfers genoteerd : Marokko (+ 23,8 %), Algerije (+ 16,4 %), Egypte (+ 17,5 %), Tunesië (+ 6,2 %). Met Zuid-Afrika, de belangrijkste afzetmarkt van België in Afrika, boeken we een vooruitgang met 10,1 %.

4,3 %. La Belgique y a exporté en 1998 pour 122,9 milliards de FB et le Luxembourg est ainsi son 7^{ème} débouché parmi les pays de l'UE.

b) Europe hors Union européenne = 6,1 % des exportations de la Belgique

Hors Union européenne, les échanges évoluent toujours favorablement avec deux marchés importants d'Europe centrale et orientale : la Hongrie (+ 52,3 %) et la Pologne (+ 12,9 %). Par contre, avec la Russie, les exportations régressent d'un quart (24,9 %). Parmi les autres pays hors UE, on observe un statu quo (+ 0,6 %) avec la Turquie et la Suisse (+ 1,5 %).

c) Amérique = 6,7 % des exportations de la Belgique

En Amérique, on note une poursuite de la croissance des ventes aux Etats-Unis (+ 10,1 %) et au Canada (+ 16,0 %). Les exportations se développent assez favorablement avec le Mexique (+ 7,8 %), ralentissent avec le Brésil (+ 0,3 %) alors qu'une baisse de 2,9 % est enregistrée avec la Colombie et de 16,1 % avec le Chili et que les ventes à l'Argentine sont en stagnation (+ 0,8 %).

d) Asie = 7,6 % des exportations de la Belgique

En Asie, où les exportations de la Belgique reculent globalement de 15,2 %, la crise a remis en question les progrès réalisés au cours des dernières années dans cette région du monde. Les exportations sont en effet en régression dans de nombreux pays, dont l'Indonésie (– 65,5 %), la Rép. de Corée (– 41,4 %), la Malaisie (– 34,5 %), la Thaïlande (– 30,3 %), Hong Kong (– 26,6 %), Taiwan (– 18,3 %) et le Japon (– 14,9 %). Les baisses qui y sont enregistrées touchent pratiquement toutes les catégories de produits. Même la Chine est également touchée puisque les exportations y sont maintenant en recul de 3,3 %.

e) Afrique = 2,0 % des exportations de la Belgique

Les exportations vers l'Afrique ont augmenté globalement de 4,6 % contre 15,3 % en 1997. Les ventes vers ce continent se sont également ralenties. Sur les principaux marchés, notamment en Afrique du Nord, les progressions sont toutefois appréciables : Maroc (+ 23,8 %), Algérie (+ 16,4 %), Egypte (+ 17,5 %), Tunisie (+ 6,2 %). Et avec l'Afrique du Sud, premier débouché de la Belgique en Afrique, on note une avancée de 10,1 %.

f) Oceanië = 0,4 % van de Belgische uitvoer

In 1998 is de Belgische uitvoer naar dit continent met 1,8 % gekrompen. Slechts twee markten trekken de aandacht : Australië waar we een status quo vaststellen (+ 0,4 %) en Nieuw-Zeeland (– 22,7 %).

3) Sectorale evolutie

Sectoraal vertonen vier sectoren een daling : edelmetalen en edelstenen, die met 6,7% achteruitgaan (de sector heeft blijkbaar af te rekenen met een daling van de diamantinvoer in de Aziatische landen, getroffen door de crisis), minerale producten (– 17,3 %), levende dieren (– 1,5 %), hout (– 1,2 %) en huiden en leer (– 0,8 %).

Goede resultaten kunnen daarentegen vastgesteld worden in de sectoren mechanische en elektrische machines en apparaten (+11,5 %), chemie (+ 8,7 %), onedele metalen (+ 7,6 %), kunststoffen (+ 6,2 %) en vervoermaterieel (+ 6,1 %).

In het algemeen zijn de uitvoerresultaten voor bijna alle sectoren goed gedurende het eerste semester van 1998, maar is de toestand daarna beginnen aftakelen, zeker vanaf september 1998, toen de gevolgen van de financiële crisis in Azië en op andere markten zich het sterkst lieten voelen.

De evolutie van de relatieve aandelen van de belangrijkste uitvoersecties tussen 1993 en 1998 toont het groeiend belang in het Belgisch uitvoerpakket aan van de sectoren elektrische machines en uitrusting alsook chemische producten en kunststoffen, terwijl het aandeel van vervoermaterieel, onedele metalen en textiel krimpt.

Een vergelijking van de uitvoersamenstelling per grote productencategorieën tussen België en zijn voornaamste handelspartners binnen de EU is interessant.

Daaruit blijkt dat het aandeel van eindproducten en chemische producten in het uitvoertotaal van België bijzonder groot is in vergelijking met de andere landen, terwijl dat van de sectoren machines en vervoermaterieel dan weer zwakker is.

4) Geografische handelsbalansen

Wat betreft de geografische handelsbalansen neemt het overschot met de EU toe van 598,7 miljard BEF tot 726,9 miljard. Met vier landen heeft België een handels tekort, meer bepaald met Nederland (– 167,0 mld), Ierland (– 116,9 mld), Zweden (– 58,4 mld) en Finland (– 4,2 mld). Het grootste handelsoverschot wordt opgetekend met Frankrijk (+ 332,6 mld). Eveneens ruimschoots positief is onze balans met Duitsland

f) Océanie = 0,4 % des exportations de la Belgique

En 1998, les exportations de la Belgique vers ce continent ont reculé de 1,8 %. Seuls deux marchés retiennent l'attention : l'Australie où on enregistre un quasi statu quo (+ 0,4 %) et la Nouvelle-Zélande (– 22,7 %).

3) L'évolution sectorielle

Au niveau sectoriel, quatre secteurs sont en baisse : celui des pierres et métaux précieux qui régresse de 6,7 % (ce secteur semble touché par une chute des importations de diamant de la part des pays asiatiques frappés par la crise), le secteur des produits minéraux (– 17,3 %), le secteur des animaux vivants (– 1,5 %), le bois (– 1,2 %) et les peaux et cuirs (– 0,8 %).

En revanche, les secteurs des machines et appareils mécaniques et électriques (+ 11,5 %), de la chimie (+ 8,7 %), des métaux communs (+ 7,6 %), des matières plastiques (+ 6,2 %) et du matériel de transport (+ 6,1 %) enregistrent de bons résultats.

D'une manière générale et pour pratiquement tous les secteurs, les résultats à l'exportation ont été bons durant le premier semestre de l'année 1998, mais la situation s'est dégradée surtout à partir de septembre 1998 au moment où les effets de la crise financière en Asie et sur d'autres marchés se sont le plus fait sentir.

L'évolution des parts relatives des principales sections exportatrices, de 1993 à 1998, indique l'importance grandissante prise par les machines et le matériel électrique ainsi que par les produits chimiques et matières plastiques dans le paquet des exportations de la Belgique, alors que l'on observe un recul de la part prise par le matériel de transport, les métaux communs et les matières textiles.

Une comparaison de la composition des exportations par grandes catégories de produits de la Belgique et de quelques-uns de ses partenaires commerciaux au sein de l'UE, s'avère intéressante.

Elle montre que la part des articles manufacturés et des produits chimiques dans le total des exportations est particulièrement élevée pour la Belgique par rapport aux autres pays, alors que cette part est plus faible pour le secteur des machines et du matériel de transport.

4) Les balances commerciales géographiques.

Au niveau des balances commerciales géographiques, l'excédent avec l'UE s'amplifie passant de 598,7 milliards à 726,9 milliards de FB. La Belgique est déficitaire avec 4 pays : les Pays-Bas (– 167,0 Mia), l'Irlande (– 116,9 Mia), la Suède (– 58,4 Mia) et la Finlande (– 4,2 Mia). L'excédent commercial le plus important est réalisé avec la France (+ 332,6 Mia). La balance commerciale est également largement positive avec

(+ 152,4 mld), Italië (+ 131,2 mld), het Verenigd Koninkrijk (+ 138,2 mld), Spanje (+ 117,5 mld) en Luxemburg (+ 88,0 mld).

Met Amerika noteert België een tekort van 201,2 mld, waarvan 139,3 mld met de VSA.

Het in 1997 met Azië geboekte overschot (+ 46,8 mld) is omgeslagen in een tekort van 88,8 mld. Daar is vooral het overschot met India gekrompen, van 56,9 mld tot 42,6 mld, en het tekort met Japan nog groter geworden (van 64,8 tot 91,6 mld).

Tot besluit kunnen we stellen dat het vooral aan de uitvoerspreiding, die overwegend op de Europese Unie was gericht, te danken is dat we in 1998 globaal vooruitgang konden boeken, daar de EU de wereldregio was die het best weerstand bood aan de internationale crisis.

5) Tendensen voor 1999

Voor dit jaar zijn momenteel de Belgische handelsresultaten gekend voor de periode januari-augustus. Die maken gewag van een uitvoerbedrag van 4241,2 miljard BEB, wat een daling met 1,5 % vertegenwoordigt t.o.v. dezelfde periode van 1998, en een invoerbedrag van 3.802,2 miljard, hetzij een daling met 3,7 %.

De handelsbalans vertoont een overschot van 439,0 miljard BEF tegenover 360,3 miljard vorig jaar, dat in feite stijgt in vergelijking met 1998, aangezien de invoer sterker gekrompen is dan de uitvoer. Het dekingspercentage van 111,5 % is het hoogste van de afgelopen drie jaar.

Een tendens tot opleving van de handel tekent zich af. Na de dalingen in januari (– 7,0 %) en februari (– 9,2 %) en een lichte stijging in maart (+ 1,9 %) gaat de uitvoer opnieuw bergaf in april (– 3,8 %), mei (– 3,6 %), juni (– 2,8 %) en juli (– 0,4 %), om zich in augustus opnieuw te herpakken (+ 6,0 %).

Resultaten voor augustus 1999

In de loop van augustus neemt de uitvoer met 6,0 % toe en de invoer met 0,7 %. De weerslag van de dioxinecrisis is nog steeds voelbaar, maar wel minder sterk dan in juni en juli.

De uitvoer van de sector levende dieren is met 13,8 % gedaald. Uitvoerstijgingen worden daarentegen genoteerd voor de producten van het plantenrijk met 9,3 % en voor levensmiddelen en dranken met 1,3 %, terwijl de vetten stagneren (+ 0,0 %).

In totaal vertegenwoordigt dit voor deze sectoren een achteruitgang met nog 1,0 % tegenover 11,3 % in juli en 23,7 % in juni. De uitvoer van de overige, niet bij

l'Allemagne (+ 152,4 Mia), l'Italie (+ 131,2 Mia), le Royaume-Uni (+ 138,2 Mia), l'Espagne (+ 117,5 Mia) et le Luxembourg (+ 88,0 Mia).

Avec l'Amérique, la Belgique est en déficit de 201,2 Mia dont 139,3 Mia avec les Etats-Unis.

L'excédent enregistré en 1997 avec l'Asie (+ 46,8 Mia) s'est transformé en un déficit de 88,8 Mia. On notera surtout que l'excédent avec l'Inde s'est réduit, passant de 56,9 Mia à 42,6 Mia et que le déficit avec le Japon s'est creusé (de 64,8 à 91,6 Mia).

En conclusion, c'est la structure des exportations tournées majoritairement vers l'Union européenne qui a permis, en 1998, d'enregistrer globalement une progression, l'UE étant la région du monde qui a le mieux résisté à la crise internationale.

5) Les tendances pour l'année 1999

Les résultats provisoires du commerce extérieur de la Belgique pour la période de janvier à août 1999 font état d'un montant de 4241,2 milliards de BEF à l'exportation, ce qui représente une baisse de 1,5 % par rapport à la période correspondante de 1998 et de 3.802,2 milliards à l'importation, soit un recul de 3,7 %.

La balance commerciale présente un excédent de 439,0 milliards de BEF contre 360,3 milliards l'année précédente, en hausse par rapport à 1998 vu le repli plus important des importations que des exportations. Le taux de couverture à 111,5 % est le plus élevé enregistré depuis trois ans.

Une tendance à une reprise des échanges se profile. Après le recul en janvier (– 7,0 %) et en février (– 9,2 %) et une faible progression en mars (+ 1,9 %), les exportations régressent en avril (– 3,8 %), en mai (– 3,6 %), en juin (– 2,8 %) et en juillet (– 0,4 %) et reprennent en août (+ 6,0 %).

Résultats du mois d'août 1999

Les exportations au cours du mois d'août sont en hausse de 6,0 % et les importations augmentent de 0,7 %. L'impact de la crise de la dioxine se fait toujours sentir mais de manière moins importante qu'en juin et juillet.

Les exportations ont baissé de respectivement 13,8 % pour le secteur des animaux vivants. Par contre, elles se sont accrues de 9,3 % pour les produits du règne végétal, de 1,3 % pour les produits alimentaires et boissons et elles sont en stagnation pour les graisses (+ 0,0 %).

Au total, cela représente pour ces secteurs un recul de 1,0 % alors qu'en juillet, il était de 11,3 % et en juin, de 23,7 %. Les exportations des autres sections, non

de crisis betrokken sectoren, is in augustus met 6,9 % toegenomen.

Resultaten voor de gecumuleerde periode januari-augustus 1999

Onze uitvoer vertoont op het einde van deze periode, d.w.z. in juni, juli en augustus, tekenen van opleving in Noord-Amerika en Azië. Dit heeft te maken met een lichte opleving van de wereldhandel, die we sedert het tweede semester van het jaar vaststellen.

Toch is er globaal nog altijd een daling van de uitvoer, die weliswaar minder uitgesproken is dan in het begin van het jaar. De dioxinecrisis lijkt over zijn hoogtepunt heen.

Voor de gecumuleerde periode bedraagt de achteruitgang in de Europese Unie in haar geheel 1,8 %. De daling is meer uitgesproken in de landen van de Eurozone (– 2,1 %) dan in de overige EU-landen (– 0,6 %).

Zoals in 1998 stijgt onze uitvoer naar de landen van Zuid-Europa : Spanje (+18,7 %), Griekenland (+ 11,1 %), Portugal (+ 0,8 %).

Bij onze eerste drie afnemers is onze afzet daarentegen gedaald t.o.v. 1998 : Duitsland (– 6,3 % of – 51,6 miljard), Frankrijk (– 2,9 % of – 22,1 miljard) en Nederland (– 1,8 % of – 9,7 miljard).

Terreinverlies ook in het Verenigd Koninkrijk (– 1,8 %) en in Luxemburg (– 2,2 %). In Ierland boeken we anderzijds nog steeds vooruitgang (+ 20,6 %).

Wat de uitvoer naar de EU-landen betreft, zijn de meest getroffen sectoren levensmiddelen, mineralen, kunststoffen, onedele metalen en mechanische en elektrische machines en apparaten.

De uitvoer naar de Europese landen buiten de EU daalt in totaal met 10,8 %. Terwijl onze handel nog steeds gunstig evolueert met één van onze belangrijkste markten in Centraal- en Oost-Europa, meer bepaald Hongarije (+ 24,2 %), daalt hij met 48,8 % in Rusland en met 34,5 % in Oekraïne en stijgt hij nog slechts met 1,4 % in Polen. Wat betreft de overige Europese landen merken we ook nog een daling met 16,4 % van de verkoop in Turkije en met 11,6 % van die in Zwitserland op.

In Afrika daalt de Belgische uitvoer in totaal met 6,3 %, met 1,3 % in Zuid-Afrika, onze belangrijkste afnemer op dit continent, en met 20,4 % in Algerije.

De uitvoer naar het Amerikaans continent heeft zich lichtjes herpakt (+ 0,7 %) dankzij een gestegen afzet in de VSA (+ 5,7 %) en Canada (+ 8,2 %). In Latijns-Amerika blijft hij echter verder dalen. In deze regio is de economische activiteit vertraagd, maar die vertraging zal volgens de waarnemers naar alle waarschijnlijkheid

implicaties in de crisis, ontwaarde met 6,9 % in augustus.

Résultats pour la période cumulée janvier-août 1999

Les exportations montrent des signes de reprise sur la fin de la période, c'est-à-dire en juin, juillet et août vers l'Amérique du Nord et l'Asie. Cela correspond à une certaine relance du commerce mondial observée depuis le second semestre de l'année.

Néanmoins, il y a toujours un recul global des exportations mais moins accentué qu'en début d'année et l'impact de la crise de la dioxine diminue.

Sur la période cumulée, le recul observé est de 1,8 % vers les pays de l'Union européenne dans l'ensemble. La baisse est plus prononcée vers les pays de la zone Euro (– 2,1 %) qu'en direction des autres pays de l'UE (– 0,6 %).

Comme en 1998, les exportations sont en croissance vers les pays de l'Europe du Sud : Espagne (+ 18,7 %), Grèce (+ 11,1 %), Portugal (+ 0,8 %).

Les exportations vers les trois premiers clients de la Belgique sont par contre en retrait par rapport à 1998 : Allemagne (– 6,3 % ou – 51,6 milliards), France (– 2,9 % ou – 22,1 milliards) et Pays-Bas (– 1,8 % ou – 9,7 milliards).

On observe également un recul au Royaume-Uni (– 1,8 %). De même, les exportations vers le Luxembourg baissent de 2,2 %. A l'opposé, les ventes à l'Irlande sont toujours en progression (+ 20,6 %).

En ce qui concerne les exportations vers les pays de l'UE, les secteurs les plus touchés sont les produits agro-alimentaires, les produits minéraux, les matières plastiques, les métaux communs et les machines et appareils mécaniques et électriques.

Les exportations vers les pays européens hors UE régressent globalement de 10,8 %. Si les échanges évoluent toujours favorablement avec un de nos principaux marchés d'Europe centrale et orientale : la Hongrie (+ 24,2 %), elles baissent de 48,8 % en Russie, de 34,5 % en Ukraine et elles n'augmentent que de 1,4 % en Pologne. Parmi les autres pays européens, on relève également une chute de 16,4 % des ventes à la Turquie et de 11,6 % à la Suisse.

Vers l'Afrique, les exportations de la Belgique reculent de 6,3 % dans l'ensemble, de 1,3 % vers notre premier débouché sur ce continent qui est l'Afrique du Sud et de 20,4 % vers l'Algérie.

Les exportations vers le continent américain reprennent légèrement (+ 0,7 %) grâce à une progression des ventes vers les Etats-Unis (+ 5,7 %) et le Canada (+ 8,2 %). Par contre, les ventes à l'Amérique latine continuent à baisser. L'activité économique dans cette

in de tijd beperkt blijven en gering zijn in vergelijking met de recessie in Azië in 1998. Voor de periode onder beschouwing stellen we een daling met 34,8 % vast in Colombia, met 27,3 % in Venezuela en met 12,5 % in Argentinië. In Mexico bedraagt de achteruitgang 32,7 % en in Brazilië 27,4 %.

In Azië is onze uitvoer in totaal opnieuw toegenomen met + 9,4 %. We stellen vast dat sommige Aziatische landen stilaan de crisis te boven komen en de wereldhandel opnieuw leven beginnen in te blazen. Exportstijgingen noteren we in Japan (+ 30,4 %), in Vietnam (+ 40,0 %), in China (+ 27,1 %) , in India (+ 11,8 %), in Hongkong (+ 12,9 %) en in de Republiek Korea (+17,0 %). Dalingen doen zich anderzijds voor in Maleisië (– 25,0 %), in Taiwan (– 6,7 %), in Singapore (– 10,2 %) en op de Filipijnen (– 27,0 %).

In het Nabije en Midden-Oosten daalt onze afzet in Saudi-Arabië (– 2,7 %), maar stijgt in Libanon met 8,9 % en in Israël met 9,7 %.

Sectoraal daalt de uitvoer voor praktisch alle belangrijke productencategorieën, chemie uitgezonderd (+ 4,8 %). Dit is het geval voor mechanische en elektrische machines en apparaten (– 4,3 %), onedele metalen (– 8,1 %), kunststoffen (– 0,4 %), textiel (– 6,4 %), mineralen (– 3,6 %) en vervoermaterieel (– 1,7 %).

Tengevolge van de dioxinecrisis is de uitvoer van levensmiddelen verder gedaald (– 5,5 %), evenals die van levende dieren (– 13,6 %) en van dierlijke vetten en oliën (– 14,3 %).

Bij de uitvoer van edelstenen en metalen noteren we daarentegen een opleving met 9,2 %, na de daling van 1998.

Ook aan invoerzijde houdt de terugval aan in augustus en over de geculmeerde periode. Met om en bij 3,7 % is hij zelfs groter dan die van de uitvoer.

De geografische handelsbalansen zijn positief met de EU (+ 556,1 miljard BEF tegenover 498,4 miljard tijdens dezelfde periode van 1998) en met de Europese landen buiten de EU (+ 62,2 miljard BEF). Ze zijn negatief met Amerika (– 114,7 miljard), Azië (– 26,2 miljard) en met Afrika (– 43,3 miljard).

Nog steeds wat de saldo's betreft, zijn de opmerkelijkste ontwikkelingen tijdens deze eerste acht maanden van 1999 de stijging van het overschot met de EU en de inkrimping van de tekorten met Amerika en Azië.

région s'est ralentie mais ce ralentissement sera sans doute, selon les observateurs, limité dans le temps et de faible ampleur au regard de la récession en Asie en 1998. Pour la période sous revue, on note une baisse de 34,8 % pour la Colombie, de 27,3 % pour le Venezuela, de 12,5 % pour l'Argentine. Quant aux ventes au Mexique, elles régressent de 32,7 % et celles au Brésil de 27,4 %.

Vers l'Asie, les exportations reprennent avec + 9,4 % dans l'ensemble. On constate que certains pays d'Asie sortent progressivement de la crise et réaniment le commerce mondial. Les exportations s'accroissent de 30,4 % vers le Japon, 40,0 % vers le Vietnam, 27,1 % vers la Chine, 11,8 % vers l'Inde, 12,9 % vers Hong Kong et de 17,0 % en République de Corée. Par contre, elles sont toujours en recul en Malaisie (– 25,0 %), à Taiwan (– 6,7 %) , à Singapour (– 10,2 %) et aux Philippines (– 27,0 %).

Au Proche et Moyen-Orient, les ventes reculent en Arabie Saoudite (– 2,7 %) et s'accroissent de 8,9 % vers le Liban et de 9,7 % vers Israël.

Au niveau sectoriel, à l'exception de la chimie (+ 4,8 %), la plupart des exportations pour les principales catégories de produits sont en recul. C'est le cas pour les machines et appareils mécaniques et électriques (– 4,3 %), les métaux communs (– 8,1 %), les matières plastiques (– 0,4 %), les textiles (– 6,4 %), les produits minéraux (– 3,6 %) et le matériel de transport (– 1,7 %).

Sous l'effet de la crise de la dioxine, les exportations de produits alimentaires ont davantage baissé (– 5,5 %) tout comme celles des animaux vivants (– 13,6 %) et des graisses et huiles animales (– 14,3 %).

On note par contre une reprise des exportations de pierres et métaux précieux (+ 9,2 %) après le recul de 1998.

S'agissant des importations, leur effritement se poursuit également en août et sur la période cumulée. Ce repli, de l'ordre de 3,7 % est plus important que celui des exportations.

S'agissant des balances commerciales géographiques, elles sont positives avec l'UE (+ 556,1 milliards de BEF contre 498,4 milliards pour la période correspondante de 1998) et avec les pays européens hors UE (+ 62,2 milliards de BEF). Elles sont déficitaires avec l'Amérique (– 114,7 milliards), l'Asie (– 26,2 milliards) et avec l'Afrique (– 43,3 milliards).

Toujours en terme de solde, la hausse de l'excédent avec l'UE et le rétrécissement des déficits avec l'Amérique et l'Asie sont les évolutions les plus notables de ces huit premiers mois de 1999.

6) De aanpak van de dioxinecrisis

Dankzij de zware inspanningen die dit jaar reeds zijn geleverd, is de dioxinekwestie grotendeels opgelost. Gedurende de zomermaanden van 1999 is er, in samenwerking met de verschillende vakdepartementen, een algemene politiek gevoerd t.o.v. de buitenlandse markten. Vele landen zijn overtuigd kunnen worden van de doeltreffendheid en de wetenschappelijke onderbouw van de analysemethoden, m.a.w. van de geloofwaardigheid van de certificaten.

Begin augustus heeft de regering beslist om alle export van vlees en afgeleide producten aan PCB-tests te onderwerpen, zodat het vertrouwen in de nieuwe producten geleidelijk werd hersteld. Ten bewijze daarvan, op 20 en 21 september heeft het Permanent Veterinair Comité (PVC) de Europese Commissie geadviseerd rundvlees en afgeleide producten van onder het toepassingsgebied van de Europese Beschikkingen te halen.

Concreet heeft zich dat vertaald in de Beschikking 1999/640/EG. Dit was reeds eerder gebeurd met melk en daarvan afgeleide producten (Beschikking 1999/551/EG). Op 24 november heeft het PVC uiteindelijk beslist dat voor alle vlees en daarvan afgeleide producten, geproduceerd na 20 september, geen certificaat meer nodig is, wat concreet betekent dat in hoofde van de EU-partners het vertrouwen in de Belgische voedingsproducten volledig is hersteld.

Bijgevolg kan gesteld worden dat de intra-communautaire handel volledig is genormaliseerd en dat dit eveneens het geval is voor een aantal andere belangrijke handelspartners. De exportcijfers tonen ten andere aan dat de export van voedingsmiddelen op dit ogenblik terug het niveau van voor de dioxinecrisis heeft bereikt. De totale uitvoer van de voedingsnijverheid ligt, volgens de cijfers van het Instituut voor Nationale Rekeningen, in augustus 1999 1,3 % boven die van augustus 1998. In absolute cijfers betekent dit 24 miljard BEF voor augustus 1998, tegen 24,3 miljard BEF in augustus 1999.

Een wettelijk kader voor de buitenlandse dioxineproblematiek werd gecreëerd in samenwerking met de overige bevoegde departementen (Ministerieel Besluit van 26/10/1999 tot instelling van een vergoedingsregeling naar aanleiding van de dioxinecrisis voor sommige voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong). Dit M.B. stelde een vergoedingsregeling in voor de laatste Belgische verkoper en meer bepaald voor niet-gedouaneerde goederen en gecontamineerde goederen.

Desondanks bestaan er op bepaalde derde markten nog steeds reële belemmeringen voor Belgische voedselproducten en vormen enkele historische stocks nog steeds een probleem. Men kan zich vaak niet van de indruk ontdoen dat het hier gaat om niet-tarifaire belem-

6) La gestion de la crise de la dioxine

Grâce aux importants efforts déjà accomplis cette année, la crise de la dioxine est en grande partie résolue. Durant l'été 1999, une politique générale a menée à l'égard de l'étranger, en collaboration avec les différents départements sectoriels. De nombreux pays ont pu être convaincus de l'efficacité, et du fondement de nos méthodes d'analyse, en d'autres termes, de la fiabilité des certificats.

Au début du mois d'août, le gouvernement a décidé de soumettre à des tests PCB l'exportation de viande et des produits dérivés, afin de rétablir progressivement la confiance dans les nouveaux produits. Pour preuve, l'avis rendu les 20 et 21 septembre par le Comité permanent vétérinaire (CPV) de la Commission européenne a estimé conforme aux dispositions européennes la viande de bœuf et les produits dérivés.

Cela s'est traduit concrètement par la Décision 1999/640/CE. C'était déjà le cas pour le lait et ses produits dérivés (Décision 1999/551/CE). Le 24 novembre, le CPV a finalement décidé qu'aucun certificat n'était plus nécessaire pour les viandes et leurs dérivés produits après le 20 septembre, ce qui signifie concrètement que la confiance dans les produits alimentaires belges est totalement restaurée chez nos partenaires européens.

Par conséquent, il peut être établi que le commerce intra-communautaire est complètement normalisé et qu'il l'est aussi pour un certain nombre de nos importants partenaires commerciaux. Les statistiques montrent que l'exportation de produits alimentaires a actuellement atteint le même niveau qu'avant la crise de la dioxine. L'exportation totale de l'industrie alimentaire a, selon l'Institut des Comptes nationaux, augmenté de 1,3 % entre août 1998 et août 1999. En chiffres absolus, cela représente 24 milliards pour août 1998 contre 24,3 milliards en août 99.

Un cadre légal relatif à la problématique de la dioxine à l'étranger a été créé en collaboration avec les départements compétents en la matière (arrêté ministériel du 26/10/1999 relatif à l'institution d'un règlement d'indemnisation suite à la crise de la dioxine pour certaines denrées alimentaires d'origine animale). Cet arrêté ministériel a mis en place des règles de compensation pour le dernier vendeur belge et plus spécialement pour les biens non-dédouanés et les marchandises contaminées.

Il subsiste malgré tout de réelles entraves sur certains marchés tiers pour les produits belges et quelques stocks historiques continuent à poser problème. On garde bien souvent l'impression qu'il s'agit d'obstacles non-tarifaires. Le Ministère des Affaires étrangères et

meringen. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ligt zich dan ook actief toe op het toegankelijk maken van die markten en bestudeert daarom alle mogelijkheden.

De piste van het uitnodigen van experts naar België heeft reeds meerdere malen haar nut bewezen en zal verder worden gevolgd. Ook wordt onderzocht of er tegen bepaalde landen inbreukprocedures bij de Wereldhandelsorganisatie (WHO) kunnen worden ingeleid. Enkele specifieke landen dienen geciteerd te worden: Rusland, Korea, verschillende landen in het Midden-Oosten en in Afrika.

Voor Rusland is het objectief een heropening van de markt voor vlees- en afgeleide producten tegen eind januari. In de loop van november werd, na de Gemengde Commissie in Moskou, een Belgische veterinaire expert ter plaatse gestuurd om van de historische stocks stalen te nemen. Voor de positieve goederen (maximaal 7 % van de ongeveer 250 ton) wordt, in samenwerking met de Regeringscommissaris voor de Dioxine, naar een oplossing gezocht.

Zuid-Korea aanvaardt als een van de zeldzame landen nog steeds geen PCB-tests op de historische stocks (3.000 ton). De problematiek is er bijgevolg complexer. Ook hier wordt er intens onderhandeld met de Belgische en Koreaanse private sector en met de Koreaanse autoriteiten.

Het herstel van de uitvoer wordt op nog enkele punctuele aspecten bijgewerkt, maar globaal kan op basis van cijfers gesteld worden dat het ergste leed is geleden en dat de export van voedingsproducten haar nieuwe elan heeft gevonden.

4.4.4. *Taken van de overheid op bilateraal vlak*

1) De taken van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel

De wet van 16 juli 1948, gewijzigd door de wet van 24 juni 1997, bepaalt dat de BDBH tot doel heeft bij te dragen tot de ontwikkeling van de Belgische handel met het buitenland. In uitvoering van zijn opdracht is de Dienst belast met studie, documentatie en voorlichting ten dienste van de buitenlandse handel en voert hij een promotiebeleid in overleg met de Gewesten.

a) Informatie

Eén van de hoofdplichten van de BDBH bestaat in het bestuderen van de buitenlandse markten en het verstrekken van informatie aan de Belgische bedrijven over de verschillende aspecten van deze markten. Dit gebeurt door middel van het informaticasysteem van de BDBH (website en selectieve informatieverbreiding), publicaties, studies en seminars.

du Commerce extérieur se concentre dès lors sur l'accès à ces marchés et étudie pour ce faire toutes les possibilités.

L'invitation d'experts en Belgique a à plusieurs reprises montré son utilité et cette piste continuera à être exploitée à l'avenir. Nous examinons aussi la possibilité d'entamer contre certains pays des procédures d'infraction auprès de l'Organisation mondiale du Commerce (OMC). Quelques pays méritent d'être cités: la Russie, la Corée et différents pays du Proche-Orient et d'Afrique.

L'objectif pour la Russie est de parvenir avant fin janvier à une réouverture des marchés pour les viandes et produits dérivés. Dans le courant du mois de novembre, après la Commission mixte, un expert vétérinaire belge a été envoyé sur place pour prélever des échantillons. Pour les marchandises positives (maximum 7 % des plus ou moins 250 tonnes), une solution est recherchée en collaboration avec le Commissaire du Gouvernement pour la dioxine.

La Corée du Sud est un des rares pays qui refusent encore les tests PCB sur les stocks historiques. La situation en est dès lors plus complexe. Des négociations intenses ont lieu ici aussi avec le secteur privé belge et coréen et avec les autorités coréennes.

Le rétablissement des exportations sera encore parachevé sur quelques aspects ponctuels mais, d'une façon générale, nous pouvons dire, sur base des chiffres, que le pire est derrière nous et que l'exportation de produits alimentaires a retrouvé un nouvel élan.

4.4.4. *La tâche des pouvoirs publics sur le plan bilatéral*

1) Les tâches de l'Office belge du Commerce extérieur

La loi du 16 juillet 1948, modifiée par la loi du 24 juin 1997, stipule que l'OBCE a pour but de contribuer au développement du commerce de la Belgique avec l'étranger. En exécution de sa tâche, l'OBCE est chargé d'études, de documentation et d'information au service du commerce extérieur et de mener des actions de promotion en concertation avec les Régions.

a) Information

L'une des tâches principales de l'OBCE est l'étude des marchés extérieurs et l'information des entreprises belges sur les différents aspects de ces marchés. Cela se fait au moyen du système informatique de l'OBCE (site internet et diffusion sélective de l'information), des publications, études et séminaires.

Het jaar 1998 was voor het informaticasysteem van de Dienst een overgangs- en consolidatiejaar door de installatie van een optische vezelnetwerk, de voorbereiding van aanpassing van het systeem aan het jaar 2000 en de upgradering van de volledige apparatuur en programmatuur. De Internetsite van de BDBH is sedert januari 1996 uitgegroeid tot een belangrijke informatiebron en zal in de toekomst nog aan belang winnen. Naast de reeds klassieke informatie die er door de BDBH verspreid wordt qua handelsvoorstellen, projecten, internationale aanbestedingen, uitvoerstatistieken, reglementeringen en acties ter bevordering van de uitvoer, werden in 1998 een aantal nieuwigheden ingevoerd :

- Snelberichten over de evolutie van de economische toestand in Zuidoost-Azië
- Infopagina's van het Trade Point
- Voorstelling van KMO's op de website.

Het bestand van de Belgische en Luxemburgse exporteurs bevat ca. 11.000 exportbedrijven en is te consulteren op de website of op CD-ROM (vierde editie), die een rechtstreekse link met de internetsite van de ondernemingen mogelijk maakt.

In 1999 speelde de BDBH een belangrijke rol inzake informatieverstrekking over de maatregelen getroffen door de Europese en niet-Europese landen ingevolge de dioxine-crisis. Aldus werd een centraal telefoonnummer voorbehouden waar de Belgische uitvoerders terecht konden met alle vragen, werd een dagelijks bijgewerkte rubriek gewijd aan de dioxinecrisis op de website van de Dienst met een uitvoerig overzicht van de schikkingen van buitenlandse overheden, nuttige contactadressen en de nodige toelichtingen en analyses en werd een standaardfiche ter beschikking gesteld op de website, via dewelke firma's die problemen ondervonden op bepaalde markten deze kenbaar konden maken bij de BDBH.

Sedert januari 1999 wordt het tijdschrift van de BDBH « Buitenlandse Handel » onder de vorm van « digest » uitgegeven en gratis toegestuurd aan alle firma's die opgenomen zijn in het exporteursbestand. De integrale tekst van de landenstudies, van de uitgebreide artikelen, van de reglementeringen en de marktstudies kan op aanvraag bekomen worden.

Voor het jaar 2000 zijn nog heel wat ontwikkelingen en verbeteringen op til, zoals de opstarting van een Intranet, de herinrichting van de website en het opzetten van een importeurs- en distributeursbestand. Het documentatiebestand en de bibliotheek zijn aan modernisering toe. Bedoeling is ook het telefonisch onthaal te verbeteren door de organisatie van een « call center » dat onmiddellijk antwoord zal kunnen verstrekken op de eerste vraagstelling van de bedrijven en doorverwijzen naar de andere federale, gewestelijke en/of Europese instellingen of privé-organisaties of bedrijven die praktische en financiële steun kunnen bieden.

L'année 1998 fut une année de transition et de consolidation pour le système informatique de l'OBCE, par l'installation d'un réseau de fibres optiques, la préparation à l'adaptation du système à l'an 2000 et le « upgrading » de tous les appareils et programmes. Le site Internet de l'OBCE, qui est opérationnel depuis janvier 1996 s'est développé au point d'être maintenant une importante source d'information et cette tendance s'accroîtra à l'avenir. En sus de l'information classique qui est déjà diffusée par l'OBCE pour ce qui est des propositions d'affaires, projets, adjudications internationales, statistiques à l'exportation, réglementations et actions de promotion des exportations, quelques nouveautés furent introduites en 1998 :

- les messages express sur l'évolution de la situation économique dans le Sud-Est asiatique.
- les pages d'information du Trade Point.
- la présentation de PME sur le site internet.

Le fichier des exportateurs belges et luxembourgeois comporte environ 11.000 firmes exportatrices et peut être consulté sur le website ou sur CD-ROM (quatrième édition), qui permet un lien direct avec le site internet des entreprises.

En 1999, l'OBCE joua un rôle important en ce qui concerne l'information sur les mesures prises par les pays européens et non-européens suite à la crise de la dioxine. Ainsi, un numéro de téléphone central fut réservé, permettant aux exportateurs belges d'y poser toutes les questions imaginables, et une rubrique quotidiennement mise à jour sur le site internet fut consacrée à la crise de la dioxine, avec un aperçu étendu des mesures prises par les autorités étrangères, les adresses de contact utiles et les éclaircissements et analyses nécessaires ; une fiche standardisée fut créée, au moyen de laquelle les firmes ayant des problèmes sur certains marchés, pouvaient les signaler à l'OBCE.

Depuis janvier 1999, la revue de l'OBCE « Commerce extérieur » est éditée sous forme de « digest » et envoyée gratuitement à toutes les firmes reprises au registre des exportateurs. Le texte intégral des études pays, des articles importants, des réglementations et des études de marché peut être obtenu sur demande.

Pour l'année 2000, beaucoup de nouveaux développements et améliorations sont prévus, comme le lancement d'un Intranet, la réorganisation du site internet et l'installation d'un fichier des importateurs/distributeurs. Le fichier documentation et la bibliothèque doivent être modernisés. Il est également prévu d'améliorer l'accueil au téléphone, par l'installation d'un « call center » qui pourra immédiatement fournir la réponse aux questions formulées par les entreprises et référer aux autres organisations fédérales, régionales et/ou européennes ou aux institutions ou entreprises privées pouvant fournir une aide pratique ou financière.

Daarnaast zal de Dienst een reeks infoseminaries organiseren, als voorbereiding of follow-up van belangrijke promotie-acties, naar aanleiding van een bezoek van prominenten of zakenlui aan België en om de bedrijven te sensibiliseren voor de kansen geboden door de multilaterale financieringsinstellingen — de Wereldbank, de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (EBSO), de « International Finance Corporation » (IFC), de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, de Afrikaanse Ontwikkelingsbank, de Aziatische Ontwikkelingsbank en de Arabische Ontwikkelingsfondsen (Koeweit, Aboe Dhabi, enz.) Ook technische seminars zijn gepland. Getracht zal worden de publicatie van het tijdschrift voor het buitenland « België, economische en handelsvoorlichting » op te drijven.

b) Bevordering en ondersteuning

In 1999 grepen belangrijke economische zendingen plaats, georganiseerd door de BDBH in samenwerking met de Gewesten, naar Egypte en Brazilië. Deze zendingen werden voorgezeten door ZKH Prins Filip en geleid door de Minister of Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel. Enkele bijzondere promotie-initiatieven, eveneens onder voorzitterschap van de Prins, werden georganiseerd in Atlanta (USA), in Londen en in Genève, dit laatste naar aanleiding van de vakbeurs Telecom. In 2000 worden vier grote economische zendingen voorzien: naar Ivoorkust, de Volksrepubliek China, de Republiek Korea en Argentinië. Daarnaast zijn enkele verkenning- en informatiezendingen gepland naar landen van Centraal-Europa, Afrika en het Midden- en Verre Oosten.

c) Coördinatie

1. Bij toepassing van de wet van 24 juni 1997 werd de Raad van Bestuur van de BDBH vernieuwd en een Coördinatiecomité opgericht ter vervanging van het Bestuurscomité. Dit Comité heeft als essentiële taak de coördinatie te verzekeren tussen de diverse federale en gewestelijke promotie-instanties. Aldus gebeurt het overleg nu nog meer uitgebreid en verruimd.

Op internationaal vlak wordt aandacht besteed aan overleg en waar mogelijk samenwerking met de export-promotie-instellingen van andere Europese landen en met de Europese Commissie.

2) De dotatie van de BDBH.

De Rijkstoelage aan de BDBH voor het jaar 2000 werd in mei 1999 vastgelegd op 690,8 miljoen BEF (tegen 682,9 voor 1999) en deze aan Eurofoon op 8,4 miljoen BEF.

Une série de séminaires d'information sera organisée par l'OBCE, comme préparation ou follow-up d'actions de promotion importantes, à l'occasion d'une visite de personnalités ou hommes d'affaires étrangers en Belgique et pour sensibiliser les firmes aux opportunités offertes par les institutions financières multilatérales — la Banque mondiale, la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), l'« International Finance Corporation » (IFC), le Fonds interaméricain de développement, le Fonds africain de développement, le Fonds asiatique de développement et le fonds arabes de développement (Koweït, Abou Dhabi, etc.). Des séminaires techniques sont également prévus. Il sera tenté d'augmenter la fréquence de parution de la publication pour l'étranger « Belgique, informations économiques et commerciales ».

b) Promotion et soutien

En 1999, des missions économiques importantes en Egypte et au Brésil furent organisées par l'OBCE en collaboration avec les Régions; ces missions furent présidées par SAR le Prince Philippe et dirigées par le Ministre ou Secrétaire d'Etat du Commerce Extérieur. Quelques actions de promotion spéciales, également sous la présidence du Prince, furent organisées à Atlanta (USA), à Londres et à Genève, cette dernière à l'occasion du salon Telecom. Pour l'an 2000, quatre grandes missions économiques sont prévues: en Côte d'Ivoire, en République populaire de Chine, en République de Corée et en Argentine. En plus, quelques missions d'information et d'exploration vers les pays d'Europe centrale, d'Afrique et du Proche et Extrême-Orient sont programmées.

c) Coordination

En application de la loi du 24 juin 1997, le Conseil d'Administration de l'OBCE fut renouvelé et un Comité de Coordination, en remplacement de l'ancien Comité de Direction, fut instauré; ce Comité a pour tâche essentielle d'assurer la coordination entre les différentes instances de promotion fédérales et régionales. Ainsi, la concertation a été étendue et approfondie.

Sur le plan international, une attention spéciale est accordée à la concertation et, si possible, à la collaboration avec les institutions de promotion des exportations des autres pays européens et avec la Commission européenne.

2) La dotation de l'OBCE

Le crédit de l'Etat prévu pour l'année 2000 en ce qui concerne l'OBCE a été fixé en mai 1999 à FB. 690,8 millions (contre 682,9 pour 1999), et à FB 8,4 millions pour l'Europhone.

Dit bedrag was, gelet op de nabijheid van de verkiezingen, gebaseerd op begrotingsvoorafbeeldingen met ongewijzigd beleid en ging uit van een verhoging van de uitgaven beperkt tot 1,2 %.

De initieel gevraagde toelage voor de BDBH ertoe rekening houdend met :

- het bedrag van de uitgaven voor personeel, beheer en werking;
- het bedrag van de kredieten noodzakelijk voor de uitvoering van de acties 2000 van de Dienst; en
- het bedrag van de geschatte eigen inkomsten, bedroeg 695.315.000 BEF.

De opgelegde vermindering noodzaakt de BDBH zijn uitgaven inzake publicaties en documentatie te reduceren en de ontvangsten inzake jaarbeurzen te verhogen, dit in een context die eigenlijk bijkomende promotionele acties vereist.

3) De hervorming van de BDBH

De Regeringsverklaring luidde wat dit betreft als volgt : « Met het oog op het optimale gebruik van de bestaande middelen , zal de Regering, in samenwerking met de Gewesten en de ondernemingen, de bestaande instrumenten grondig onderzoeken teneinde tot een versterkt en doeltreffend buitenlands beleid te komen. Tijdens dit onderzoek zal de toekomst van de BDBH worden onderzocht. Het zijn vooral de ondernemingen die handel drijven met het buitenland en investeren. De Regering zal onderzoeken hoe de rol van de ondernemingen bij het bevorderen van de buitenlandse handel kan worden versterkt ».

De Regering wenst de federale instrumenten en middelen voor de buitenlandse handel aan te passen en te versterken. De BDBH als federaal instrument ter bevordering van de buitenlandse economische betrekkingen is heel actueel. Zijn mandaat en structuur zullen echter aangepast worden. De Regering wil de deelname en de rol van de ondernemingen versterken. De privé-sector moet op gepaste wijze vertegenwoordigd zijn in de organen van de BDBH.

De Regering is dan ook van plan om de vertegenwoordiging van de privé-sector in de Raad van Bestuur van de BDBH te versterken, waarbij rekening wordt gehouden met het economisch gewicht van de Gewesten.

Uiteraard is een herstructurering alleen mogelijk, wanneer als duidelijk wordt bepaald welke taken de BDBH in de nabije toekomst worden toevertrouwd. Dit impliceert dat een aantal activiteiten in de toekomst niet meer door de BDBH worden uitgeoefend. De uitgangsbasis hierbij is dat de BDBH zich zou toespitsen op een (beperkt) aantal *kerntaken*, onder het motto : « beter uitblinken in een aantal noodzakelijke activiteiten dan middelmatig presteren in een veelheid ervan ».

Ce montant, vu la proximité des élections, était basé sur des préfigurations budgétaires à politique inchangée supposant une augmentation des dépenses limitées à 1,2 %.

Le crédit initialement demandé pour l'OBCE, compte tenu :

- du montant des dépenses de personnel, de gestion et de fonctionnement;
- du montant des crédits nécessaires à l'exécution des actions 2000 de l'Office; et
- du montant des recettes propres escomptées s'élevait à 695.315.000 FB.

La réduction imposée oblige l'O.B.C.E. à réduire ses dépenses en matière de publications et de documentation et à accroître ses recettes en matière de foires et ce dans un contexte qui au contraire nécessiterait des actions promotionnelles supplémentaires.

3) La réforme OBCE

A ce sujet, la déclaration gouvernementale énonce qu'«en vue d'une utilisation optimale des moyens existants, le gouvernement, en coordination avec les régions et les entreprises, procédera à une évaluation approfondie des instruments existants, afin d'arriver à une politique économique étrangère renforcée et plus efficace. Lors de cette évaluation, l'avenir de l'OBCE sera examiné. Ce sont en premier lieu les entreprises qui réalisent le commerce extérieur et effectuent les investissements. Le gouvernement examinera la façon dont le rôle des entreprises en matière de promotion du commerce extérieur peut être renforcé».

Le gouvernement souhaite adapter et renforcer les instruments et les moyens du commerce extérieur. L'OBCE a toujours sa place en tant qu'instrument fédéral de promotion des relations économiques extérieures. Son mandat et sa structure doivent cependant être adaptés. Le gouvernement veut renforcer la participation et le rôle des entreprises. Le secteur privé doit être adéquatement représenté au sein des organes de l'OBCE.

Le gouvernement envisage de renforcer la représentation du secteur privé au sein du conseil d'administration de l'OBCE, en tenant compte du poids respectif des différentes Régions.

Une restructuration n'est naturellement possible que si les tâches qui seront prochainement confiées à l'OBCE sont clairement définies, ce qui implique également qu'un certain nombre d'activités ne seront à l'avenir plus exercées par l'OBCE. Le principe est que l'OBCE doit se concentrer sur un nombre (limité) de tâches essentielles, avec pour devise : « mieux vaut exceller dans quelques activités indispensables que se disperser dans des activités trop nombreuses ».

Zich specialiseren, zich vervolgens hierop toelagen (o.m. door specifieke scholing van het personeel) en zich verdiepen in welbepaalde domeinen, kan van de BDBH een belangrijk kennisinstituut maken, waarop ook, en niet in het minst, een beroep wordt gedaan door de regionale diensten voor de Buitenlandse Handel.

Deze redenering indachtig, zou de BDBH zich voornamelijk dienen te concentreren op de volgende taken :

- informatieverwerking en -verspreiding;
- werken aan het imago van België in het buitenland;
- de organisatie van een beperkt aantal promotionele activiteiten op federaal vlak in onderling overleg met de Gewesten.

Ontegensprekelijk verleent het federaal niveau een belangrijke toegevoegde waarde aan de promotionele activiteiten in het buitenland : België is in het buitenland immers vaak meer bekend dan zijn deelstaten. Bovendien worden deuren geopend door de aanwezigheid van de Kroonprins aan het hoofd van de handelsmissies en wordt de toegang tot de « decision makers » vergemakkelijkt.

Het ligt dan ook in de bedoeling in de nabije toekomst voor de BDBH een nieuwe structuur uit te werken die een weerspiegeling is van deze taken.

4) Exportfinanciering (FINEXPO)

Betreffende de exportfinanciering zijn de tendensen die zich voordeden in 1999 nog niet definitief, maar indicatief en op basis van de huidige ramingen kan die toestand als volgt worden omschreven :

1. Rentestabilisaties (een systeem dat een vaste interestvoet, met name de « Commercial Interest Reference Rate » — of CIRR — van kracht op het ogenblik van de ondertekening van het contract verzekert. De CIRR wordt elke maand door de OESO vastgesteld voor alle uitvoercontracten door een verkoper van de OESO) : Ook hier is het aantal aanvragen toegenomen (137 in vergelijking met 85 gedurende dezelfde referentieperiodes, met name januari-oktober 1999 in vergelijking met oktober 1997-december 1998). In tegenstelling tot de supersubsidies stelt men hier een stijging van het bedrag van de vastleggingsskredieten vast, wat zonder twijfel de algemene en vooral de Aziatische economische heropleving weerspiegelt.

2. Supersubsidies (een systeem dat een stabiele en minimum interestvoet (minder dan 1 %) verzekert gedurende de hele periode van terugbetaling) : De aanvragen zijn toegenomen (nl. 18 aanvragen gedurende een periode van 10 maanden in vergelijking met 13 aanvragen gedurende de voorgaande 15 maanden). Verder is er een groter aandeel van kleine projecten merkbaar, wat beter beantwoordt aan de filosofie van het instrument.

La spécialisation, avec entre autres conséquences une attention particulière à la formation du personnel et l'approfondissement de matières bien déterminées, peut faire de l'OBCE un *institut de connaissance* auquel pourraient notamment faire appel les services régionaux du commerce extérieur.

L'OBCE devait d'après ce raisonnement se concentrer principalement sur les tâches suivantes :

- le traitement et la diffusion de l'information ;
- la valorisation de l'image de la Belgique à l'étranger;
- l'organisation au niveau fédéral d'un nombre limité d'activités promotionnelles en concertation avec les Régions.

Le niveau fédéral apporte incontestablement une valeur ajoutée importante aux activités promotionnelles à l'étrangers : la Belgique y est en effet souvent plus connue que ses entités fédérées. Par ailleurs, la présence du Prince héritier à la tête des missions économiques permet d'ouvrir des portes et de faciliter l'accès aux décideurs importants.

Il entre par conséquent dans nos intentions d'élaborer pour l'OBCE dans un proche avenir une structure nouvelle, laquelle devra être adaptée aux tâches qui lui sont confiées.

4) Le financement des exportations (FINEXPO)

Quant au financement des exportations, les tendances qui se sont dégagées pour l'année 1999 ne sont pas encore définitives, mais à titre indicatif, et sur base des estimations actuelles, on peut parler des orientations suivantes :

1. Stabilisations d'intérêts (système permettant de garantir un taux d'intérêt fixe qui est celui du Commercial Interest Reference Rate » — ou CIRR — en vigueur au moment de la signature du contrat. Le CIRR est défini tous les mois par l'OCDE pour tous les contrats à l'exportation par un vendeur de l'OCDE) : ici aussi, il y a augmentation du nombre de demandes (137 par rapport à 85 sur les mêmes périodes de référence, à savoir jan-oct 99 par rapport à oct 1997-déc 1998), mais contrairement aux supersubsidies, on constate ici une augmentation du montant des crédits d'engagement, ce qui reflète sans doute la reprise économique générale et en Asie particulièrement.

2. Supersubsidies (système permettant de garantir un taux d'intérêt stable et minime (moins de 1 %) pendant toute la durée des remboursements) : il y a une augmentation des demandes (18 demandes sur 10 mois par rapport à 13 demandes sur les 15 mois antérieurs) et une plus forte proportion de petits projets, ce qui répond mieux à la philosophie de l'instrument. Simultanément, et peut-être en raison de la plus petite

Tegelijkertijd, en waarschijnlijk wegens de zeer kleine omvang van de projecten, is het bedrag van de voorziene vastleggingskredieten verminderd.

3. Leningen van Staat tot Staat (leningen toegekend aan zeer voordelige voorwaarden aan de ontwikkelingslanden, met het oog op de concessionele financiering van de export van kapitaalgoederen en diensten van Belgische oorsprong) : Een vermindering van het aantal ingediende dossiers (13 in vergelijking met 31) kan worden vastgesteld samen met een duidelijk kleinere budgettaire impact. Op dit vlak zou het echter gevaarlijk zijn om korte termijnconclusies te trekken, daar de referentieperiode van 10 maanden te kort is voor de beoordeling op lange termijn van de evolutie van de vraag en van de toekenning van leningen lopende voor een periode van 30 jaar.

Een werkgroep zal worden opgericht om een betere werking voor de instrumenten van de exportfinanciering te bewerkstelligen met als opdracht :

- de toegang voor KMO's tot deze instrumenten vergemakkelijken;
- een vereenvoudiging van de procedures bestuderen;
- bepaalde criteria voor het bekomen van Leningen van Staat tot Staat opnieuw herdenken.

5) Verzekering van export en van investeringen (NDD)

Een land met een exportroeping zoals België moet beschikken over een solide en performant orgaan voor de verzekering van export naar en van investeringen in landen buiten de OESO. De Regering zal erop toezien dat de Nationale Delcreditedienst over de noodzakelijke middelen beschikt om deze taak te kunnen vervullen tot voldoening van de bedrijven.

6) Belgische investeringen in het buitenland (BMI)

De Regering wil de rol van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investeringen (BMI) vergroten door een verhoging van haar middelen. De BMI is een investeringsmaatschappij opgericht in 1971 en in handen van de overheid met als hoofddoel de cofinanciering van middellange en lange productieve investeringen van Belgische ondernemingen in het buitenland. De BMI is een onmisbaar instrument geworden, aangezien de Belgische investeringen in het buitenland een steeds belangrijkere voorwaarde worden voor de toegang tot vreemde markten.

De Regering zal de mogelijkheid onderzoeken om een Afrikafonds op te richten, bovenop deze die reeds bestaan voor Azië en Centraal- en Oost-Europa. Het Fonds, in het bijzonder gericht op KMO's, zal investeringsprojecten op het Afrikaanse continent ondersteunen.

taille des projets, il y a une diminution du montant des crédits d'engagement prévus.

3. Prêts d'Etat à Etat (Prêts accordés à des conditions très favorables aux pays en développement en vue du financement concessionnel de l'exportation de biens d'équipement et de services connexes d'origine belge) : on observe une diminution du nombre de dossiers introduits (13 par rapport à 31) et simultanément un impact budgétaire nettement moindre. Dans ce domaine toutefois, il serait dangereux de tirer des orientations à long terme, la période de référence de 10 mois étant trop courte pour juger de l'évolution à long terme de la demande et de l'octroi de prêts courant sur une période de 30 ans.

Pour favoriser une meilleure utilisation de ces instruments, un groupe de travail sera instauré, avec comme mission :

- d'examiner les moyens de faciliter l'accès des PME à ces instruments;
- de réfléchir à une simplification des procédures ;
- et de réexaminer certains critères pour l'octroi des prêts d'Etat.

5) L'assurance des exportations et des investissements (OND)

Un pays à vocation exportatrice comme la Belgique doit disposer d'un organisme solide et performant d'assurance des exportations et investissements sur les marchés hors OCDE. Le Gouvernement veillera à ce que l'Office National du Ducroire dispose des moyens nécessaires pour continuer à s'acquitter de cette mission à la satisfaction des entreprises belges.

6) Les investissements belges à l'étranger (SBI)

Le Gouvernement entend valoriser le rôle de la Société belge d'Investissement international (SBI) par une augmentation de ses moyens financiers. La SBI est une société d'investissement établie en 1971 et détenue majoritairement par l'autorité publique, qui a pour objectif principal de cofinancer à moyen et long terme des investissements productifs d'entreprises belges à l'étranger. Cet instrument est indispensable car l'investissement belge à l'étranger devient de plus en plus une condition d'accès aux marchés étrangers.

Le Gouvernement examinera la possibilité de créer un Fonds pour l'Afrique, à l'instar de ceux qui existent déjà pour l'Asie et l'Europe centrale et orientale. Le Fonds visera à soutenir des projets d'investissements, spécialement de PME, sur le continent africain.

4.4.5. Actie op multilateraal vlak

1) De multilaterale organisaties

Het multilateraal kader biedt de mogelijkheid aan ons land om alle vormen van protectionisme en unilateralisme tegen te gaan. Tevens biedt het de mogelijkheid om de verdere vrijmaking van de internationale handelsstromen te reglementeren, voorzover dat nodig is om een duurzame ontwikkeling te bevorderen, waarbij rekening gehouden wordt met o.m. sociale-, leefmilieu-, volksgezondheids- en culturele vereisten.

2) De Europese Unie

Het gemeenschappelijk handelsbeleid, dat in grote mate het Belgisch handelsbeleid bepaalt, wordt door het departement Buitenlandse Handel nauwgezet gevolgd. Ook worden de Belgische belangen, in het kader van vrijhandelsonderhandelingen die de Europese Gemeenschap voert met derde landen, in de daartoe bevoegde comités verdedigd. Van bijzonder belang voor de Belgische handel zal overigens de uitbreiding van de EU, en dus van de interne markt, zijn. Een overname, door de kandidaat lidstaten, van het communautair acquis, zal daarbij nagestreefd worden.

3) De Wereldhandelsorganisatie

België zal zich door de volgende principes laten leiden bij de nieuwe onderhandelingsronde van de WHO :

- de onderhandelingen moeten plaatsvinden in een sfeer van transparantie en in samenspraak met alle betrokken milieus;
- de Verklaring moet uiteindelijk leiden tot de oprichting van een evenwichtig forum van onderhandelingen waar de offensieve belangen van de Belgische economie kunnen worden uitgedrukt, terwijl de defensieve belangen worden erkend;
- er moet gestreefd worden naar deelname van de Ontwikkelingslanden en in het bijzonder van de minst ontwikkelde landen, opdat ze een wezenlijk voordeel kunnen halen uit de onderhandelingen.
- de huidige bekommernissen van de publieke opinie moeten worden opgenomen in de op stapel staande regels op multilateraal niveau. Met respect voor het voorzorgsprincipe, zouden de regels moeten :
 - de wetgevende autonomie bewaren op het vlak van milieu, op het vlak van de bescherming van de gezondheid van de consument.
 - de autonomie van het cultuurbeleid vrijwaren met inbegrip van de daarmee samenhangende internationale samenwerking;

4.4.5. L'action au niveau multilatéral

1) Les organisations multilatérales

Le cadre multilatéral offre à notre pays la possibilité d'aller à l'encontre de toutes les formes de protectionisme et d'unilatéralisme. Il offre aussi la possibilité de libéraliser davantage les échanges commerciaux internationaux tout en les réglementant lorsque la promotion du développement durable l'exige, tenant compte notamment des exigences sociales, environnementales, culturelles et de santé publique.

2) L'Union européenne

La politique commerciale communautaire, qui détermine dans une large mesure la politique commerciale belge, est suivie attentivement par le département du Commerce extérieur. Dans le cadre des négociations commerciales que mène la Communauté européenne avec les pays tiers, les intérêts de la Belgique sont également défendus au sein des comités compétents. L'élargissement de l'Union européenne, et donc du marché intérieur, sera par ailleurs particulièrement bénéfique pour le commerce belge. L'objectif sera à cet effet d'assurer une reprise de l'acquis communautaire par les pays candidats.

3) L'Organisation mondiale du commerce

Les principes suivants guideront l'action de la Belgique au cours du nouveau cycle de négociations de l'OMC :

- des négociations doivent se dérouler dans un climat de transparence et de dialogue avec tous les milieux concernés;
- la Déclaration doit aboutir à l'établissement d'un forum de négociation équilibré dans lequel les intérêts offensifs de l'économie belge peuvent s'exprimer tandis que ses intérêts défensifs sont reconnus;
- il faut veiller à une participation des pays en voie de développement et particulièrement des pays les moins avancés qui leur permette de tirer des négociations des avantages réels.
- les préoccupations actuelles de l'opinion publique doivent être reprises parmi les règles en chantier au niveau multilatéral. En application du principe de précaution, les règles devraient :
 - garantir l'autonomie législative dans le domaine de l'environnement et de la protection des consommateurs;
 - préserver l'autonomie de la politique culturelle, y compris la coopération internationale y afférent;

— de door de Internationale Arbeidsorganisatie als fundamenteel vastgelegde arbeidsnormen, d.w.z. het verbod op de kinder- en dwangarbeid, de syndicale vrijheid, het recht op sociaal overleg, de non-discriminatie erkennen en het aannemen ervan bewerkstelligen via een betere samenwerking tussen de WTO en IAO, meer bepaald door het oprichten van een werkgroep, of ten minste van een permanent forum binnen het kader van de WTO, betreffende de sociale dimensie van de handel, er de IAO bij betrekking.

— de verbetering beogen van het mechanisme van de geschillenregeling door de verhoging van de transparantie de verzekerde onafhankelijkheid; dit mechanisme zou op een evenwichtige wijze rekening moeten houden met zowel de internationale handelsregels als met de internationale leefmilieu- en sociale normen.

4.5. Noord-Afrika en het Midden-Oosten

De Regering zal het grootste belang hechten aan dit gebied. Het bevorderen van de stabiliteit via ontwikkeling, de steun aan het vredesproces en aan het Euro-mediterraan partnerschap, het aanmoedigen tot politieke openheid, tot de versterking van de Rechtsstaat en tot naleving van de Mensenrechten in het kader van stabiliteit, het opbouwen van bevoorrechte relaties met die landen door de politieke en economische banden aan te halen, het bevorderen van een beter wederzijds begrip, dat zijn de doelstellingen van de Regering ten opzichte van die regio.

4.5.1. Betrekkingen met de Maghreb-landen

De geografische nabijheid vergt nauwe banden met Noord-Afrika. Onze betrekkingen met Marokko, Algerije en Tunesië moeten worden benadrukt. Onze vertegenwoordigingen ter plaatse moeten doeltreffend kunnen beantwoorden aan de behoeften op het vlak van consulaire diensten. De vraagstukken die te maken hebben met het personenrecht en die voortvloeien uit het grote aantal immigranten in België uit de Maghreb-landen, dienen op bevredigende wijze te worden opgelost. In Algerije zal België het terrorisme en de schending van de Mensenrechten blijven veroordelen en het democratiseringsproces en de nationale verzoening blijven steunen. In Tunesië zal ons land opnieuw zijn wens uitdrukken een echte pluralistische democratie tot stand te zien komen. Wat Marokko betreft, zal België de politieke en sociale hervormingen steunen. Het is ook wenselijk dat de opheffing van de sancties tegen Libië aanleiding geven tot de heropname van dat land in de internationale gemeenschap.

— reconnaître les normes du travail considérées comme fondamentales par l'Organisation internationale du Travail, à savoir l'interdiction du travail des enfants ou du travail forcé, la liberté syndicale, le droit à la concertation sociale et la non-discrimination et réaliser leur mise en œuvre via une meilleure collaboration entre l'OMC et l'OIT, plus précisément en instaurant au sein de l'OMC un groupe de travail, ou du moins un forum permanent, consacré à la dimension sociale du commerce, en y associant l'OIT.

— parfaire l'Organe de règlement des différends en améliorant la transparence et en assurant son indépendance; l'organe devrait tenir compte d'une manière équilibrée des règles internationales du commerce autant que des normes internationales sociales et environnementales.

4.5. L'Afrique du Nord et le proche et Moyen-orient

Le Gouvernement accorde un intérêt prioritaire à cette région. Favoriser la stabilité par le développement, l'appui au processus de paix au Moyen-Orient et au partenariat euroméditerranéen, intégrer dans cette optique de stabilité notre encouragement à l'ouverture politique, au renforcement de l'Etat de droit et du respect des droits de l'Homme, établir des relations privilégiées avec ces pays en intensifiant les liens politiques et économiques, favoriser une meilleure compréhension mutuelle, tels sont les objectifs du Gouvernement vis-à-vis de cette région.

4.5.1. Relations avec le Maghreb

La proximité nécessite l'établissement de relations étroites avec l'Afrique du Nord. Nos relations avec le Maroc, l'Algérie et la Tunisie doivent être accentuées. Nos représentations sur place doivent pouvoir répondre efficacement aux besoins créés sur le plan des services consulaires. Il importe aussi que les questions liées au droit des personnes, entraînées par la présence en Belgique d'un nombre important d'immigrés originaires du Maghreb, puissent être résolues de manière satisfaisante. En Algérie, la Belgique poursuivra sa politique de condamnation du terrorisme, des violations des droits de l'Homme et son soutien au processus de démocratisation et à la réconciliation nationale. En Tunisie, elle réaffirmera sa volonté de voir se développer une démocratie véritablement pluraliste. Elle soutiendra le Maroc sur la voie des réformes politiques et sociales. Il est souhaitable que la levée des sanctions contre la Libye conduise à sa réintégration dans la communauté internationale.

4.5.2. *Het vredesproces in het Midden-Oosten*

Enkel een definitieve oplossing van het Israëliisch-Arabisch conflict kan leiden tot stabiliteit en vrede in de regio. Dit betekent dat er een rechtvaardige en globale vrede moet komen die gegrondvest is op de resoluties van de Veiligheidsraad en op de formule « gebieden in ruil voor vrede ». Wat de Palestijnse kwestie betreft, is het van essentieel belang dat de Akkoorden van Oslo, aangevuld met de Akkoorden van Wye en van Charm-El-Cheikh punt per punt en integraal worden uitgevoerd en dat de partijen zich vastberaden en moedig voor de slotonderhandelingen inzetten die het definitieve statuut van de Palestijnse Gebieden moeten bepalen. Overeenkomstig de Verklaring van Berlijn, is België ervan overtuigd dat de oprichting van een soevereine democratische, leefbare en vreedzame Palestijnse Staat de beste garantie is voor de veiligheid van Israël en zijn aanvaarding als gelijkwaardige partner in de regio. De relaties met Israël en de Palestijnse Autoriteit zijn een heel bijzondere aandacht waard in het kader van de verwachte vooruitgang naar de regeling van het Israëliisch-Arabisch conflict en in het licht van hun belang op bilateraal vlak. Wat de ontwikkelings samenwerking betreft, moet het partnerschap met de Palestijnse Autoriteit met als krachtlijnen de versteviging van de instellingen, de bevordering van de vrede en het onderwijs, worden uitgebreid. De steun aan het Agentschap van de Verenigde Naties voor de Wederopbouw en de Hulp aan het Palestijnse Volk (UNWRA) zal worden voortgezet.

Vredesverdragen met Syrië en Libanon zijn essentieel voor de stabiliteit van de regio die van vitaal belang is voor Europa.

Net als haar partners van de Europese Unie, wenst België haar bijdrage te versterken aan een mogelijke oplossing voor de vrede in die regio, en is het zich bewust van de aanzienlijke uitdagingen die een regeling van de hangende vraagstukken insluit.

4.5.3. *Banden met Mashreck-landen*

Het belang dat wij hechten aan ons partnerschap met Noord-Afrika doet geen afbreuk aan onze belangstelling voor het uitbreiden van onze banden met de hele regio en met name met Egypte, waarmee wij heel oude banden hebben, en met Jordanië.

4.5.4. *De Golf*

Wat het Golfgebied betreft, willen wij onze betrekkingen met de lidstaten van de Samenwerkingsraad van de Golf uitbreiden.

4.5.2. *Le processus de paix au Moyen-Orient*

La stabilité et la paix dans la région passent par une solution définitive du conflit israélo-arabe. Cela implique l'établissement d'une paix juste et globale sur base des résolutions du Conseil de Sécurité et de la formule « territoires contre la paix ». A propos de la question palestinienne, il est essentiel que les Accords d'Oslo tels que complétés par ceux de Wye et de Charm-El-Cheikh soient ponctuellement et intégralement mis en œuvre et que les parties s'engagent avec détermination et courage dans les négociations finales appelées à fixer le statut définitif des Territoires Palestiniens. Comme le stipule la Déclaration de Berlin, la Belgique est persuadée que la création d'un Etat souverain palestinien, démocratique, viable et pacifique constitue la meilleure garantie de la sécurité d'Israël et de son acceptation comme partenaire égal dans la région. Les relations avec Israël et l'Autorité palestinienne méritent une attention particulière dans le cadre des progrès attendus vers un règlement du conflit israélo-arabe et à la lumière de leur importance sur le plan bilatéral. En matière de coopération, le partenariat avec l'Autorité palestinienne dont les lignes de force sont le renforcement institutionnel, la promotion de la paix et l'enseignement, doit être approfondi. L'aide à l'Office des Nations-Unies pour la Reconstruction et l'Assistance au peuple palestinien (UNWRA) sera poursuivie.

L'établissement de traités de paix avec la Syrie et le Liban est essentiel pour assurer la stabilité de la région à laquelle l'Europe a un intérêt vital.

Parallèlement avec ses partenaires des Quinze, la Belgique est désireuse de renforcer sa contribution à la recherche des solutions pour l'établissement de la paix dans cette région, étant consciente des défis considérables que pose le règlement des questions en suspens.

4.5.3. *Relations avec le Mashreck*

L'intérêt porté à l'approfondissement de notre partenariat avec l'Afrique du Nord n'entame en rien l'importance que nous attachons au développement de nos relations avec l'ensemble de la région et notamment avec l'Egypte, avec qui nous avons des liens de longue date, ainsi que la Jordanie.

4.5.4. *Le Golfe*

En ce qui concerne la région du Golfe, nous sommes soucieux de renforcer nos rapports avec les pays membres du Conseil de Coopération du Golfe.

Ten opzichte van Irak steunt België de inspanningen die erop gericht zijn het lot van het Iraakse volk te verbeteren, terwijl de druk op het regime wordt aangehouden opdat het de resoluties van de Veiligheidsraad zou toepassen.

Wat Iran betreft, moet de gematigde stroming worden aangemoedigd die naar voren is gekomen na de verkiezing van President Kathami en kan er worden gehoopt dat de dialoog met Europa daar in positieve zin zal toe bijdragen.

4.5.5. *Het Euro-mediterraans Partnerschap*

België heeft het grootste belang bij het succes van het Euro-mediterraans partnerschap met als doelstelling het invoeren van een gebied van vrede, stabiliteit en welvaart. In het kader van het proces van Barcelona, steunt de Regering het ontwerp-Euro-mediterraans Handvest voor Vrede en Stabiliteit dat zal bijdragen tot de verdieping van de globale stabiliteit. Het invoeren van een Euro-mediterraanse vrijhandelszone die de economische modernisering zal bevorderen, kan niet voorbijgaan aan de gevolgen op sociaal vlak.

Of het nu gaat om banden van de Unie met landen in het kader van het Proces van Barcelona of om bilaterale banden, België wenst de dialoog met de burgermaatschappij en de democratisering te verdiepen en de inspanningen van de Regeringen op het vlak van ontwikkeling te steunen.

4.6. **Noord-Amerika**

4.6.1. *De Verenigde Staten van Amerika*

De Verenigde Staten zijn de belangrijkste bondgenoot van Europa, een strategische partner en een vriend. De Regering is gehecht aan sterke transatlantische betrekkingen, zowel op bilateraal als op Europees vlak. Alles moet in het werk worden gesteld om die essentiële relatie op het hoogste kwalitatieve niveau te houden. De bestaande geschillen moeten verder worden afgevlakt op de geëigende fora en met meer oog voor het politieke en economische evenwicht, zonder de stabiliteit en de kwaliteit van de transatlantische band in het gedrang te brengen.

In dit opzicht moet België een belangrijk opvangland voor Amerikaanse investeringen in Europa blijven. Jammer genoeg, is het marktaandeel van België in de Amerikaanse investeringen op het Europese grondgebied, in de loop der laatste jaren zowel in absolute als in relatieve cijfers gedaald. Ons land beschikt nochtans over vele troeven: zijn centrale ligging in Europa, de voornaamste zetel van de EU en de zetel van de NAVO. Er moet een duidelijke strategie worden uitgewerkt die over voldoende menselijke middelen beschikt. Er moet ook een gezamenlijk en samenhangend

Vis-à-vis de l'Irak, la Belgique soutiendra les efforts visant à améliorer le sort de la population irakienne, tout en veillant à ce que la pression soit maintenue sur le régime afin qu'il applique les résolutions du Conseil de Sécurité.

Quant à l'Iran, il convient d'encourager le courant modéré qui est apparu suite à l'élection du Président Kathami en espérant que le dialogue avec l'Europe y contribuera de manière positive.

4.5.5. *Le Partenariat euroméditerranéen*

La Belgique a un intérêt majeur dans le succès du partenariat euroméditerranéen dont l'objectif est la création d'une zone de paix, de stabilité et de prospérité. Dans le cadre du Processus de Barcelone, le Gouvernement appuie le projet de Charte euroméditerranéenne de Paix et de Stabilité qui contribuera au renforcement de la stabilité globale. La mise en place de la zone de libre-échange euroméditerranéenne, qui favorisera la modernisation économique, ne peut faire abstraction de ses conséquences sur le plan social.

Qu'il s'agisse des relations de l'Union avec ces pays dans le cadre du Processus de Barcelone ou des liens bilatéraux, la Belgique souhaite favoriser le dialogue renforçant la société civile et la démocratisation et appuyer les efforts des Gouvernements sur le plan du développement.

4.6. **L'Amérique du Nord**

4.6.1. *Les États Unis d'Amérique*

Les États-Unis sont le premier allié de l'Europe, un partenaire stratégique et un ami. Le Gouvernement est attaché à une relation transatlantique forte à la fois sur le plan bilatéral et au niveau européen. Tout doit être mis en œuvre pour maintenir cette relation essentielle au niveau qualitatif le plus élevé. Les différends existants doivent continuer d'être aplanis dans les enceintes appropriées, dans un meilleur souci d'équilibre politique et économique, sans qu'ils puissent nuire à la stabilité et à la qualité du lien transatlantique.

A cet égard, la Belgique doit rester une terre d'accueil importante des investissements américains en Europe. Au cours des dernières années, la Belgique a malheureusement vu diminuer sa part de marché, tant en chiffres absolus que relatifs, dans le total des investissements américains en Europe. Notre pays dispose pourtant de nombreux atouts: situation centrale en Europe, siège principal de l'UE et siège de l'OTAN. Il convient de mettre au point une stratégie précise, dotée de moyens humains suffisants. Il y a aussi lieu de mener avec les Régions une politique concertée et

beleid met de Gewesten worden gevoerd ter bevordering van de investeringen. Een dergelijke aanpak betekent dat gespecialiseerde ambtenaren als attachés voor de aantrekking van investeringen, en als technologische attachés met de nodige financiële middelen naar het buitenland worden gestuurd.

Wat vooraf gaat mag de bestaande bilaterale problemen inzake mededinging niet verdoezelen. Als voorbeeld zullen wij een handelwijze noemen die de Belgische belangen schaden : de Jones Act, de Amerikaanse wetgeving uit de jaren 20, die ten onrechte wordt toegepast om buitenlandse ondernemingen de toegang tot de Amerikaanse baggermarkt te ontzeggen of nog andere willekeurige en protectionistische praktijken van de Amerikaanse Administratie die erop gericht zijn de Belgische staalimport hoge heffingen op te leggen.

België zal de Europese Unie steunen bij haar krachtig beleid ter verdediging van onze belangen als die rechtstreeks of onrechtstreeks door unilaterale praktijken worden benadeeld. De extraterritoriale gevolgen van de wetten van Helms Burton (Cuba) en d'Amato (Iran Libya sanctions act of ILSA) moeten worden aangeklaagd en bestreden.

De Verenigde Staten moeten worden aangespoord om hun achterstallige betalingen aan de Verenigde Naties na te komen.

België verdedigt de afschaffing van de doodstraf. In dat opzicht zal de Regering zich achter de strategie van de Europese Unie scharen die er op gericht is de federale overheid en de Amerikaanse Staten aan te zetten tot de afschaffing van de doodstraf die de laatste jaren op alarmerende wijze steeds meer werd toegepast.

4.6.2. *Canada*

Canada is een belangrijke bondgenoot van Europa, een land waarmee België gemeenschappelijk heeft. In samenwerking met alle bij ons project betrokken actoren, zal onze diplomatie het lopende programma verstevigen dat onze bilaterale relaties nog dichter bij elkaar brengt.

Op economisch vlak moet de belangstelling van de Belgische zakenwereld voor de mogelijkheden die de Canadese markt biedt, zowel wat de export als investeringen betreft, gestimuleerd worden.

4.6.3. *NAFTA*

Het economische blok dat bestaat uit de leden van de Noord-Amerikaanse vrijhandelszone (NAFTA) tussen Canada, Mexico en de Verenigde Staten moet zijn plaats vinden in de transatlantische betrekkingen met de EU.

cohérente de promotion des investissements. Une telle approche implique l'affectation d'agents spécialisés, comme des attachés chargés de la promotion des investissements et des attachés technologiques dotés de moyens financiers nécessaires, à affecter à l'étranger.

Ce qui précède ne doit pas occulter les problèmes bilatéraux de concurrence existants. On citera, à titre d'exemples de pratiques nuisant aux intérêts belges, le Jones Act, législation américaine datant des années '20, appliquée abusivement en vue d'interdire aux firmes étrangères l'accès au marché américain du dragage, ou encore les pratiques arbitraires et protectionnistes de l'administration américaine pour frapper les importations d'aciers belges de montants compensatoires.

La Belgique soutiendra l'Union européenne dans une politique vigoureuse de défense de nos intérêts, lorsque ceux-ci sont directement ou indirectement lésés par des pratiques unilatérales. Les effets extraterritoriaux des lois Helms Burton) et D'Amato (Iran Libya Sanctions Act ou ILSA) doivent être dénoncés et combattus.

Les Etats-Unis doivent être encouragés à régler les arriérés dont ils sont débiteurs, au budget des Nations-Unies.

La Belgique défend l'abolition de la peine de mort. A ce titre, le Gouvernement s'associera à la stratégie de l'Union européenne, qui vise à obtenir des autorités fédérales et des Etats américains une suppression de la peine de mort, dont l'application a connu ces dernières années une augmentation alarmante.

4.6.2. *Canada*

Le Canada est un important allié de l'Europe et un pays avec lequel la Belgique partage de nombreuses affinités. En collaboration avec tous les acteurs associés au projet, notre diplomatie intensifiera le programme en cours de resserrement de nos relations bilatérales.

Dans la sphère économique, il y a lieu de stimuler l'intérêt du monde des affaires belge pour le potentiel qu'offre le marché canadien, tant en termes d'exportations que d'investissements.

4.6.3 *L'ALENA*

Le bloc économique formé par les trois membres de la zone de libre-échange nord-américaine (ALENA), le Canada, le Mexique et les Etats-Unis, doit trouver sa place dans les relations transatlantiques de l'UE.

4.7. Azië

Azië komt de crisis die het in 1997 ten volle heeft getroffen, langzaam te boven. De heropleving is kwetsbaar en het is niet uitgesloten dat de één of andere tegenvaller opnieuw de kop opsteekt in het gebied. De crisis heeft vele landen ertoe genoopt het beroemde « Aziatisch model » aan te passen en hervormingen in te voeren, en dan voornamelijk op monetair en financieel vlak.

Azië blijft een immense en veelbelovende markt. Onze export naar dat continent overstijgt onze verkoop in Noord-Amerika. We moeten het de aandacht schenken dat het verdient en ons optreden op de Aziatische markten uitbreiden om onze ondernemingen in staat te stellen deel te nemen aan de economische groei van het dichtstbevolkte continent ter wereld.

Op politiek vlak werd er belangrijke vooruitgang geboekt op de weg naar democratisering. Verscheidene nieuwe Regeringen werden bij algemeen stemrecht verkozen. Daarentegen zijn de wapenwedloop, de nieuwe atoommacht in Zuid-Azië, het veiligheidsevenwicht van het gebied, de regionale rivaliteiten, even zovele zorgwekkende ontwikkelingen.

4.7.1. Japan

België heeft uitstekende bilaterale betrekkingen met Japan. Als grootste afnemer van onze producten en diensten in Azië, is Japan een belangrijk investeringsgebied voor onze ondernemingen. Anderzijds hebben vele Japanse ondernemingen ons land als vestigingsplaats gekozen om voet aan wal te krijgen op de plaatselijke en Europese markten. Op dat laatste vlak zal België zijn inspanningen voortzetten om het investeringsklimaat voor de Japanse ondernemingen in ons land te verbeteren.

4.7.2. ASEAN

België zal ASEAN, de Vereniging van de Naties van Zuid-Oost Azië, die onlangs is uitgebreid en voortaan de tien landen van het gebied groepeerd blijven steunen. De economische crisis, de onzekere democratische verworvenheden in sommige landen zoals Cambodja, en de Mensenrechtensituatie in Myanmar (Birma) hebben de Vereniging verzwakt. Ten opzichte van Indonesië, steunt de Regering de overgang naar democratie. Ze zal de ontwikkeling van de situatie in Oost-Timor blijven volgen en zal van de nieuwe Indonesische Regering eisen dat de vluchtelingen snel opnieuw naar huis kunnen terugkeren. Samen met zijn partners van de Europese Unie, zal België zich inzetten om de betrekkingen tussen de EU en ASEAN opnieuw

4.7. L'Asie

L'Asie se remet lentement de la crise qui l'a frappée de plein fouet en 1997. La reprise est fragile et il ne faut pas exclure que l'un ou l'autre accident ponctuel ne survienne encore dans la région. La crise a forcé de nombreux pays à adapter le fameux « modèle asiatique » et à procéder à des réformes, plus particulièrement dans les domaines monétaire et financier.

L'Asie demeure un marché immense et prometteur. Nos exportations y dépassent nos ventes à l'Amérique du Nord. Il nous appartient de lui accorder l'attention qu'elle mérite et de développer des actions sur les marchés asiatiques qui permettront à nos entreprises de participer à la croissance du continent le plus peuplé du monde.

Sur le plan politique, des progrès significatifs ont été accomplis dans le sens de la démocratisation. Plusieurs nouveaux Gouvernements ont été élus au suffrage universel. Par contre, la course aux armements dans la région, une nouvelle donne nucléaire en Asie du Sud, l'équilibre sécuritaire de la région et les antagonismes régionaux sont des sujets de préoccupation grave.

4.7.1. Le Japon

La Belgique jouit d'excellentes relations bilatérales avec le Japon. Premier débouché de nos produits et services en Asie, le Japon représente une très importante terre d'investissement pour nos entreprises. D'autre part, de nombreuses firmes japonaises ont choisi notre pays pour s'établir et pénétrer le marché local et européen. Dans ce dernier domaine, la Belgique poursuivra ses efforts pour améliorer le climat d'investissement pour les compagnies japonaises dans notre pays.

4.7.2. L'ASEAN

La Belgique continuera à apporter son soutien à l'Asean, Association des Nations du Sud-Est asiatique, qui s'est récemment élargie et regroupe désormais les dix pays de la région. La crise économique, la précarité des acquis démocratiques de certains pays comme le Cambodge et celle des droits de l'Homme au Myanmar (Birmanie) ont fragilisé l'Association. Vis-à-vis de l'Indonésie, le Gouvernement appuiera la transition démocratique en cours. Il restera attentif à l'évolution de la situation au Timor oriental et réclamera du nouveau Gouvernement indonésien le retour rapide des réfugiés vers leurs foyers. Avec ses partenaires de l'Union européenne, la Belgique s'efforcera de redynamiser les relations entre l'UE et l'ASEAN. En particulier, elle

leven in te blazen. België zal er voornamelijk voor pleiten dat Europa meer aandacht aan Zuid-Oost-Azië besteedt.

4.7.3. *China*

China neemt een steeds belangrijkere plaats in op het internationale toneel en zou naar het regionale leiderschap kunnen dingen. Het heeft een indrukwekkende economische ontwikkeling doorgemaakt die echter niet gepaard is gegaan met politieke openheid. Zoals in het verleden, zal België ervoor zorgen uitstekende bilaterale betrekkingen met de Volksrepubliek China te onderhouden, een land dat op wereldvlak een eersterangs rol zal spelen. Wij hebben uitgebreide handelsbetrekkingen met de Chinese Volksrepubliek en vele Belgische ondernemingen hebben in China geïnvesteerd. De Europese Unie voert sinds twee jaar een constructieve dialoog met China op het vlak van Mensenrechten. België zal actief aan die dialoog bijdragen.

De Regering zal de gemeenschappen aansporen om culturele akkoorden met China te sluiten, waartoe ook de uitwisseling van studenten behoort.

4.7.4. *India en het Aziatisch sub-continent*

India is de grootste democratie ter wereld. Het land wil leider van de regio worden. India heeft in bepaalde domeinen een hoogtechnologisch niveau bereikt en moet dan ook voor België een bevoorrechte gesprekspartner zijn. De Regering zal een grotere aanwezigheid van onze ondernemingen ter plaatse aanmoedigen.

Pakistan speelt een belangrijke rol op regionaal niveau. Sinds enkele weken heeft Pakistan een militair bestuur dat een democratische Regering heeft omvergeworpen. Wij kunnen de staatsgreep, door de aard van de daad zelf, niet goedkeuren. Wij volgen aandachtig het proces van de afgezette Premier, Dhr. Nawas Sharif.

Het territoriale geschil tussen India en Pakistan over Kashmir duurt al sinds enkele tientallen jaren, zonder vooruitzicht op een oplossing. Sinds beide protagonisten openlijk over het atoomwapen beschikken is de ernst van de situatie nog toegenomen. België roept beide partijen op om van start te gaan met het opbouwen van een vertrouwensrelatie die een oplossing van het conflict in het vooruitzicht stelt, zo nodig met de hulp van neutrale tussenpersonen.

plaidera pour que l'Europe accorde davantage d'attention à l'Asie du Sud-Est.

4.7.3. *La Chine*

La Chine occupe une place de plus en plus importante sur la scène internationale et pourrait aspirer à un leadership régional. Elle connaît un développement économique impressionnant qui ne s'accompagne toutefois pas d'une ouverture politique correspondante. Comme par le passé, la Belgique veillera à entretenir d'excellentes relations bilatérales avec la République Populaire de Chine, pays promis à un rôle de premier plan sur la scène mondiale. Nos flux commerciaux avec la RPC sont importants et de très nombreuses entreprises belges ont investi en Chine. L'Union européenne poursuit depuis deux ans un dialogue constructif avec la Chine dans le domaine des droits de l'Homme. La Belgique participera de manière active et sans complaisance à ce dialogue.

Le Gouvernement incitera les communautés à conclure les accords culturels avec la Chine, incluant des échanges d'étudiants.

4.7.4. *L'Inde et le sous-continent asiatique*

L'Inde est la plus grande démocratie du monde. Elle a vocation de leader régional. Ayant atteint un haut niveau dans certains domaines de la technologie, l'Inde doit être pour la Belgique un interlocuteur privilégié. Une plus grande présence de nos entreprises sur place sera encouragée par le Gouvernement.

Le Pakistan joue un rôle régional très important. Depuis quelques semaines, le Pakistan est dirigé par une administration militaire qui a renversé un gouvernement démocratique. Par sa nature même, ce coup d'état ne peut recevoir notre approbation. Nous attendons de la nouvelle administration militaire qu'elle agisse dans le sens annoncé. Nous suivons avec attention le procès du Premier Ministre déposé, M. Nawaz Sharif.

La dispute territoriale entre l'Inde et le Pakistan sur le Cachemire perdure depuis plusieurs décennies, sans aucune perspective de résolution. La gravité de la situation s'est encore accentuée depuis que les deux protagonistes disposent ouvertement de l'arme nucléaire. La Belgique en appelle aux deux parties pour qu'elles entament un processus de construction de la confiance qui permette la perspective de résolution de ce conflit, au besoin avec l'aide d'intermédiaires neutres.

4.7.5. Korea

België heeft een gemeenschappelijk actieprogramma met Korea getekend dat de bevoorrechte betrekkingen die wij in de komende jaren wensen op te zetten, zal verwezenlijken. De viering van de 100ste verjaardag van onze bilaterale betrekkingen en de 50ste verjaardag van de Belgische deelname aan de Koreaanse oorlog zijn nieuwe gelegenheden om onze aandacht op die belangrijke partner te vestigen.

4.8. Latijns-Amerika en het Caraïbisch gebied

4.8.1. Europa, Latijns-Amerika en het Caraïbisch gebied

Europa heeft grote affiniteiten met het continent. Die wederzijdse sympathie dient te worden benut.

De Latijns-Amerikaanse landen, Cuba uitgezonderd, hebben zich de laatste tachtig jaar uit hun autoritaire regimes losgerukt en hebben zich geleidelijk achter het model van pluralistische democratie en markteconomie geschaard.

Ze zijn van start gegaan met grote economische hervormingen, met de stabilisatie van hun munten, met de vrijmaking van hun kapitaalmarkten en hun wisselkoersbeleid. Ze hebben zich in de sub-continentale en globale economie geïntegreerd, op basis van een open beleid en vrije concurrentie. Die maatregelen hebben geleid tot een opvallende economische groei. Maar de vooruitgang is nog steeds kwetsbaar. Karakteristiek voor het continent is de grote sociale ongelijkheid en de verschillen in economische groei.

De recente Top van Rio, in juni 1999, heeft de wens tot toenadering van onze beide continenten gesymboliseerd. Alles moet in het werk worden gesteld om de bilaterale betrekkingen met het Latijns-Amerikaanse continent en het Caraïbisch gebied te versterken en te stimuleren en om onze gemeenschappelijke principes en belangen op de internationale fora nog meer kracht bij te zetten.

De politieke dialoog dient in de verschillende bestaande institutionele kaders te worden voortgezet en versterkt, tussen de Europese Unie enerzijds, en de sub-regionale groepen van het continent (Centraal-Amerika, de Andische Gemeenschap, Mercosur, de Caricom), de Groep van Rio, Mexico en Chili anderzijds. België staat gunstig tegenover een open en globale dialoog met Cuba.

De EU zou een actieve bijdrage kunnen leveren aan de verzoening in Colombië, een land dat in de greep is van een langdurig en bloedig conflict.

4.7.5. La Corée

La Belgique a signé avec la République de Corée un programme d'action commune qui concrétisera les relations privilégiées que nous voulons développer au cours des prochaines années. La célébration du centième anniversaire de nos relations bilatérales et du cinquantième anniversaire de la participation belge à la guerre de Corée sont les occasions de centrer notre attention sur ce partenaire important.

4.8. L'Amérique latine et les Caraïbes

4.8.1. L'Europe, l'Amérique latine et les Caraïbes

L'Europe partage avec ce continent de grandes affinités. Ce capital de sympathie mutuelle mérite d'être renforcé.

Après avoir surmonté les difficultés des années quatre-vingts et s'être émancipés des régimes autoritaires qui souvent les dominaient, les pays latino-américains, à l'exception de Cuba, se sont progressivement ralliés au modèle de la démocratie pluraliste et à l'économie de marché.

Ils ont engagé des réformes économiques d'envergure, stabilisé leur situation monétaire, libéralisé le marché des capitaux et la politique des changes, et se sont intégrés dans l'économie sous-régionale et globale sur une base ouverte et de libre-concurrence. Ces mesures ont entraîné une croissance économique remarquable. Les progrès restent cependant fragiles. Le continent est caractérisé par de fortes inégalités sociales et des disparités de croissance.

Le récent sommet de Rio de juin 1999 a symbolisé la volonté de rapprochement entre nos deux continents. Il y a lieu de tout mettre en œuvre pour renforcer et stimuler nos relations bilatérales avec le continent latino-américain et les Caraïbes et valoriser davantage dans les fora internationaux nos principes et intérêts communs.

Le dialogue politique doit être poursuivi et renforcé à travers les différents cadres institutionnels existants, entre d'une part l'Union européenne, et d'autre part les entités sous-régionales du continent (l'Amérique centrale, la Communauté andine, Mercosur, le Caricom), le Groupe de Rio, le Mexique et le Chili. La Belgique est favorable à un dialogue ouvert et global avec Cuba.

L'UE pourrait apporter une contribution active en vue de la réconciliation en Colombie, pays aux prises à un conflit interne, sanglant de longue durée, aggravé singulièrement par le fléau de la drogue.

De steun aan de vernietiging van illegale gewassen in de Andes-landen en de strijd tegen de aanmaak van en de smokkel in drugs moet worden voortgezet.

De inspanningen om de democratie, de Rechtsstaat en de naleving van de Mensenrechten te versterken moeten worden voortgezet.

Een opvallend fenomeen is de regionale integratie die regionale vrijhandelzones en douane-unies beoogt, even zovele factoren van samenhang, stabiliteit en garantie voor een democratisch proces waar ons land zich ten zeerste over verheugt.

De Mercosur die in 1991 werd opgericht en op zichzelf 60 % uitmaakt van het BNP van Latijns-Amerika is veruit de belangrijkste integratievorm op het continent.

De Europese Unie heeft in 1995 een kader-akkoord getekend met Mercosur, dat op termijn zou moeten leiden tot een vrijhandelszone tussen haar lidstaten en Chili. De onderhandelingen zullen op 24 november 1999 van start gaan.

Hoewel de Regering principieel gunstig staat ten opzichte van de vrije handel die altijd borg heeft gestaan voor de welvaart van ons land, zal ze er toch voor zorgen de belangen van onze landbouw niet te verkwanselen. Ze is zich bewust van de gevolgen van een volledige openstelling van de landbouwgrenzen van de EU voor onze gevoelige nationale producten.

België zal ook de inspanningen van de Centraal-Amerikaanse landen en de Andes-Staten om een gemeenschappelijke markt op te richten, aanmoedigen. Die markt zou moeten bijdragen tot hun interne en regionale stabilisatie. De Regering staat gunstig ten opzichte van economische samenwerking tussen de EU en de twee sub-regionale integratiestelsels.

De Europese Unie heeft eind 1997 een kader-akkoord voor een economisch partnerschap, voor politieke coördinatie en samenwerking met Mexico getekend waardoor de handel in goederen en diensten en de wederzijdse investeringen op termijn zouden moeten toenemen. België zal ervoor blijven pleiten dat de onderhandelingen tussen de Europese Unie en Mexico snel worden afgerond, terwijl het er zich voor blijft inzetten een wederzijds voordelig akkoord te bewerkstelligen.

4.8.2. *België, Latijns-Amerika en het Caraïbisch gebied*

Het politieke en economische gewicht van Brazilië, Mexico en Argentinië rechtvaardigen dat er een speciale aandacht wordt besteed aan de bilaterale betrekkingen met die landen. Tevens moeten onze betrekkingen met Chili, de Andes-landen en Centraal-Amerika worden voortgezet en uitgebreid.

L'aide à l'éradication des cultures illégales dans les pays andins et à la lutte contre la production et le trafic de drogues doit être poursuivie.

Les efforts de renforcement de la démocratie, de l'Etat de Droit et de respect des droits de l'homme doivent être poursuivis.

Un phénomène remarquable est l'intégration régionale visant à la réalisation de zones de libre-échange et d'unions douanières, autant de facteurs de cohésion, de stabilité et de garantie au processus démocratique dont notre pays ne peut que se réjouir.

Le Mercosur, porté sur les fonts baptismaux en 1991 et qui représente à lui seul 60 % du PNB de l'Amérique latine, est de loin la forme d'intégration la plus importante à l'échelle continentale.

L'Union européenne a signé en 1995 un accord-cadre interrégional avec le Mercosur, qui devrait déboucher à terme sur la conclusion d'une zone de libre-échange avec ses membres et le Chili. Le coup d'envoi de ces négociations a été donné le 24 novembre 1999.

Si le Gouvernement est favorable par principe au libre-échange, qui a toujours été un gage de prospérité pour notre pays, il sera cependant attentif de ne pas brader les intérêts de notre agriculture. Il mesurera l'impact qu'une ouverture complète des frontières agricoles de l'UE aurait sur nos productions nationales sensibles.

La Belgique encouragera aussi les efforts faits par les pays d'Amérique centrale et des nations andines pour créer un marché commun, qui devrait contribuer à leur stabilisation interne et régionale. Elle est favorable à une intensification de la coopération économique entre l'UE et ces deux initiatives d'intégration sous-régionale.

L'Union européenne a signé fin 1997 un accord-cadre de partenariat économique, de coordination politique et de coopération avec le Mexique, censé démultiplier à terme les échanges de biens et de services et les investissements mutuels. La Belgique continuera à plaider pour une conclusion rapide des négociations entre l'Union européenne et le Mexique, tout en restant soucieuse d'obtenir un accord mutuellement avantageux.

4.8.2. *La Belgique, l'Amérique latine et les Caraïbes*

Les poids politique et économique du Brésil, du Mexique, de l'Argentine et du Chili justifient que les relations bilatérales avec ces pays soient l'objet d'une attention particulière. Nos rapports avec les pays andins et l'Amérique centrale doivent aussi être poursuivis et renforcés.

De Regering is van mening dat ons beleid ten opzichte van Latijns-Amerika en het Caraïbisch gebied er moet op gericht zijn :

a) de versterking van de democratische instellingen en de naleving van de Mensenrechten te blijven steunen;

b) onze universiteiten en onderzoekcentra aan te sporen hun programma's en wetenschappelijke kennis beter kenbaar te maken. In dat opzicht zouden de banden die de vele Latijns-Amerikaanse politieke en economische kaders, tijdens hun studies, met België hebben ontwikkeld, meer en beter moeten worden benut;

c) te pleiten dat de op de Top van Rio genomen beslissing wordt uitgevoerd en dat een post-graduaat in integratie-studies voor Latijns-amerikaanse studenten wordt ingericht waarbij de universiteiten van beide continenten betrokken worden;

d) het bilaterale politieke overleg in Latijns-Amerika te behouden en te verdiepen.

De Latijns-Amerikaanse markt was in 1998 goed voor ongeveer 1,2 % van onze buitenlandse handel, een terugval vergeleken bij onze handel met de rest van de wereld en bij de resultaten van onze partners van de Europese Unie. Sinds 1990, heeft die markt echter 5,1 miljard US \$ rechtstreekse Belgische investeringen aangetrokken.

De Regering vindt het dan ook belangrijk onze zakenwereld gevoelig te maken voor het potentieel dat het continent te bieden heeft. Ze zal er zich op toelagen, in samenwerking met de Gewesten en Gemeenschappen, onze aanwezigheid aldaar te vergroten. Er zullen ook handelsmissies moeten worden georganiseerd en de economische ronde tafels die aan dat land gewijd zijn en die regelmatig georganiseerd worden, moeten worden behouden.

5. HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, EEN DOELTREFFEND INSTRUMENT TEN DIENSTE VAN EEN BELEID

5.1. Het imago van België

Er werd een bedrag van 100 miljoen op de begroting van het Departement van Buitenlandse Zaken voor het jaar 2000 uitgetrokken om het imago van België te promoten. Dit bedrag zal dienen om samenhangende en gerichte promotieacties te financieren, om ons land beter kenbaar te maken en ons potentieel in alle domeinen meer waarde te geven.

Het imago van België herstellen en verstevigen is één van de essentiële prioriteiten van de Regering. Doelstelling is de nadruk te leggen op de positieve aspecten van België en daar kan niet omheen worden gegaan. De campagne moet België voorstellen als een

Le Gouvernement est d'avis que notre politique bilatérale à l'égard de l'Amérique latine et des Caraïbes doit :

a) continuer d'appuyer le renforcement des institutions démocratiques et le respect des droits de l'homme.

b) inciter nos universités et centres de recherche à mieux faire connaître leurs programmes et leurs capacités scientifiques. A cet égard, les liens tissés avec la Belgique par les nombreux cadres politiques et économiques latino-américains, à l'occasion de leurs études universitaires, devraient être davantage exploités.

c) plaider pour que la décision prise au récent Sommet de Rio, concernant la création d'un postgraduat en études d'intégration à l'intention des étudiants latino-américains, associant les universités des deux continents, soit mise en œuvre.

d) maintenir et approfondir nos consultations politiques bilatérales en Amérique latine.

Le marché latino-américain représentait en 1998 environ 1,2 % de nos exportations, ce qui constitue une augmentation de 50 % en cinq ans. Le résultat reste néanmoins inférieur à la moyenne obtenue par l'Union européenne (2-3 %). Ce marché a d'autre part attiré 5.1 milliards d'US \$ d'investissements directs belges depuis 1990.

Le Gouvernement estime dès lors important de sensibiliser nos milieux d'affaires au potentiel qu'offre ce continent. Il s'emploiera, en collaboration avec les Régions et les Communautés, à optimiser notre présence. Il y aura lieu de procéder à l'organisation de missions commerciales et de maintenir la périodicité des tables rondes économiques consacrées à ce continent.

5. LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, UN OUTIL PERFORMANT AU SERVICE D'UNE POLITIQUE

5.1. L'Image de marque de la Belgique

Une provision de 100 millions a été prévue au budget du Département des Affaires étrangères pour l'an 2000 afin de promouvoir l'image de marque de la Belgique, de ses Communautés et de ses Régions. Cette somme devra servir à financer des actions de promotion cohérentes, concertées et ciblées, à mieux faire connaître notre pays et à accroître la mise en valeur de nos potentialités en tous domaines.

Restaurer et renforcer l'image de marque de la Belgique est l'une des priorités essentielles du Gouvernement. L'objectif doit être de mettre l'accent sur les aspects positifs de la Belgique et ceux-ci sont incontestables. La campagne doit présenter la Belgique comme

moderne federale Staat die zijn geschiedenis respecteert, wiens bevolking vindingrijk en creatief is op het vlak van industrie, diensten, wetenschappen, cultuur en dat een bijzondere aandacht besteedt aan de kwaliteit van zijn producten en zijn levensstandaard en levenswijze. Die campagne beantwoordt volledig aan de doelstelling van de Regering om van België een « model-Staat » te maken.

Er zal geen initiatief ter zijde gelaten worden om dit doel te bereiken en alle bronnen die onze financiële middelen kunnen doen toenemen zullen worden aangesproken, zowel bij onze Gewestelijke en Gemeenschaps partners, als in de privé-sector, aangezien het herstel van ons imago iedereen — op de ene of de andere manier — betreft.

De Regering stelt voor een interministerieel en interfederaal *ad hoc* Comité op te richten, onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Buitenlandse Zaken en zijn Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, om — met de hulp van een permanent Secretariaat — de nodige prikkels te geven en de acties op te volgen. De Regering stelt tevens voor ook een begeleidingscomité op te zetten onder het erevoorzitterschap van een hoge persoonlijkheid. Het zal bestaan uit persoonlijkheden van alle milieus (culturele, economische, wetenschappelijke, sportieve, ...) wier creativiteit, reputatie en ondernemingsgeest de waarborg en een garantie zullen zijn voor het welslagen van het beleid dat wij desbetreffend willen voeren.

Het hoofdstuk van de dioxinecrisis is bijna afgesloten en er worden weldra instrumenten ingevoerd om het vertrouwen in onze producten te garanderen. Het is een noodzakelijke fase alvorens er acties bij de beleidsmakers, de media, de leiders van de publieke opinie kunnen worden ondernomen.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en zijn diplomatiek netwerk zullen alles in het werk stellen om het moderne, krachtige en dynamische imago van België in het buitenland te promoten. De opvang in onze kanselarijen zal worden verbeterd. Vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten zullen bij de werkzaamheden betrokken worden.

Bovendien, is men van plan vertegenwoordigingsmissies van de Staat toe te kennen aan persoonlijkheden op een erkende deskundigheid en die kunnen bogen op een onmiskenbare uitstraling om deel te nemen aan debatten over bepaalde onderwerpen; Buitenlandse Zaken zal hen de nodige logistieke steun verlenen.

De rol van Brussel, niet louter als hoofdstad van Europa en als zetel van de NAVO, maar ook als gaststad van verschillende internationale overheids en privé-organen zal steeds meer worden opgewaardeerd,

un État fédéral moderne qui respecte son histoire, dont la population, les Régions et les Communautés sont imaginatives et créatives sur le terrain de l'industrie, des services, de la science et de la culture, accordant une attention particulière à la qualité de ses produits et à ses standards et mode de vie. Cette campagne correspond tout à fait à l'objectif du Gouvernement de faire de la Belgique un « État modèle », aux autorités attentives et efficaces.

Aucune initiative ne sera négligée pour aboutir et toutes les ressources qui viendront accroître nos possibilités financières seront recherchées, tant chez nos partenaires régionaux et communautaires qu'auprès du secteur privé, chacun étant — à un titre ou à un autre — concerné par la restauration de notre image de marque.

Le Gouvernement proposera la création d'un Comité interministériel et interfédéral *ad hoc*, sous la responsabilité du Ministre des Affaires étrangères et de son Secrétaire d'État au Commerce extérieur, pour — avec l'aide d'un secrétariat permanent — donner les impulsions nécessaires, coordonner et assurer le suivi des actions entreprises. Le Gouvernement proposera également la création, à ses côtés, d'un Comité d'accompagnement placé sous la présidence d'honneur d'une haute personnalité; il réunira des personnalités émanant de tous les milieux (culturels, économiques, scientifiques, sportifs, ...) dont la créativité, la réputation et l'esprit d'initiative seront la caution et une garantie de réussite de la politique que nous entendons mener dans ce domaine.

La page de la crise de la dioxine est en voie d'être tournée et les instruments nécessaires pour garantir la fiabilité de nos produits seront bientôt mis en place. C'est une étape indispensable avant de pouvoir envisager toute action sur le terrain auprès des décideurs, des médias, des leaders d'opinion et du grand public.

Pour sa part, le Ministère des Affaires étrangères et son réseau diplomatique mettront tout en œuvre pour promouvoir une image moderne, forte et dynamique de la Belgique à l'étranger. L'accueil dans nos chancelleries sera notamment amélioré. Les représentants des Communautés et des Régions seront associés à ces actions.

En outre, il est envisagé de confier à des personnalités aux compétences reconnues et qui bénéficient d'un rayonnement incontestable, des missions de représentation de l'Etat à l'occasion de débats ou de réflexions sur des sujets déterminés; les Affaires étrangères leur apporteront tout l'appui logistique nécessaire.

Le rôle de Bruxelles, non seulement capitale de l'Europe et siège de l'OTAN mais également hôte de très nombreux organismes internationaux publics et privés, sera davantage valorisé tout comme celui des

evenals de rol van de Gewesten en Gemeenschappen. In het kader van een beleid dat een zo groot mogelijke samenhang nastreeft, zal ervoor moeten worden gezorgd de beschikbare middelen zoveel mogelijk op te waarderen en de versnippering ervan te voorkomen.

Wij zijn ook van plan de modernste vectoren van communicatie te gebruiken. Bij voorbeeld, er zal een discussieforum op Internet geopend worden om de banden met de mediagebruikers aan te halen, hun vragen te beantwoorden, een vruchtbare dialoog met hen te onderhouden. Tegelijkertijd zullen wij alle initiatieven aanmoedigen die een betere ontvangst van de radio- en televisie-uitzendingen van onze gemeenschappen beogen.

De contacten met de leiders van de publieke opinie en de journalisten in het buitenland zullen worden uitgebreid om ons imago, onze rijkdommen en, uiteraard, onze exportproducten, onze technologie en de know-how van onze bedrijven en arbeidskrachten te promoten. Er zal een bijzondere inspanning worden gedaan om buitenlandse journalisten, persoonlijkheden en besluitvormers te ontvangen.

De permanente aanwezigheid in ons land van talrijke buitenlandse correspondenten kan een niet te verwaarlozen troef zijn, op voorwaarde dat we hen, naast betrouwbare informatie, ook de beste werkomstandigheden bieden. Daarom onderzoeken wij de mogelijkheid om een nieuw internationaal Perscentrum op te richten, dat over bevoegd en goed uitgerust personeel beschikt, en die de persagentschappen en journalisten — via één enkele desk — alle administratieve en werkfaciliteiten biedt. Het statuut en de werking van de Federale Informatiedienst zullen bij die gelegenheid moeten worden herzien.

Er zullen contacten worden gelegd met de Gemeenschappen opdat ze hun beursenbeleid voor buitenlandse studenten zouden herzien. Als beursstudenten opnieuw naar huis gaan, dan dragen ze uiteraard bij tot een klimaat van sympathie met het land waar ze gestudeerd hebben. Het is een niet te verwaarlozen element voor de verbetering van ons imago.

Teneinde ons imago in het buitenland te verbeteren, zal het initiatief van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, dat erin bestaat de bevoegde Gewestsministers samen te brengen om de werkzaamheden beter te coördineren, worden voortgezet en aangemoedigd.

De komende twee jaar zal er een overvloed zijn aan gebeurtenissen die ons land in de schijnwerpers plaatsen. : Brussel, Europese Culturele Hoofdstad in 2000; Eurofoot 2000, de 500ste verjaardag van de geboorte van Karel de Grote; de European Business Summit, het Voorzitterschap van de Europese Unie in 2001, enz.

Régions et des Communautés. Dans le cadre d'une politique qui soit la plus cohérente possible, il faudra veiller à valoriser au maximum les moyens disponibles et à éviter leur dispersion.

Nous entendons aussi utiliser les vecteurs de communication les plus modernes. Par exemple, un forum de discussion sera ouvert sur Internet pour resserrer les liens avec les utilisateurs de ce média, répondre à leurs questions et entretenir avec eux un dialogue fructueux. De même, dans notre sphère de compétence, nous encouragerons toutes les initiatives visant à améliorer la réception à l'étranger des émissions radiophoniques et télévisées de nos Communautés.

Les contacts avec les leaders d'opinion et les journalistes à l'étranger seront amplifiés pour promouvoir notre image, nos richesses et bien entendu nos produits à l'exportation, notre technologie et le savoir-faire de nos entreprises et de notre main-d'œuvre. Un effort particulier sera entrepris pour l'accueil en Belgique de journalistes, de personnalités et de décideurs étrangers.

La présence permanente chez nous de nombreux correspondants de presse étrangers peut devenir un atout non négligeable à condition de leur offrir non seulement des informations fiables de manière proactive mais aussi de leur permettre de travailler dans les meilleures conditions. C'est pourquoi nous étudions la création d'un nouveau Centre international de presse, doté d'un personnel compétent et bien équipé, offrant aux organes de presse et aux journalistes toutes les facilités administratives — via un guichet unique — et de travail. Le statut et le fonctionnement du Service Fédéral d'Information devront être revus à cette occasion.

Des contacts seront entrepris avec les Communautés pour qu'elles réexaminent les politiques d'octroi de bourses d'étude en faveur des étudiants étrangers. Une fois rentrés chez eux, ceux-ci contribuent en effet grandement à l'entretien d'un climat de sympathie avec le pays où ils ont poursuivi leurs études. Et c'est aussi un élément non négligeable qui peut favoriser l'amélioration de notre image de marque ...

En vue d'améliorer notre image à l'étranger, l'initiative prise par le Secrétaire d'État au Commerce extérieur de réunir les ministres régionaux chargés de ces matières en vue de mieux coordonner toutes les actions entreprises dans ce domaine, sera poursuivie et encouragée.

Les deux années qui viennent seront fertiles en événements qui placeront notre pays sous les feux de l'actualité : Bruxelles, capitale européenne de la culture en 2000 ; Eurofoot 2000 ; 500ème anniversaire de la naissance de Charles Quint ; European Business Summit ; présidence de l'Union européenne en 2001, etc.

Buitenlandse Zaken zal al die gebeurtenissen actief steunen.

Tenslotte, kan België rekenen op een uitzonderlijke troef om ons imago in het buitenland te verdedigen; de onvoorwaardelijke steun van Z.M. de Koning en de hele Koninklijke familie. Prins Filip, in het bijzonder, is heel gevoelig voor dit vraagstuk. Het lijkt geen twijfel dat de belangstelling voor zijn huwelijk in België en in het buitenland ertoe zal bijdragen dat België nu op meer welwillendheid, zij het sympathie, kan rekenen. Het gaat hier om een niet-materieel element dat heel belangrijk is voor het nieuwe klimaat dat wij willen bevorderen.

5.2. Dienstverlening aan Belgen in het buitenland

Iedere geëxpatrieerde Belg is een element van aanwezigheid in het buitenland. Vaak is de Belg goed ingeburgerd in het economisch en sociaal weefsel van het opvangland, en voor de plaatselijke autoriteiten en bevolking is hij dan ook bepalend voor het beeld van ons land. Het is dus belangrijk, bij geëxpatrieerde Belgen een nationaal gevoel te scheppen. Het gaat er in de eerste plaats om het kiessysteem voor de geëxpatrieerde Belgen te hervormen, en anderzijds om opnieuw een identiteitskaart voor de Belgen in het buitenland in te voeren.

5.2.1. *Stemrecht voor de Belgen in het buitenland*

Met het oog op de ontwikkeling van de democratie en het scheppen van een nationaal gevoel bij de Belgen in het buitenland, had de volle uitoefening van het stemrecht het nationaal bewustzijn moeten versterken.

De ervaring van de verkiezingen van 13 juni 1999 was echter niet overtuigend: slechts 26 landgenoten van de 185.207 op Belgische diplomatieke of consulaire posten in de Europese Unie ingeschreven personen hebben zich als kiezer gemeld. De Regering is van plan de modaliteiten van het kiessysteem volledig te hervormen op basis van drie principes:

- a) het gratis uitoefenen van het stemrecht;
- b) de opheffing van de nutteloos zware formaliteiten;
- c) kwalitatief hoogstaande informatie.

Les Affaires étrangères soutiendront activement toutes ces manifestations.

Enfin, la Belgique peut compter sur un atout exceptionnel pour défendre notre image dans le monde: l'appui inconditionnel de S.M. le Roi et de toute la famille royale. Le prince Philippe, en particulier, est très sensible à cette question. Nul doute que l'accueil réservé à son mariage en Belgique et dans le monde contribue déjà à ce que l'on regarde désormais la Belgique avec plus de bienveillance, sinon de sympathie. Il s'agit là d'un élément immatériel mais qui a toute son importance dans le nouveau climat que nous voulons favoriser.

5.2. Le Service rendu aux Belges à l'étranger

Chaque Belge expatrié constitue un élément de notre présence à l'étranger. Souvent bien implanté dans le tissu économique et social du pays d'accueil, il est déterminant dans la perception de notre pays par les autorités et la population locale. Il importe donc de renforcer, chez lui, son sentiment d'appartenance à la Belgique. Le Gouvernement a l'intention de prendre plusieurs mesures qui visent à renforcer les liens qui unissent nos compatriotes à l'étranger à la société belge, à améliorer leur protection internationale et dès lors leur sentiment d'appartenance à la communauté nationale. Il s'agit d'abord de réformer le système de vote des expatriés et d'autre part de réintroduire la carte d'identité pour les Belges à l'étranger.

5.2.1. *Droit de vote des Belges à l'étranger*

Dans le souci de développer la démocratie et ce sentiment d'appartenance des Belges à l'étranger, le plein exercice du droit de vote aurait dû permettre de renforcer la conscience nationale.

L'expérience des élections du 13 juin 1999 n'a pas été concluante: 26 compatriotes seulement étaient inscrits comme électeurs parmi les 185.207 immatriculés auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge dans l'Union européenne. Les complexités administratives et le coût de la procédure ont donc découragé la plupart d'entre eux d'exercer leur droit de vote. Le Gouvernement entend refondre complètement les modalités du système mis en place antérieurement sur la base de trois principes:

- a) l'exercice gratuit du droit de vote;
- b) la suppression des formalités inutilement contraignantes;
- c) une information de qualité.

5.2.2. Identiteitskaart

Om de banden tussen de Belgen in het buitenland en hun land te bevorderen zal de Regering een identiteitskaart invoeren die wordt toegekend aan iedereen die daartoe een aanvraag indient op de Belgische diplomatieke of consulaire post waar hij/zij ingeschreven is.

Die identiteitskaart zal de geëxpatrieerde Belg toegang verschaffen tot het Belgisch grondgebied. Voor het verkrijgen van buitenlandse visa blijft het paspoort vereist.

4.2.3. Opvang

Er zal een bijzondere aandacht worden besteed aan de opvang van Belgen die zich op onze diplomatieke en consulaire posten aanmelden, met name via speciale opleiding van het personeel.

5.2.4. Kinderen

Er dient aan te worden herinnerd dat België, overeenkomstig de internationale aanbevelingen en de Europese richtlijnen, sinds 1 september 1999 de afgifte van een persoonlijk paspoort aan kinderen heeft ingevoerd. Die maatregel past in het kader van de preventie van verdwijning van kinderen en de strijd tegen seksuele uitbuiting van kinderen.

Het probleem van de ontvoering van kinderen door hun ouders naar een ander land, noopt ons ertoe ons te buigen over preventieve maatregelen en over het invoeren van precieze internationale akkoorden betreffende het statuut en de bescherming van onze onderdanen.

5.2.5. Consulaire samenwerking

Tenslotte moet er worden nagedacht over de modaliteiten voor het verstrekken van de consulaire samenwerking, zowel met de vertegenwoordigingen van de Benelux-landen, als met die van de andere landen van de Europese Unie.

5.3. De begroting

5.3.1. Een aanhoudende vermindering van de middelen

Het voeren van een buitenlands beleid veronderstelt budgettaire middelen.

Ons land heeft de laatste jaren te kampen gehad met budgettaire beperkingen. Maar de middelen waarover het Ministerie, dat belast is met de uitstraling van ons land en zijn aanwezigheid in de wereld beschikt, zijn mettertijd ontoereikend geworden.

5.2.2. Carte d'identité

Afin de favoriser les liens entre les Belges résidant à l'étranger et leur pays, le Gouvernement créera une carte d'identité octroyée à tous ceux qui en feront la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge à l'étranger où ils seront immatriculés.

Ce titre d'identité leur donnera accès au territoire, le passeport restant nécessaire pour l'obtention de visas étrangers.

4.2.3. Accueil

Une attention particulière sera aussi apportée à l'accueil des Belges qui se présentent dans nos postes diplomatiques et consulaires à l'étranger, notamment par une formation spécifique du personnel.

5.2.4. Enfants

Il convient de rappeler que, conformément aux recommandations internationales et aux directives européennes, la Belgique a mis en pratique depuis le 1^{er} septembre 1999 la délivrance d'un passeport personnel aux enfants. Cette mesure se situe dans le contexte de la prévention des disparitions d'enfants et de la lutte contre l'exploitation sexuelle d'enfants.

Le problème des raptus parentaux internationaux exige par ailleurs qu'on se penche sur des mesures préventives, et la mise en place d'accords internationaux précis relatifs au statut et à la protection de nos nationaux.

5.2.5. Coopération consulaire

Enfin, une réflexion doit s'engager sur les modalités d'une intensification de la coopération consulaire, soit au niveau des représentations des pays du Benelux, soit au niveau des représentations des Quinze.

5.3. Le budget

5.3.1. Une diminution constante des moyens

La conduite d'une politique étrangère implique des moyens budgétaires.

Tout en reconnaissant les contraintes budgétaires de notre pays ces dernières années, il faut néanmoins constater qu'avec le temps les ressources mises à disposition du Ministère en charge du rayonnement international de notre pays et de sa présence dans le monde sont devenues insuffisantes.

Uit een studie van de globale Staatsbegroting blijkt dat het aandeel van de begroting « Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » (10.900 miljoen BEF in 1999) zelfs geen 1 % van de totale staatsuitgaven bedraagt (zonder rente op de schulden)

Overigens stellen we vast dat het relatieve deel van de beperkte middelen in de globale Staatsbegroting tijdens de laatste acht jaar steeds verder afgenomen is. In 1992 bedroegen de middelen ter beschikking van onze diplomatie, 1,18 % van de algemene begroting, in 1999 zijn ze gedaald tot 0,79 % van de globale begroting.

Als we daarbij de bedragen optellen die aan ontwikkelingshulp worden toegekend, via de begroting van het voormalige ABOS (22.689 miljoen BEF), dat vandaag in het Departement van Buitenlandse Zaken is opgenomen, dan verandert dat niets aan die verontrustende tendens. Het relatieve deel van de twee samengevoegde budgetten komt net onder de 3 % van de globale Staatsbegroting. Toch kan ook hier eenzelfde dalende tendens worden vastgesteld : 3,11 % van de globale begroting (altijd zonder rente op de schuldenlast) in 1995, tegen 2,99 % vandaag.

Ter vergelijking, de begroting van Buitenlandse Zaken (met inbegrip van ontwikkelingssamenwerking) bedraagt 4,03 % van de algemene uitgaven in Nederland, 3,9 % in Denemarken, 3,3 % in Zwitserland (de Buitenlandse Handel niet inbegrepen).

We hebben het kritieke punt bereikt. Door de lineaire en acht jaar durende daling van de middelen kan het Departement zijn opdrachten niet langer op correcte wijze vervullen. Zowel op het Ministerie te Brussel als op de diplomatieke posten is er een tekort aan middelen.

Die toestand heeft de uitstraling van ons land nadelig beïnvloed en heeft tot wezenlijke werkingsproblemen geleid die verband houden met het tekort aan diplomatiek personeel. (zowel ten opzichte van het voorziene kader, als in vergelijking met landen van eenzelfde omvang) en met de onmogelijkheid om aanvullend contractueel personeel aan te werven.

Het vaak opmerkelijke vastgoedpatrimonium waarover ons land over de hele wereld beschikt in de vorm van Ambassades, Consulaten Generaals en Permanente vertegenwoordigingen, kan niet langer « als goede huisvader » worden onderhouden. Dit patrimonium is nochtans in vele opzichten één van de beste instrumenten van onze vertegenwoordiging. Het weerspiegelt onze geschiedenis en onze ambities.

5.3.2. Een actief buitenlands beleid veronderstelt de nodige middelen

A fortiori, dient het reactiveren van het Buitenlandse beleid van een land, waaraan vandaag grote nood is,

Un examen du budget global de l'Etat fait d'abord apparaître que la part relative du budget « Affaires étrangères et Commerce extérieur » (10.900 millions FB en 1999) n'atteint pas même 1 % du total général des dépenses de l'Etat (hors charge de la dette).

On constate en outre que la part relative de ces maigres moyens dans le budget global de l'Etat n'a fait que diminuer au cours des huit dernières années. Représentant 1,18 % du budget global en 1992, les moyens mis au service de notre diplomatie ne représentent plus en 1999 que 0,97 % de celui-ci.

L'adjonction des sommes consacrées à l'aide au développement au travers du budget de l'ex-AGCD (22.689 millions FB), aujourd'hui intégrée au sein du Département des Affaires étrangères, ne change rien à cette tendance inquiétante. Si la part relative des deux budgets additionnés remonte juste sous la barre des 3 % du budget global de l'Etat, la même tendance baissière s'affiche au cours des cinq dernières années : 3,11 % du budget global (toujours hors charge de la dette) en 1995, contre 2,99 % aujourd'hui.

A titre de comparaison, le budget des Affaires étrangères (en ce compris la coopération au développement) représente 4,03 % du budget des dépenses aux Pays-Bas, 3,9 % au Danemark, 3,3 % en Suisse (hors Commerce extérieur).

La cote d'alerte est atteinte. Une réduction linéaire et ininterrompue sur huit ans des moyens budgétaires ne permet plus au Département d'exercer correctement ses missions. Tant au sein du Ministère à Bruxelles qu'au sein de nos postes diplomatiques, les moyens font défaut.

Cette situation a entraîné une perte de rayonnement de notre pays et de réels problèmes de fonctionnement liés à des effectifs diplomatiques trop faibles par rapport tant au cadre prévu qu'à ceux de pays de taille comparable et à l'impossibilité de recruter du personnel auxiliaire contractuel.

Le patrimoine immobilier souvent remarquable dont dispose notre pays au quatre coins du monde au travers de ses Ambassades, Consulats généraux et Représentations permanentes n'est plus à même d'être entretenu en « bon père de famille ». Il est pourtant, à bien des égards, un des meilleurs outils de notre représentation. Il est le reflet de notre histoire mais aussi de nos ambitions.

5.3.2. Une politique étrangère active implique des moyens adéquats

A fortiori, une redynamisation de la politique extérieure du pays, telle qu'elle s'impose aujourd'hui, englo-

samen met de Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, die tendens radicaal om te keren.

Het Koninklijk Besluit van 3 juni 1999 betreffende de organieke regeling van het « Ministerie van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en van Ontwikkelingssamenwerking » heeft de opname van het voormalige ABOS in het Departement bekrachtigd.

Wat de begroting betreft, zullen de Ministers van Buitenlandse Zaken en van Begroting, en de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking gezamenlijk een werkgroep oprichten om, in het kader van de integratie van de departementen, de mogelijkheid en de opportuniteit te onderzoeken om de volledige of gedeeltelijke begroting van Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Zaken op noodzakelijke wijze te integreren.

De Regering zal zich inzetten om het Ministerie, zo snel mogelijk, de nodige middelen toe te kennen. Ze zal overigens nieuwe en substantiële middelen uittrekken voor het verwezenlijken van doelstellingen als :

- een meer motiverend beleid voor het personeel van de buiten carrière;

- een kwalitatief beheer op lange termijn van het Belgisch vastgoed patrimonium en dit met inbegrip van maatregelen voor het onderhoud en de veiligheid.

Wat het personeel betreft, zal er voor het jaar 2000 meer geld worden voorgesteld om meer personeel aan te werven teneinde het kader geleidelijk te vervolledigen en de wettelijke verplichtingen voor aanwerving via stage-contracten na te komen.

Wat het beheer van het vastgoedpatrimonium betreft, wordt voorgesteld de inkomsten van de verkoop van onze gebouwen in het buitenland te storten op een Fonds voor gebouwen. Aldus zou het Ministerie het vastgoed patrimonium over verschillende jaren zelf kunnen beheren, zowel wat de verkoop en aankoop betreft als de uitgaven betreffende de renovatie en het grote onderhoud.

Overigens werd in de algemene begroting in twee reserves voorzien :

- een reserve van 100 miljoen BEF voor verscheidene initiatieven ter verbetering van het imago van België;

- een reserve van 120 miljoen BEF voor verschillende logistieke investeringen om het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie in het 2e semester van 2001 voor te bereiden.

bant le Commerce extérieur et la Coopération au Développement, exige de renverser cette tendance de façon radicale.

L'Arrêté Royal du 3 juin 1999 portant règlement organique du « Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale » a consacré l'intégration de l'ex-AGCD dans le Département.

En ce qui concerne le budget, les Ministres des Affaires étrangères et du Budget, et le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement créeront, en commun, un groupe de travail chargé d'étudier, dans le cadre de l'intégration des départements, la possibilité ou l'opportunité d'intégrer nécessairement et de façon judicieuse la totalité ou une partie du budget de la Coopération au Développement et celui des Affaires étrangères.

Le Gouvernement œuvrera en vue de redonner aussitôt que possible à ce Ministère les moyens nécessaires à sa mission. Il dégagera par ailleurs des moyens nouveaux et substantiels nécessaires à la réalisation d'objectifs parmi lesquels :

- une politique du personnel des carrières extérieures plus motivante.

- une gestion qualitative à long terme du patrimoine immobilier belge à l'étranger, en ce compris les mesures rendues nécessaires de gardiennage et de sécurité.

S'agissant du personnel, des augmentations de crédit sont proposées en 2000 en vue de procéder à des recrutements pour, progressivement, remplir le cadre, ainsi que pour faire face aux obligations légales d'engagement sous contrat de stagiaires.

En ce qui concerne la gestion du patrimoine immobilier, il est proposé que les recettes de la vente de nos bâtiments à l'étranger soient versées sur le Fonds des bâtiments, ce qui permettrait au ministère de gérer sur plusieurs années le patrimoine immobilier, tant en ventes et achats qu'en dépenses relatives à la rénovation et au grand entretien.

Par ailleurs, il est prévu au budget général des dépenses, deux provisions :

- une provision de 100 millions FB pour diverses initiatives concernant l'amélioration de l'image de marque;

- une provision de 120 millions FB pour divers investissements logistiques en vue de préparer la Présidence belge de l'Union européenne du 2ème semestre 2001.

5.4. De administratieve hervormingen

5.4.1. De hervorming van het Departement

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken werd in september 1997 structureel hervormd. Zoals destijds was bepaald en in het kader van de evaluatie van de werking van administraties, waartoe de Regering heeft besloten, zullen de resultaten van de hervorming door een audit onder de loep worden genomen. Het organiek kader zal eventueel worden aangepast teneinde de werking van het Departement te verbeteren. Het personeel van de Buitenlandse Dienst zal zo snel mogelijk, overeenkomstig de wetgeving, tot de door het kader vooropgestelde aantal worden gebracht.

De Directie Generaal van de Ontwikkelingssamenwerking werd eind 1999 in het Ministerie opgenomen worden.

5.4.2. Personeel

Het personeelsbeheer van het Departement Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking zal worden herzien om beter aan zijn specifieke behoeften te beantwoorden. Het personeelsbestand dat nodig is om alle taken van het Ministerie te kunnen uitoefenen en het imago van België te herstellen, zal worden opgevoerd. Dit is een absolute voorwaarde opdat ons land zijn verantwoordelijkheden voor het toekomstige Europese Voorzitterschap op doeltreffende en waardige wijze zou kunnen opnemen.

In de nabije toekomst zal België zich inzetten om de personeelskaders van de verschillende carrières te vervolledigen door snelle aanwervingen, overeenkomstig de statutaire regels. Het statuut van diplomaat op post in het buitenland en van de centrale Administratie zal worden opgewaardeerd. Het personeel op de consulaire posten, zowel op de Centrale Administratie als op de posten in het buitenland, zal worden versterkt om aan de groeiende vraag van het publiek te voldoen. Er zal een bijzondere inspanning worden geleverd wat betreft de specifieke opleiding van het personeel.

De statutaire hervormingen betreffende de opwaardering van de kanselierscarrière en de opname van ontwikkelingssamenwerking zullen op objectieve wijze worden geëvalueerd.

Tenslotte zal het statuut van de Ereconsuls, die soms de enige officiële vertegenwoordigers van België zijn in een land, een gebied of in een belangrijke stad, opnieuw worden bekeken.

5.4.3. De gebouwen

Het opwaarderen en het beheer van het vastgoedpatrimonium van België zal worden verbeterd om beter te

5.4. Les reformes administratives

5.4.1. La réforme du Département

Le Ministère des Affaires étrangères a fait l'objet d'une réforme de structure en septembre 1997. Comme prévu à l'époque et dans l'esprit des mesures d'évaluation du fonctionnement des administrations décidé par le Gouvernement, les résultats de la réforme feront l'objet d'un audit. D'éventuelles adaptations seront opérées au cadre organique pour améliorer le fonctionnement du Département. Les effectifs du Service extérieur seront portés le plus vite possible, en conformité avec la législation, aux chiffres prévus au cadre.

L'intégration de la Direction générale de la Coopération internationale au sein du Ministère a été réalisée fin 1999.

5.4.2. Les ressources humaines

La gestion de l'ensemble des ressources humaines du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale sera revue pour mieux répondre à ses besoins spécifiques. L'effectif nécessaire pour pouvoir remplir l'ensemble des missions relevant du Ministère et restaurer l'image de marque de la Belgique sera accru. Ceci sera d'ailleurs absolument indispensable pour que notre pays s'acquitte avec efficacité et dignité de la responsabilité qu'implique la prochaine Présidence européenne.

Dans l'immédiat, le Gouvernement s'engage à compléter les cadres du personnel des diverses carrières par des recrutements rapides dans le respect des règles statutaires. Le statut des diplomates en poste à l'étranger ou à l'Administration centrale sera revalorisé. Le personnel affecté aux services consulaires, tant à l'Administration centrale que dans les postes à l'étranger, sera renforcé pour répondre à la demande croissante du public.

Un effort particulier sera fait en ce qui concerne la formation spécifique du personnel.

Les réformes statutaires concernant la revalorisation de la carrière de chancellerie et l'intégration de la Coopération internationale seront aussi évaluées de façon objective.

Enfin, le statut des Consuls honoraires, qui sont parfois les seuls représentants officiels de la Belgique dans un pays, dans une région ou dans une ville importante, sera réexaminé.

5.4.3. Les bâtiments

La mise en valeur et la gestion du patrimoine immobilier de la Belgique, affecté à l'exercice des représen-

kunnen beantwoorden aan de behoeften en de doeltreffendheid van de vertegenwoordiging.

5.4.4. Vooruitzichten

Er zal een planningscel worden opgericht. In dit kader zullen diplomaten die op een grote ervaring kunnen bogen en die onlangs op pensioen zijn gegaan, korte en gerichte opdrachten krijgen zoals informatie-opdrachten, de voorbereiding van algemene nota's, het bestuderen van een bijzonder internationaal probleem, enz... Aldus kan de deskundigheid en de ervaring die ambtenaren tijdens hun carrière hebben opgebouwd, het Ministerie ten gunste komen. Die voormalige ambtenaren zullen worden aangemoedigd om in nauw verband samen te werken met universiteiten, onderzoeksinstellingen en gespecialiseerde bibliotheken.

Anderzijds zullen de ambassadeurs op pensioen desgewenst opdrachten krijgen als diplomatieke raadgevers bij parlementaire vergaderingen en zullen ze belangrijke persoonlijkheden kunnen ontvangen die een bezoek aan België brengen.

tations diplomatiques à l'étranger, sera améliorée en vue de mieux répondre aux exigences de représentativité et d'efficacité.

5.4.4. Prospective

Une cellule de prospective et de planification sera créée, dans le cadre de laquelle des diplomates de grande expérience, ayant récemment pris leur retraite, se verront confier des tâches ponctuelles telles que des missions d'information, la préparation de notes générales, la réflexion sur un problème international particulier, etc. Ceci devra permettre au Ministre de tirer profit des connaissances spécialisées et de l'expérience accumulées par ces fonctionnaires au cours de leur carrière. Ils seront encouragés à coopérer étroitement avec les universités, les institutions de recherche et les bibliothèques spécialisées.

D'autre part, des ambassadeurs à la retraite pourront se voir confier des missions de conseillers diplomatiques auprès des assemblées parlementaires si tel est leur souhait ainsi que des missions d'accueil des personnalités d'étrangères en visite.

BEGROTING 2000**1. Begroting 2000 : + 412,8 miljoen BEF**

Gevraagde begroting 2000 : 12.240,3 miljoen BEF aan vastleggingen (+ 412,8 miljoen).

Over het geheel genomen, wordt in de begroting 2000 gestalte gegeven aan de nieuwe oriëntaties inzake buitenlands beleid en de nieuwe initiatieven door een toename, ten aanzien van de bijgestelde begroting 1999, met 412,8 miljoen BEF aan vastleggingskredieten.

(NB. Wat de ordonnanceringskredieten betreft, draagt de toename 502,8 miljoen. Het verschil komt voort uit de uitgaven — met name FINEXPO en de uitgaven voor gebouwen — die worden vastgelegd over een jaar maar niet noodzakelijkerwijze dat jaar worden gedaan : deze zogenaamde « gesplitste » kredieten worden over verscheidene boekjaren besteed. Van daar het verschil tussen « vastleggingen en ordonnanceringen »).

2. Opsplitsing van de gevraagde krediettoename met 412,8 miljoen naar organieke begrotingsafdeling**2.1. Organieke afdeling**

betreffende de kabinetsuitgaven

Bijgestelde begroting 1999	180 miljoen
Begroting 2000	258,8 miljoen
	+ 78,8 miljoen

Deze toename is te verklaren door het feit dat er de eerste zes maanden van 99 geen kabinet van Vice-Eerste Minister was en een bijkomende verklaring hiervoor is dat het kabinet Buitenlandse Handel van de heer E. Di Rupo opgenomen was in de begroting van het departement Economische Zaken.

In 2000 komen vier kabinetten (Vice-Eerste Minister + BZ + de kabinetten van de Staatssecretarissen Boutmans en Chevalier) ten laste van de begroting Buitenlandse Zaken.

2.2. Organieke afdeling 40

(Diensten van het secretariaat-generaal)

Bijgestelde begroting 1999	59,8 miljoen
Begroting 2000	64,2 miljoen
	+ 4,4 miljoen

BUDGET 2000**1. Budget 2000 : + 412,8 millions FB**

Budget 2000 demandé : 12.240,3 millions FB en engagement (+ 412,8 mios).

Globalement, les nouvelles orientations en matière de politique étrangère et les initiatives nouvelles se traduisent donc en 2000 sur le plan budgétaire, par une augmentation de 412,8 millions FB en crédits d'engagement par rapport au budget ajusté de 1999.

(NB. En crédits d'ordonnancement, l'augmentation est de 502,8 mios. La différence vient de dépenses — surtout FINEXPO et dépenses pour bâtiments — qui sont engagées sur une année mais pas nécessairement dépensées au cours de cette année : ces crédits appelés « dissociés » sont dépensés sur plusieurs exercices. D'où la différence entre les engagements et les ordonnancements).

2. Décomposition de l'augmentation demandée de crédits de 412,8 mios par division organique du budget**2.1. Division organique**

relative aux dépenses de cabinet

Budget 1999 ajusté	180 mios
Budget 2000	258,8 mios
	+ 78,8 mios

Cette hausse s'explique par le fait que, pour les six premiers mois 99, il n'y avait pas de cabinet Vice-Premier, et de plus, le cabinet commerce extérieur de M.E. Di Rupo figurait sur le budget du Département des Affaires économiques.

Pour 2000, le budget Affaires étrangères supporte quatre cabinets (Vice-Premier + AE + les cabinets des Secrétaires d'Etat Boutmans et Chevalier)

2.2. Division organique 40

(Services du Secrétariat général)

Budget 1999 ajusté	59,8 mios
Budget 2000	64,2 mios
	+ 4,4 mios

De toename is te verklaren door de personeelsuitgaven en de vergoedingen voor de wachtdienst.

2.3. Organieke afdeling 41

(Directie-generaal van de Administratie — DGA)

Bijgestelde begroting 1999	1.246,6 miljoen
Begroting 2000	1.549,2 miljoen
	+ 302,6 miljoen

Drie vierde van de voor 2000 gevraagde toename van de begrotingskredieten is dus terug te vinden in de organieke afdeling betreffende de DGA. Dit is toe te schrijven aan het feit dat twee nieuwe regeringsinitiatieven inzake buitenlands beleid op deze begroting worden ingeschreven : de voorbereiding, in de loop van het jaar 2000, van het EU-voorzitterschap tijdens het tweede semester van 2001 en het bevorderen van het imago van het land op het gebied van de internationale en commerciële betrekkingen.

Vorbereiding van het EU-voorzitterschap (108 miljoen) :

- Werving van 68 contractuelen reeds in 2000 (de grote meerderheid met ingang van 1.7.2000) : deze contractuelen worden in dienst genomen op basis van een taakomschrijving, in het kader van het statuut « uitzonderlijke en tijdelijke behoeften » en hebben met name ten doel de diensten van het departement terzijde te staan bij de voorbereiding van het voorzitterschap van de Unie.

Kostprijs : 48 miljoen

- Uitgaven (andere dan personeelsuitgaven) die in de loop van het jaar 2000 zullen voortvloeien uit de voorbereiding van het voorzitterschap van de Unie (Kostprijs : 60 miljoen) :

- Seminar ter voorbereiding van het voorzitterschap eind 2000 met sprekers van buitenaf;

- Informatieseminar voor de Belgische ambassadeurs in de EU-landen en de kandidaat-lidstaten;

- Campagne ter bewustmaking van het grote publiek over het komende Belgische voorzitterschap van de Europese Unie (TV- en radiospots, advertenties in de dagbladen, regeringsmededelingen, brochures, ...);

- Campagne ter bewustmaking van het grote publiek over de Europese integratie (IGC) : folders (2 miljoen exemplaren), brochures (50.000 exemplaren), affiches, TV- en radiospots, ...;

L'augmentation provient de dépenses de personnel et d'indemnités pour le service de garde.

2.3. Division organique 41

(Direction générale de l'Administration — DGA)

Budget 1999 ajusté	1.246,6 mios
Budget 2000	1.549,2 mios
	+ 302,6 mios

Les 3/4 de l'augmentation budgétaire demandée en 2000 se retrouvent donc dans la division organique relative à la DGA, ce qui s'explique par le fait que c'est ici que l'on situe budgétairement deux nouvelles initiatives du gouvernement en matière de politique extérieure : la préparation au cours de l'année 2000 de la présidence de l'UE du second semestre 2001 et le redressement de l'image de marque du pays sur le plan des relations internationales et commerciales.

Préparation de la présidence UE (108 mios) :

- Recrutement de 68 contractuels déjà en 2000 (la grosse majorité à partir du 1.7.2000) : ces contractuels seront engagés sur base de profils de fonctions, dans le cadre du statut « besoins exceptionnels et temporaires », spécifiquement pour renforcer les services du Département appelés à préparer la présidence de l'Union.

Coût : 48 mios

- Dépenses (autres que dépenses de personnel) qui résulteront au cours de l'année 2000 de la préparation de la présidence de l'Union (Coût : 60 mios) :

- Séminaire de préparation de la présidence fin 2000 avec conférenciers extérieurs;

- Séminaire d'information pour nos Ambassadeurs dans les pays de l'UE et les pays candidats à l'adhésion;

- Campagne de sensibilisation du grand public en vue de la future présidence belge de l'Union européenne (spots télé et radio, annonces dans les quotidiens, communications gouvernementales, brochures,...);

- Campagne de sensibilisation du grand public à l'intégration européenne (CIG) : dépliants (2 millions d'exemplaires), brochures (50.000 exemplaires), affiches, spots TV et radio, ...;

Imago (100 miljoen) :

Deze voorziening is bedoeld ter dekking van de acties die als onderdeel van een proactief beleid dienen te worden gevoerd om het imago van het land op het internationale toneel te verbeteren. Ze dient eveneens om de acties te financieren ter bevordering van het imago en de reputatie van de Belgische producten op de buitenlandse markten. Volgende initiatieven worden overwogen :

- totstandbrenging van een « beeldenbank » die ter beschikking wordt gesteld van de buitenlandse media;
- opstellen van meertalige artikels voor buitenlandse tijdschriften en dagbladen;
- maken van TV-en radiospots;
- samenstellen van nieuwe promotie- en informatiebrochures die ter beschikking worden gesteld van de Belgische ambassades;
- aanschaffen van geschenken die getuigen van de Belgische « know-how » en die ter gelegenheid van officiële bezoeken aan het buitenland worden aangeboden;
- promoten in het buitenland van grote evenementen die in het jaar 2000 in België zullen plaatshebben (Brussel-Culturele hoofdstad, European Business Summit, Euro 2000, het Karel de Vde-jaar, ...);
- regelmatig uitnodigen van buitenlandse journalisten naar België; Belgische journalisten naar het buitenland sturen naar aanleiding van belangrijke evenementen waarbij België in de kijker wordt geplaatst;
- adverteren in de plaatselijke dagbladen (en op de lokale televisie) naar aanleiding van bepaalde (commerciële, culturele, wetenschappelijke) evenementen in het buitenland;
- publiciteit maken bij « doelgroepen » in de marktsegmenten die van belang zijn voor de Belgische buitenlandse handel;
- steunen van prominenten wier bevoegdheid ter zake erkend is en die een internationale uitstraling genieten, met andere woorden degenen die in het kader van specifieke opdrachten het imago van België bevorderen;
- in het leven roepen van een nieuw Internationaal Perscentrum ten behoeve van de buitenlandse correspondenten in België, dat is uitgerust met een doorgeefluik om de correspondenten alle faciliteiten te verlenen die ze nodig hebben om hun werk te kunnen doen;
- logistieke steunverlening aan de Belgische vertegenwoordigers (op cultureel, sportief,...gebied) die deelnemen aan internationale evenementen of wedstrijden in het buitenland;
- enz.

Image de marque (100 mios) :

Cette provision couvrira les actions à mener en vue de restaurer, par une politique proactive, l'image de marque du pays sur la scène internationale. La même provision servira aussi à financer des actions visant à restaurer l'image et la réputation des produits belges sur les marchés extérieurs. Les initiatives envisagées sont notamment :

- la réalisation d'une « banque d'images » mise à disposition de medias étrangers;
- la réalisation d'articles en plusieurs langues pour magazines et journaux étrangers;
- la réalisation de spots TV et radio;
- de nouvelles brochures de promotion et d'information à mettre à disposition de nos ambassades;
- l'acquisition de cadeaux traduisant le savoir-faire » belge à offrir lors de visites officielles à l'étranger;
- promotion à l'étranger de grandes manifestations qui auront lieu en Belgique en 2000 (Bruxelles-Capitale culturelle, European Business Summit, Euro 2000, année Charles-Quint, ...);
- invitations régulières de journalistes étrangers en Belgique; envoi de journalistes belges à l'étranger à l'occasion de manifestations importantes mettant notre pays en valeur;
- publication d'annonces dans les journaux locaux (et TV locales) à l'occasion de manifestations (commerciales, culturelles, scientifiques) à l'étranger;
- diffusion de messages à des « groupes cibles » dans les marchés importants pour notre commerce extérieur;
- appui à des personnalités aux compétences reconnues et bénéficiant d'un rayonnement international de véritables « Ambassadeurs de notre image » dans le cadre de missions spécifiques à leur confier pour la Belgique;
- la mise sur pied d'un nouveau Centre International de Presse destiné aux correspondants étrangers à Bruxelles, doté d'un guichet unique pour leur délivrer toutes les facilités nécessaires à leur travail;
- appui matériel aux représentants belges (culturels, sportifs,...) qui participent à des manifestations ou compétitions internationales à l'étranger
- etc.

2.4. Organieke afdeling 42

(diplomatieke en consulaire posten)

Bijgestelde begroting 1999 (vastlegging)	5.104,6 miljoen
Begroting 2000 (vastlegging)	5.060,4 miljoen
	– 44,2 miljoen

Deze afdeling vertegenwoordigt zowat 42 % van de totale begroting van het departement (« samenwerking » niet inbegrepen). Ze omvat alle lonen van het buitenlands personeel (diplomaten, kanseliers, ...), de transacties op het stuk van onroerend goed (aankoop, verkoop, huur...) en alle werkingskosten van de Belgische posten in het buitenland.

Wat het onroerend vermogen betreft, heeft de Minister van Begroting ingestemd met het beginsel inzake een actief beheer van de organieke fondsen : het Fonds voor de gebouwen kan zodoende rechtstreeks worden gestijfd met de opbrengst van de verkoop van onze gebouwen in het buitenland en zal op zijn beurt worden aangewend voor de aankoop van andere gebouwen of voor het uitvoeren van grote vernieuwingswerken. Als gevolg hiervan kan het onroerend vermogen op lange termijn worden beheerd en kan beter worden ingespeeld op de ontwikkelingen op de vastgoedmarkten.

Met het oog op de stijging van het fonds, zal in de nabije toekomst worden overgegaan tot de verkoop van twee van onze gebouwen in Bonn (ambtswoning en kanselarij), de ambtswoning in Berlijn en de ambtswoning in Buenos-Aires.

Wat de lonen van het personeel van de buitenlandse carrières betreft, wordt voor 2000 voorzien in een stijging van het bedrag met 12 miljoen om een aanvang te maken met het opvullen van de formatie van het buitenlands personeel (diplomaten en kanseliers). Deze uitgave van 12 miljoen vormt het 3de luik in het kader van de initiatieven ter voorbereiding van het voorzitterschap van de Europese Unie.

2.5. Organieke afdeling 43

(Directie-generaal Juridische Zaken — DGJ)

Bijgestelde begroting 1999	55,6 miljoen
Begroting 2000	60,2 miljoen
	+ 4,6 miljoen

Een lichte stijging die is toe te schrijven aan lonen en advocatenhonoraria.

2.4. Division organique 42

(Postes diplomatiques et consulaires)

Budget 1999 ajusté (engagements)	5.104,6 mios
Budget 2000 (engagements)	5.060,4 mios
	– 44,2 mios

Cette division représente quelque 42 % du budget total du Département (hors « coopération »). Elle comprend tous les traitements du personnel extérieur (diplomates, chanceliers,...), les opérations immobilières (achats, ventes, loyers...) et toutes les dépenses de fonctionnement de nos postes à l'étranger.

En matière de patrimoine immobilier, le Ministre du Budget a admis le principe d'une gestion active des fonds organiques : le Fonds des bâtiments pourra ainsi être alimenté directement par le produit des ventes de nos bâtiments à l'étranger, en vue d'être utilisé pour des opérations d'achat ou de grosse rénovation. Il en résultera une gestion à long terme du patrimoine immobilier, mieux en phase avec les évolutions des marchés immobiliers.

Dans un avenir proche, il est prévu de vendre, pour alimenter le fonds, nos deux bâtiments à Bonn (résidence et chancellerie), la résidence à Berlin et la résidence à Buenos-Aires.

Concernant les traitements du personnel des carrières extérieures, il est prévu en 2000 une augmentation de 12 millions pour commencer à remplir le cadre du personnel extérieur (diplomates et chanceliers). Cette dépense de 12 mios constitue un 3^e volet des initiatives de préparation de la présidence de l'Union européenne.

2.5. Division organique 43

(Direction générale des Affaires juridiques — DGJ)

Budget 1999 ajusté	55,6 mios
Budget 2000	60,2 mios
	+ 4,6 mios

Légère augmentation due aux traitements du personnel et aux honoraires d'avocats.

2.6. Organieke afdeling 51

(DG van de Buitenlandse Economische en Bilaterale Betrekkingen — DGB)

Bijgestelde begroting 1999 (vastleggingen)	2.793,7 miljoen
Begroting 2000 (vastleggingen)	2.815,3 miljoen
	+ 21,6 miljoen

Deze afdeling is goed voor 23 % van de totale begroting van het departement (« samenwerking » niet inbegrepen). Alleen al voor FINEXPO, het instrument voor de bevordering van de export, is een bedrag van 1,5 miljard vastgelegd. Daarbij komen nog ongeveer 600 miljoen subsidies aan de BDBH. Deze organieke afdeling bevat ook de bijdragen van België aan internationale organisaties met een economische dimensie (WTO 95 miljoen, OESO 111,3 miljoen, Benelux 107,7 miljoen, ...).

2.7. Organieke afdeling 52

(DG Consulaire Zaken — DGC)

Bijgestelde begroting 1999	254,8 miljoen
Begroting 2000	277,5 miljoen
	+ 22,7 miljoen

De stijging is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de uitgaven die worden teweeggebracht door de aanmaak van een nieuw type paspoort en door de verwachte toename van het aantal paspoortaanvragen ingevolge de invoering van het verplichte paspoort voor kinderen.

2.8. Organieke afdeling 53

(DG voor Multilaterale Politieke Betrekkingen en Thematische Aangelegenheden — DGP)

Bijgestelde begroting 1999 (vastleggingen)	2.107,9 miljoen
Begroting 2000 (vastleggingen)	2.130,2 miljoen
	+ 22,3 miljoen

Deze organieke afdeling bevat hoofdzakelijk de verplichte bijdragen van België aan internationale organisaties :

— 1.386 miljoen voor de organisaties die niet in België zijn gevestigd : UNO (439 miljoen voor de gewone begroting + bijdragen aan tal van UNO-organisaties (UNIDO, ...) + Belgische bijdragen aan de UNO-strijdkrachten (Libanon, Cyprus, ...) + UNO-operaties (Bosnië, Slovenië, ...) + andere organisaties (Raad van

2.6. Division organique 51

(DG des Relations économiques et bilatérales extérieures — DGB)

Budget 1999 ajusté (engagements)	2.793,7 mios
Budget 2000 (engagements)	2.815,3
	+ 21,6 mios

Cette division représente 23 % du budget total du Département (hors « coopération »). L'instrument de promotion des exportations FINEXPO à lui seul représente un budget d'engagement de 1,5 milliard, auquel il faut ajouter +/- 600 millions en subsides à l'OBCE. Les contributions de la Belgique au budget d'organisations internationales à vocation économique (OMC 95 mios, OCDE 111,3 mios, Benelux 107,7 mios, ...) sont aussi imputées sur cette division organique.

2.7. Division organique 52

(DG des Affaires consulaires — DGC)

Budget 1999 ajusté	254,8 mios
Budget 2000	277,5 mios
	+ 22,7 mios

L'augmentation provient essentiellement de dépenses liées à la confection du nouveau type de passeports, et à l'augmentation attendue du nombre de demandes de passeports suite à l'instauration du passeport obligatoire pour enfants.

2.8. Division organique 53

(DG des Relations politiques multilatérales et des Questions thématiques — DGP)

Budget 1999 ajusté (engagements)	2.107,9 mios
Budget 2000 (engagements)	2.130,2 mios
	+ 22,3 mios

Cette division organique concerne principalement les contributions obligatoires du pays au budget d'organisations internationales :

— 1.386 mios pour des organisations établies en-dehors de la Belgique : ONU (439 mios pour le budget ordinaire + contributions aux nombreuses organisations onusiennes (ONUDI,...) + contributions belges aux forces des N-U (Liban, Chypre,...) + opérations des N-U (Bosnie, Slavonie,...) + autres organisations (Con-

Europa 183 miljoen, OVSE 169 miljoen), FAO 124 miljoen, ...).

— 272,8 miljoen voor de organisaties met zetel in België : NAVO (206 miljoen), WEU (67 miljoen).

In deze afdeling wordt ook 151,7 miljoen uitgetrokken voor vrijwillige bijdragen aan initiatieven in het kader van humanitaire hulpverlening :

— 60 miljoen voor preventieve diplomatie, vredeshandhaving, democratiebevorderende maatregelen, ... in twee conflictintensieve zones (Midden-Afrika en de Balkan);

— 40 miljoen voor interventies ten gunste van bevolkingsgroepen die het slachtoffer zijn van conflictsituaties;

— 15 miljoen voor initiatieven in verband met de eerbiediging van de mensenrechten (bescherming van minderheden, bescherming van kinderen tegen prostitutie, politieke verdwijningen, willekeurige aanhoudingen, marteling, moderne vormen van slavernij,).

2.9. Organieke afdeling 55

(Europese aangelegenheden)

Bijgestelde begroting 1999	24,5 miljoen
Begroting 2000	24,5 miljoen

Dit bedrag dient voor de financiering van de Europa-informatiecentra.

*Vice-Premier en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL

*Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

Eddy BOUTMANS

Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Pierre CHEVALIER

seil de l'Europe 183 mios, OSCE 169 mios, FAO 124 mios,...)

— 272,8 mios pour des organisations établies en Belgique : OTAN (206 mios), UEO (67 mios).

Des contributions volontaires à des initiatives relevant de l'aide humanitaire sont aussi imputées sur cette division pour un total de 151,7 mios :

— 60 mios pour des actions de diplomatie préventive, de maintien de la paix, de promotion de la démocratie,...concentrées dans deux zones au caractère conflictuel fort (Afrique centrale et Balkans);

— 40 mios pour des interventions à prévoir pour des populations victimes de situations conflictuelles;

— 15 mios pour des initiatives concernant le respect des droits de l'homme (protection de minorités, d'enfants contre la prostitution, disparitions politiques, arrestations arbitraires, tortures, formes modernes d'esclavage,...).

2.9. Division organique 55

(Affaires européennes)

budget 1999 ajusté	24,5 mios
Budget 2000	24,5 mios

Il s'agit du financement des Centres Info Point Europe.

*Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires Etrangères,*

Louis MICHEL

*Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement,*

Eddy BOUTMANS

Secrétaire d'Etat au Commerce Extérieur,

Pierre CHEVALIER